

**Handbok**

Läs noga dessa anvisningar och se till att du förstår dem innan du använder denna maskin.

Håndbok med bruksanvisninger

Vennligst les nøye gjennom disse bruksanvisningene før du tar maskinen i bruk.

Instruktionsbog

Læs disse instruktioner omhyggeligt og forstå dem, før du bruger

Ohjekirja

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja ymmärrä ne ennen kuin alat käyttää tätä konetta!

Manual de Instruções

Favor ler com atenção e verificar se compreendeu bem as seguintes instruções antes de utilizar a máquina.

Εγχειρίδιο οδηγιών

Διαβάστε προσεχτικά αυτές τις οδηγίες και βεβαιωθείτε ότι τις έχετε κατανόησει πλήρως πριν σιμοποιήσετε το μηχάνημα.



| | | | |
|----------|---|--|-----------|
| 1 | Säkerhetsföreskrifter. Sikkerhetsforanstaltninger. Sikkerhedsregler. | Turvallisuussäännöt. Especificações de segurança Κανόνες ασφάλειας. | 3 |
| 2 | Montering. Montering. Montering. | Kokoaminen. Montagem Συναρμολόγηση. | 20 |
| 3 | Funktionsbeskrivning. Funksjonsbeskrivelse. Funktionsbeskrivelse. | Toiminnan selostus. Descrição funcional Περιγραφή λειτουργιών. | 25 |
| 4 | Åtgärder före start. Startförberedelser. Forholdsregler før starten.. | Toimenpiteet ennen käynnistystä. Antes de dar partida Πριν από την εκκίνηση. | 33 |
| 5 | Körning. Kjøring. Drift. | Ajo. Direção Οδήγηση. | 35 |
| 6 | Underhåll, justering. Vedlikehold, justering. Vedligeholdelse, justering. | Kunnossapito, säätö. Manutenção e regulagem Συντήρηση, ρύθμιση. | 46 |
| 7 | Felsökning. Feilsøking. Fejsøgning. | Vianhaku. Solução de problemas Αντιμετώπιση προβλημάτων. | 77 |
| 8 | Förvaring. Oppbevaring. Opbevaring. | Säilytys. Guarda Αποθήκευση | 80 |

Vi förbehåller oss rätten till ändringar utan föregående meddelande.

Forbehold for ændringer uden forudgående meddelelse.

Rett til ændringer uten yderligere meddelelse forbeholdes.

Pidätämme oikeuden muutoksiin niistä ennalta ilmoittamatta.

Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem aviso prévio.

Διατηρούμε το δικαίωμα να προβούμε σε τροποποιήσεις χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση

Manufactured By
Husqvarna AB
SE-561 82
Husqvarna, Sweden

Original Instructions in English, all others are translations.



1. Säkerhetsföreskrifter

Säker användning av traktorklippare



VIKTIGT: DENNA KLIPPARE KAN KLIPPA AV HÄNDER OCH FÖTTER SAMT SLUNGA IVÄG FÖREMÅL. UNDERLÄTENHET ATT FÖLJA SÄKERHETSANVISNINGARNA KAN RESULTERA I ALLVARLIGA SKADOR ELLER DÖDSFALL.

SE I. ÖVNING

- Läs noga igenom anvisningarna. Se till att du har bekantat dig med alla reglage och hur utrustningen ska användas.
- Tillåt aldrig barn eller personer som inte är införstådda med anvisningarna att använda gräsklipparen. Lokala föreskrifter kan reglera förarens ålder.
- Använd aldrig klippare om personer, speciellt barn, eller husdjur uppehåller sig i närheten.
- Kom ihåg att föraren är ansvarig för olyckor eller olyckstillbud som påverkar andra personer eller deras ägor och ägodelar.
- Passagerare får inte medtagas.
- Alla förare ska uppsöka och erhålla professionell och praktisk utbildning. Denna undervisning ska innefatta och starkt betona:
 - behovet av försiktighet och koncentration vid arbete med traktorer;
 - att man inte kan återfå kontrollen över en maskin som glider i en sluttning genom att bromsa.

Huvudsakliga skäl till förlust av kontrollen över maskinen är:

- a) otillräckligt fäste för hjulen;
- b) fordonet har framförts vid allt för hög hastighet;
- c) otillräckliga bromsar;
- d) maskinen var olämplig för uppgiften;
- e) underlätenhet att uppmärksamma markens beskaffenhet, speciellt sluttningar;
- f) oriktig koppling av tillbehör och viktdistribution.

II. FÖRBEREDELSER

- För att minska brandrisken – före användning, vid påfyllning av bränsle och efter varje gräsklippningstillfälle – kontrollera och ta bort all ansamling av skräp/gräsavfall från traktorn, gräsklipparen och bakom alla skyddsanordningar.
- Bär alltid kraftiga skor och långbyxor under användning av klipparen. Var aldrig barfota eller bär sandaler när du använder utrustningen.
- Undersök noga omgivningen där utrustningen ska användas och avlägsna alla föremål som kan komma att slungas iväg av maskinen.
- **VARNING** - Bensin är ytterst lättantändligt.
 - Förvara alltid bränsle i behållare som är avsedda för detta ändamål.
 - Fyll alltid på bränsle utomhus och rök inte under tiden.
 - Fyll på bränsle innan motorn startas. Avlägsna aldrig locket till bensintanken eller fyll på bensin medan motorn är igång eller medan den fortfarande är varm.
 - Om du skulle spilla bensin ska du inte starta motorn utan rulla undan maskinen från området med den utspilda bensinen samt undvika alla former av gnistbildning tills dess att bensinen har dunstat.
 - Sätt alltid tillbaka locket till bensintanken och andra behållare.
- Ersätt trasiga ljuddämpare.
- Utför alltid en visuell inspektion för att kontrollera att knivbladen, bultarna och klipparen inte är slitna eller skadade före starten. Ersätt hela satsen av knivblad och bultar för att bibehålla balansen.
- Var försiktig när du roterar ett knivblad på en maskin med flera blad eftersom detta kan förorsaka att även de andra bladen roterar.

III. ANVÄNDNING

- Kör inte motorn i ett slutet rum där farliga mängder av koloxid kan samlas.
- Klipp endast i dagsljus eller under fullgott artificiellt ljus.
- Koppla från alla tillbehörskopplingar och lägg in växeln i neutralläge innan du startar motorn.
- Kör inte på mark som sluttar mer än 15°.
- Kom ihåg att det inte finns några ”säkra” sluttningar. Körning över grässluttningar kräver speciell försiktighet. Skydda dig emot att traktorn välter genom att:
 - inte starta eller stanna plötsligt medan du kör uppför eller nedför
 - koppla in kopplingen långsamt, låt alltid en växel ligga i, speciellt vid körning i nedförsbacke;
 - köra långsamt i sluttningar och i tvära svängar;
 - var uppmärksam på förhöjningar och fördjupningar i marken samt andra dolda faror;
 - kör aldrig tvärs över en sluttning.
- Var försiktig när du bogserar tungt lass eller använder tung utrustning.
 - Använd endast godkända dragstångskrokar.
 - Begränsa lasten till det du kan klara av på ett säkert sätt.
 - Gör inga tvära svängar. Var försiktig när du backar.
 - Använd motvikter eller hjulvikter när detta anges i handboken.
- Se upp för trafiken när du korsar vägar eller uppehåller dig i närheten av en väg.
- Stanna knivbladen när du kör över annat underlag än gräs.
- När du använder tillbehör ska du se till att material inte slungas emot åskådare samt tillse att ingen befinner sig i närheten av maskinen medan den är i gång.
- Kör aldrig maskinen om någon av säkerhetsskydden inte finns på plats eller är skadade.
- Ändra inte strypklockens inställning eller kör motorn på allt för hög hastighet. Om motorn körs med för hög hastighet kan detta öka riskerna för olyckor och personsador.
- Innan du lämnar förarplatsen ska du:
 - koppla bort kraftuttaget och sänka ner tillbehör;
 - läggja in växeln i neutralläget och dra åt handbromsen;
 - stanna motorn och ta ur tändningsnyckeln.
- Koppla bort driften av tillbehör, stanna motorn och avlägsna ledningarna till tändstiften eller ta ur tändningsnyckeln
 - innan du rensar utkastet från material som fastnat;
 - innan du kontrollera, rengör eller reparera gräsklipparen.
 - efter det att du har kört in i ett främmande föremål. Undersök gräsklipparen för att se om den har skadats och utför reparationer innan du åter startar och kör maskinen;
 - om maskinen börjar att vibrerat onormalt mycket (kontrollera omedelbart).
- Koppla bort driften av tillbehör under transport eller när maskinen inte används.
- Stanna motorn och koppla bort driften till maskinen
 - innan du fyller på bränsle;
 - innan du avlägsnar gräsupsamlaren;
 - innan du justerar höjden såvida detta inte kan utföras från förarplatsen.
- Minska gasreglagets inställning medan motorn stannar och om motorn är försedd med en avstängningsventil ska du stänga av bränsletillförseln efter avslutad klippning.



VARNING: BARN KAN SKADAS AV DENNA UTRUSTNING. The American Academy of Pediatrics (ung. Amerikanska barnläkarföreningen) rekommenderar att barn skall vara minst 12 år gamla innan de får köra en motorgräsklippare, och minst 16 år gamla för att köra en åkgräsklippare.

- Då du lastar på och av den här maskinen, se till att du inte överstiger rekommenderad maximal driftsvinkel om 15°.
- Använd korrekt personlig skyddsutrustning (Personal Protective Equipment, PPE) då du använder denna maskin. Utrustningen skall (minst) inkludera stadiga skor, skyddsglasögon och hörselskydd. Använd inte gräsklipparen iklädd korta skor, eller skor med öppen tå.
- De vibrationsnivåer som rapporteras i handboken är inte inställda för den exponeringsgrad av vibrationer som arbetaren kan utsättas för. Arbetsgivaren bör därför kalkylera enligt 8-timmars exponeringsgradvärdens (A(8)) och begränsa arbetarens exponering i enlighet med detta.
- Se till att det alltid finns någon som vet att du är ute och kör gräsklipparen.

IV. UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

- Se till att alla muttrar, bultar och skruvar är ordentligt åtdragna för att vara säker på att utrustningen är säker att använda.
- Se till att det inte finns bensin i tanken om du förvarar utrustningen i en byggnad där ångorna kan nå öppen eld eller gnistor.
- Låt motorn svalna innan du förvarar den i ett stängt utrymme.
- Undvik brandrisk genom att se till att motorn, ljuddämparen, batterihållaren och bensinförvaringsutrymmet är fritt från gräs, löv och överflödig smörjmedel.
- Kontrollera ofta att gräsupsamlare inte är sliten eller trasig.
- Av säkerhetskäl skall slitna eller skadade delar omedelbart bytas ut.
- Om du måste tömma bensintanken ska detta göras utomhus.
- Var försiktig när du roterar ett knivblad på en maskin med flera blad eftersom detta kan förorsaka att även de andra bladen roterar.
- När maskinen parkeras, förvaras eller lämnas obevakad ska knivbladen sänkas såvida inte ett positivt, mekaniskt lås används.



VARNING: Koppla alltid bort ledningarna till tändstiften och placera dessa så att de inte kommer i kontakt med tändstiften, så att inte motorn startas av misstag under inställning, trans port, justering eller reparation.



1. Sikkerhetsforanstaltninger

Sikkerhetsregeler for drift av førerstyrte gressklippere



VIGTIGT: DENNE KLIPPEREN ER I STAND TIL Å KUTTE AV HENDER OG FØTTER SAMT KASTE TING RUNDT OMKRING. HVIS DU UNNLATERÅ OVERHOLDE DE FØLGENDE SIKKERHETSFORANSTALTNINGER KAN DETTERESULTERE I ALVORLIG SKADE ELLER DØDSFALL.

(NO) I. OPPLÆRING

- Bruksanvisningene må leses nøye. Pass godt på at du gjør deg kjent med betjeningsutstyret og lærer hvordan det skal brukes.
- La aldri barn eller uvedkommende personer som ikke er kjente med bruksanvisningene bruke gressklipperen/traktoren. Lokale retningslinjer kan eventuelt begrense operatørens aldersgrense.
- Bruk aldri gressklipperen mens folk, spesielt barn eller dyr, befinner seg i nærheten.
- Husk alltid på at operatøren eller brukeren har ansvaret for de ulykker eller farer som eventuelt forekommer på andre mennesker eller deres eiendommer.
- Passagerer må ikke medtages.
- Alle førere bør oppsøke og anskaffe seg både profesjonell og praktisk opplæring. Denne type opplæring bør legge vekt på det følgende:
 - Behov for omtanke og konsentrasjon mens drift av førerstyrte maskiner finner sted;
 - kontroll av en førerstyrte gressklipper i nedoverbakke vil ikke bli gjenvunnet kun ved bruk av bremsen.

Hovedårsaken til tap av denne type kontroll er det følgende:

- a) utilstrekkelig grep i rattet;
- b) for fort kjøring;
- c) utilstrekkelig bruk av bremsen;
- d) maskintypen egner seg ikke til denne oppgaven;
- e) mangel på forståelse av virkningene fra bakkeforhold, spesielt i nedoverbakke;
- f) feil feste- og belastningsfordeling.

II. FORBEREDELSE

- For å reduserer risiko for brann - før bruk, ved fylling og etter hver gang du klipper – inspisér og fjern opphopning av avfall fra traktoren, klipperen og alle skjerner.
- Når gressklipperen/traktoren er i bruk, er det viktig at føreren alltid bruker kraftige sko og lange buksar. Kjøretøyet må ikke drives barbent eller med åpne sandaler.
- Kontroller hele området hvor utstyret skal brukes og fjern eventuelle ting som lett kan bli slengt omkring av maskinen.
- ADVARSEL** - Bensin er meget brannfarlig.
 - Oppbevar brensel i spesielle beholdere laget til dette formål.
 - Fyll kun på bensin utendørs. Det er viktig å huske på at røyking mens man fyller på bensin er meget farlig.
 - Bensinen må tilsettes før maskinen startes. Ta aldri lokket av bensintanken eller tilsett bensin mens motoren er i gang eller mens den er varm.
 - Hvis du tilfeldigvis sører med bensin, må du ikke prøve å starte motoren. Flytt maskinen bort fra det området hvor du sørte, og la være å start motoren igjen helt til bensinlukten har forsvunnet.
 - Sett alle lokkene på benselstankene og beholderne godt fast igjen.
- Fjern alle defekte lyddempere.
- Før du tar maskinen i bruk, må du alltid sjekke kjøretøyet visuelt for å være sikker på at bladene, bladskruene og hele skjærmoneringen ikke har blitt slitt eller skadet. Eventuelle slitte eller skadede blader og skruer erstattes i satser slik at balansen opprettholdes til alle tider.
- På maskiner med flere blader, vær forsiktig da rotering av ett blad, kan forårsake at andre blader også begynner å rotere.

III. DRIFT

- Denne maskinen må ikke brukes innenfor et begrenset området hvor farlig karbonmonoksid kan oppsammles.
- Bruk gressklipperen/traktoren kun om dagen eller med godt kunstig lys.
- Før du prøver å starte motoren, må alle bladfastgjøringskløtsjer og gear settes i fri.
- Bruk ikke traktoren på skråninger på mer enn 15° grader.
- Husk at det finnes ikke noen "trygg" nedoverbakke. Kjøring på skråninger med gress krever spesiell forsiktighet. Det følgende bør overholdes som beskyttelse mot kantring:
 - ikke stopp eller start plutselig mens du kjører opp eller nedover en bakke;
 - sett kløtsjen i gang forsiktig, og hold alltid maskinen i gear, spesielt når du kjører nedover en bakke;
 - kjør alltid meget langsomt nedover en bakke, og i løpet av skarpe svinger;
 - pass godt på å unngå humper og hull i bakken og andre usynlige farer;
 - kjør aldri gressklipperen/traktoren på tvers over en bakke, med mindre gressklipperen er spesiell laget til dette formål.
- Vær forsiktig når du har tung last eller annet tungt utstyr.
 - Må kun brukes på godkjente trekkbare festepunkter.
 - Begrenslasten til en vekt som du ikke kan føre på tvers over en bakke.
 - Taikkeforskarpesvinger. Vær forsiktig når du kjører i revers.
 - Bruk mot- eller hjulvekt hvis dette forslaget er inkludert i bruksanvisningene.
- Pass på trafikken når du kjører på tvers av eller i nærheten av gater.
- Pass på at bladene ikke roterer når du kjører over andre overflater enn gress.
- Når du bruker tilleggsutstyret, må du alltid passe godt på at gress avløpt eller annet material ikke rettes mot uvedkommende personer, og at ingen kommer i nærheten av maskinen mens den er i drift.
- Bruk aldri gressklipperen/traktoren med mangelfulle beskyttelsesplater, skjerner eller uten at beskyttelsesutstyret er på plass.
- Motorens regulatorinnstillinger må ikke endres, og motoren må ikke kjøres for fort. Drift av motoren med ekstra sterke hastigheter kan forårsake personskader.
- Før du forlater førersetet, må du gjøre det følgende:
 - slå av "power-starten" og senk tilleggsutstyret;
 - sett maskinen i fri og sett på parkeringsbremsen;
 - slå av motoren og ta ut nøkkelen.
- Slå av drivet til tilleggsutstyret; slå av motoren; slå av tennpluggkablene, og fjern tenningsnøkkelen
 - før du skal rengjøre blokkeringer eller forhindre tilstopping av gress-sjakten;
 - før du kontrollerer, rengjør eller arbeider på gressklipperen;
 - hvis du har kommet bort i en fremmed gjenstand, må du kontrollere gressklipperen nøyde for å se om eventuell skade og reparasjoner må utføres før du kan ta utstyret i bruk igjen;
 - hvis maskinen begynner med unormale vibrasjoner (dette må undersøkes øyeblikkelig).
- Slå av drivet til tilleggsutstyret mens gressklipperen transporterer eller ikke er i bruk.
- Slå av motoren og slå av drivet til tilleggsutstyret
 - før du fyller opp med ny bensin;
 - før du fjerner gressfangeren;
 - før du utfører høydejusteringer med mindre dette kan gjøres fra førersetet.

- Slå ned strupeinnstillingen hvis motoren løper ut, og hvis motoren er utstyrt med en avstengningsventil, slå av bensinen når du er ferdig med å klippe gresset.



ADVARSEL: BARN KAN BLI SKADET AV DETTE UT-STYRET. American Academy of Pediatrics anbefaler en minstealder på 12 år for å betjene gressklippere man går bak og en minstealder på 16 år for å betjene gressklippere man sitter og kjører.

- Når du fyller på eller tømmer maskinen, må den ikke stå i en brattere helling enn 15°.
- Bruk passende personlig verneutstyr (PPE) når du betjener denne maskinen, inkludert (som et minimum) kraftig fotøy, vernebriller og hørselvern. Ikke bruk gressklipperen mens du går med shorts og/eller fottøy som er åpent rundt tærne.
- Vibrasjonsnivåene som er oppgitt i denne håndbokener ikke justert i henhold til arbeidstakerens vibrasjonseksposering. Arbeidsgiverne må kalkulere en eksponeringsverdi som tilsvarer 8 timers brukstid (A(8)) og begrense arbeidstakerens eksponering i tråd med dette.
- Gi alltid beskjed til noen om at du er ute og klipper gresset.

IV. VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

- Pass på at alle skruer og bolter sitter godt fast for å kunne forsikre deg om at utstyrets driftsforhold er gode og trygge.
- Maskinen må aldri oppbevares med bensin i tanken innendørs hvor dunstene kan nå åpen flamme eller gnister.
- La motoren avkjøles før gressklipperen settes til oppbevaring hvor som helst.
- For å kunne redusere fare for brann, må motoren, lyddemperen, batteriseksjonen og bensinbeholderen holdes borte fra gressområder, løv, eller områder som er omgitt av meget olje.
- Sjekk gressfangeren ofte for å unngå slitasje eller skade.
- Slitte eller ødelagte deler må sjekkes ofte av sikkerhetsmessige årsaker.
- Hvis bensintanken må tømmes, må dette gjøres utendørs.
- På en maskin med flere blader, er det viktig å være forsiktig mens et blad roteres, da dette kan forårsake at andre blader også begynner å rotere.
- Når traktoren skal parkeres; settes til oppbevaring, eller ikke er i bruk, bør skjæremidlene senkes, med mindre en positiv mekanisk lås er i bruk.



ADVARSEL: Tennpluggkablen må alltid slås av, og kablen må plasseres der hvor det ikke er mulig å ta kontakt med tennplugger for å unngå tilfeldig oppstart i løpet av igangsetting, transport, justering eller reparasjon.



1. Sikkerhedsregler

Vejledning i sikker brug af selvkørende plæneklipper



VIKTIG:DENNEPLÆNEKLIPPERKAN,IVÆRSTEFALD,AMPUTEREHÆNDEROGFØDDEROGSLYNGEGENSTANDELANGTVÆK.
HVISDUUKKEFØLGERFØLGENDESIKKERHEDSINSTRUKTIONER,KANDETMEDEFOREALVORLIGEVÆSTELSERELLERDØD.

I. UDDANNELSE

- Læs instruktionerne omhyggeligt.
- Du bør have kendskab til betjeningsgrebene og korrekt brug af udstyret.
- Lad ikke børn, eller personer der ikke har kendskab til instruktionerne, benytte plæneklipperen. Benyt ikke plæneklipperen, mens mennesker, specielt børn, eller kæledyr opholder sig i nærheden.
- Husk, at føreren eller bruger er ansvarlig for ulykker eller evt. faresituitioner, der forekommer, overfor andre mennesker eller deres ejendom.
- Ikke tillatt med passasjerer.
- Føreren skal have fyldestgørende instruktioner i brugen af plæneklipperen. Disse instruktioner bør lægge vægt på:
 - behovet for at være omhyggelig og koncentreret ved arbejde med selvkørende maskiner;
 - at man ikke kan få kontrol over en selvkørende maskine, der glider på en skråning, ved at træde på bremsen.

De vigtigste årsager til at miste kontrollen er:

- a) Utilstrækkeligt hjulgreb
- b) For hurtig kørsel
- c) Manglende bremsekraft
- d) Maskintypen er uegnet til arbejdsopgaven;
- e) Manglende viden om terrænforholdene, specielt skråninger;
- f) Ukorrekt bugsering og lastfordeling.

II. FORBEREDELSE .

- For at mindske brandfare – før brug, når der påfyldes brændstof og efter hvert klippearbejde – bør traktor, klipper og afskærmlinjer efterses samt ophobet affald fjernes.
- Når du slår græs, skal du altid benytte solidt fodtøj og lange bukser; du må ikke være barfodet eller gå med åbne sandaler.
- Efterse området grundigt, hvor plæneklipperen skal benyttes, og fjern alle genstande, som kan slynges væk af maskinen.
- ADVARSEL - Benzin er yderst brandfarligt.
 - Opbevar brændstof i dunke, der er godkendt til formålet.
 - Påfyld kun brændstof udendørs. Rygning er forbudt ved påfyldning af brændstof.
 - Påfyld brændstof, før motoren startes. Tag aldrig dækslet af brændstoftanken eller påfyld benzin, mens motoren er i gang eller er varm.
 - Ved spild af brændstof: For at undgå at antændende brændstoffet må du ikke forsøge at starte motoren, før du har flyttet maskinen væk fra stedet, hvor brændstoffet blev spilt.
- Udskift evt. defekte lydpotter.
- Forud for brug, bør du altid efterse grundigt for slid eller skader: Knive, knivbolte og skærehoveder. Udskift slidte eller beskadigede knive og bolte i sæt, for at bevare balancen.
- Da maskinen har flere knive, bør du være forsiktig, fordi andre knive kan dreje med, når du drejer én kniv.

III. BETJENING

- Lad ikke motoren gå i lukkede rum, hvor der kan udvikles farlig kulilte.
- Benyt kun plæneklipperen i dagslys eller i god kunstig belysning.
- Slå alle koblinger, der betjener knive, fra og sæt plæneklipperen i frigear, før du forsøger at starte motoren.
- Kør ikke på skråninger på over 15°.
- Husk, der findes ingen "sikre" skråninger. Vær særligt forsiktig ved kørsel på græsklædte skråninger. Gør følgende, for at undgå at vælte:
 - stands eller start ikke pludseligt ved kørsel op ad eller ned ad bakke;
 - kobl langsomt til, og hold altid maskinen i gear, især når du kører ned ad bakke;
 - kør langsomt med maskinen på skråninger og i skarpe sving;
 - hold udkig efter knolde og huller og andre skjulte farer;
 - kør aldrig tværs over en skråning med plæneklipperen, med mindre den er beregnet til dette formål.
- Vær forsiktig, når du bugserer eller benytter tungt udstyr:
 - Benyt kun godkendte træk bomstilkoblinger.
 - Læsset må ikke være så stort, at du mister kontrollen over det.
 - Undgå skarpe sving. Vær forsiktig ved baglænskørsel.
- Hold øje med trafikken, når du krydser eller arbejder nær veje.
- Stands knivenes rotation, inden du kører ud på andre overflader end græs.
- Når du benytter tilbehør, må du aldrig rette det udkastede materiale mod de tilstedeværende eller lade personer komme næra maskinen, mens den er i arbejde.
- Benyt aldrig plæneklipperen med defekte skærme, eller uden at beskyttelsesudstyret er monteret.
- Du må ikke ændre motorens regulatorindstilling eller overskride motorens tilladte hastighed. Hvis motoren kører med for stor hastighed, kan det forøge risikoen for personskader.
- Før du forlader førersædet, skal du:
 - koble kraftoverføringen fra og sænke klippeaggregatet;
 - sætte maskinen i frigear og trække parkeringsbremsen;
 - standse motoren og fjerne nøglen.
- Kobl kraftoverføringen til tilbehøret fra, stands motoren og afbryd tændrørsledningen/erne eller fjern tænding-snøglen:
 - før blokeringer eller tilstopninger i græsudkasterrøret fjernes;
 - inden kontrol, rengøring eller arbejde på plæneklipperen;
 - efter at have ramt et fremmedlegeme. Efterse plæneklipperen for skader og foretag reparationer, før du starter maskinen og benytter den igen;
 - hvis maskinen begynder at vibrere unormalt, kontroller den omgående.
- Kraftoverføringen til tilbehøret skal kobles fra ved transport, eller når den ikke er i brug.
- Motoren standses og kraftoverføringen til knivene fra kobles
 - inden for påfyldning af brændstof;
 - inden græsbeholderen tages af;
 - inden der foretages højdejustering, med mindre justeringen kan foretages fra førersædet.

- Reducer hastigheden, mens motoren standses. Hvis motoren er udstyret med en afspærringsventil, lukkes for brændstoffet, når du er færdig med at slå græs.



ADVARSEL: BØRN KAN BLIVE KVÆSTET AF DETTE UDSTYR. Det amerikanske akademi for pædiatri (American Academy of Pediatrics) tilråder, at børn skal være mindst 12 år, før de må køre med en fodgængerbetjent plæneklipper og mindst 16 år, før de må køre en førerbetjent plæneklipper.

- Ved på- og aflæsning af denne maskine må den højeste anbefalede hældningsvinkel på 15° ikke overskrides.
- Brug egnede personlige værnemidler ved brug af denne maskine, herunder (mindst) solidt fodtøj, beskyttelsesbriller og høreværn. Klip ikke plænen i kort og/eller åbent fodtøj.
- De vibrationsniveauer, der rapporteres i denne vejledning, er ikke korrigeret for medarbejdernes eksponering for vibrationer. Arbejdsgiveren skal beregne de ækvivalente eksponeringsværdier for otte timer (A(8)) og begrænse medarbejdernes eksponering i overensstemmelse hermed.
- Lad altid en anden person vide, at du er ude og klippe græs.

IV. VEDLIGEHOLDELSE OG OPLAGRING

- Sørg for, at alle møtrikker, bolte og skruer er spændt sikert for at sikre, at udstyret er i forsvarlig driftsmæssig stand.
- Udstyret må aldrig oplagres med benzin i tanken i en bygning, hvor dampene kan komme i forbindelse med åben ild eller gnister.
- Lad motoren køle af, før plæneklipperen oplagres i en lukket bygning.
- Brandfaren reduceres, ved at rengøre motoren, lydpotten, batterirummet og brændstofområdet for græs, blade og overskydende smørefedt.
- Efterse klippeaggregatet hyppigt for slid eller beskadigelse.
- Udskift slidte eller beskadigede dele af sikkerhedsgrunde.
- Hvis brændstoftanken skal tømmes, skal det gøres udendørs.
- Da maskinen har flere knive, bør du være forsiktig, fordi de andre knive kan dreje med, når du drejer én kniv.
- Når maskinen skal parkeres, oplagres eller efterlades uden tilsyn, sænk klippeaggregatet, med mindre der benyttes en mekanisk lås.



ADVARSEL: Fjern altid tændrørsledningen, og anbring ledningen, så den ikke kan berøre tændrøret, for at forhindre utilsigtet start, når plæneklipperen klargøres, transportereres, justeres eller der foretages reparationer.



1. Turvallisuussäännöt

Ajettavien ruohonleikkureiden turvallinen käytyö



TÄRKEÄÄ: TÄMÄ LEIKKURI VOI VAHINGOITTAÄ KÄSIÄ JA JALKOJA JA SE VOI HEITTÄÄ ESINEITÄ. ALLA OLEVIN TURVALLISUUSSÄÄNTÖJEN LAIMINLÖÖMINEN VOI JOHTAA VAKAVAAN VAMMAAN TAI KUOLEMAAN.

I. KOULUTUS

- Lue ohjeet huolellisesti. Tutustu säätiimiin ja opettele välineiden oikea käyttö.
- Älä koskaan anna lasten tai ihmisten, jotka eivät ole tutustuneet käyttöohjeisiin, käyttää ruohonleikkuria. Paikalliset säännöt voivat rajoittaa ajajan ikää.
- Älä koskaan leikkaa ruohoja, kun ihmisiä, varsinkin lapsia on lähellä.
- Muista, että ajaja tai käyttäjä on vastuussa alueella toisille ihmisiille sattuvista onnettomuuksista tai vaaroista.
- Älä kuljeta matkustajia.
- Kaikkien ajajien on saatava ammataitoista ja käytännöllistä opetusta. Sen tulee korostaa:
 - huollellisuuden ja keskittymisen tarvetta ajettavien ruohonleikkureiden käytössä.
 - ajettavan ruohonleikkurikoneen hallintaa ei voi palauttaa jarrun avulla, jos se alkaa liukua rinteellä.

Hallinnan menetyksen pääsyöt ovat:

- a) riittämätön pyörien tartunta;
- b) liian nopea ajo;
- c) riittämätön jarrutus;
- d) konetyyppi on sopimaton sen suorittamaan tehtävään;
- e) maaolosuhteiden, erityisesti rinteiden huomioonotto ajettaessa;
- f) väärä kytkenkä ja kuormituksen jakautuminen.

II. VALMISTELU

- Pienentääksesi paloriskiä: ennen käyttöä, tankkauksen aikana ja jokaisen niittokerran jälkeen tarkasta ja poista traktoriin, niittolaitteeseen ja kaikkien suojalaitteiden taakse muodostuneet eloperäiset jätteet.
- Ruohoja leikattaessa on aina käytettävä vahvoja jalkineita ja pitkiä housuja. Älä käytä konetta paljain jaloin tai avoimin sandaalein.
- Tarkasta huolellisesti alue, jolta ruoho leikataan ja poista kaikki esineet, joita kone voi heittää ympäri.
- **VAARA!** Bensiini on hyvin tulenarkaa.
 - Säilytä polttoaine tähän tarkoitukseen erityisesti suunnitelluissa astioissa.
 - Lisää polttoainetta ainoastaan ulkona; älä tupakoi polttoainetäytön aikana.
 - Lisää polttoainetta ennen kuin käynnistät moottorin. Älä koskaan poista tulppaa polttoainesäiliöstä tai lisää bensiiniä moottorin ollessa käynnissä tai kuuman.
 - Jos bensiiniä läikkyy, älä yritä käynnistää moottoria, vaan siirrä kone pois läikkymäalueelta ja välitä luomasta mitään sytytyslähettää ennen kuin bensiinhöyryt ovat hävinneet.
 - Pane kaikki polttoainesäiliöiden ja astioiden kannet huolellisesti paikoilleen.
- Vaihda vialliset äänenvaimentimet.
- Ennen käyttöä tarkista aina visuaalisesti, että terät, terien pultit ja leikkulaite eivät ole kuluneita tai vaurioituneita. Vaihda kuluneet tai vahingoittuneet terät ja pultit sarjoittain tasapainon säilyttämiseksi.
- Moniteräisissä koneissa on oltava varovainen, yhden terän pyörittäminen voi aiheuttaa toisten terien pyörimisen.

III. KÄYTTÖ

- Älä käytä moottoria suljetussa tilassa, johon voi keräytyä vaarallisia hiilimonoksidihöyryjä.
- Leikkaa ruoho vainpäivänvalossa tai hyvässä valaistuksessa.
- Ennen moottorin käynnistämistä, kytke irti kaikki teränkiinilityskimet ja vaihda vapaavaihteelle.
- Älä aja 15° jyrkemmillä rinteillä.
- Muista, ettei ole olemassa mitään "turvallista" rinnettä. Ruohoilla rinteillä liikkuminen vaatii erityistä huolellisuutta. Koneen kaatumisen estämiseksi:
 - älä pysähdy tai lähde äkkinäisesti ylä- tai alamäessä;
 - kytke hitaasti, pidä aina kone kytketynä, varsinkin alamäessä;
 - koneen nopeus on pidettävä alhaisena rinteillä ja ahtaissa käänöksissä;
 - varo kumpuja ja kuoppia ja muita piileviä vaaroja;
 - älä koskaan leikkaa ruoho rinteellä, ellei ruohonleikkuri ole tarkoitettu tähän tarkoitukseen.
- Ole varovainen vetäessäsi kuormaa.
 - Käytä ainoastaan hyväksyttyä aisan kiinnitystä.
 - Rajoita kuormat sellaisiksi, joita pystyt turvallisesti halutsemaan.
 - Älä tee jyrkiä käänöksiä. Ole varovainen peruutuksessa.
 - Käytä vastapainoa/vastapainoja tai pyöräpainoja, jos ohjekirja sitä ehdottaa.
- Varo liikennettä tietä ylitettäessä tai kuljetusväylillä.
- Pysäytä terien pyöriminen ennen kuin ylität muita pintoja kuin ruohoja.
- Älä koskaan osoita materiaalin pistoa ohikulkijoita vasten äläkä salli ketään koneen lähellä sen ollessa käynnissä.
- Älä käytä ruohonleikkuria viallisten suojusten, suojen kanssa tai ilman, katso että turvasuojslaitteet ovat paikoillaan.
- Älä muuta moottorin säätöjä tai aja moottoria liian suurilla nopeuksilla. Jos moottoria ajetaan ylinopeuksilla voi henkilövamman vaara lisääntyä.
- Ennen ajajan paikan jättämistä:
 - kytke tehon otto pois päältä ja alenna lisälaitteet;
 - muuta vapaalle ja aseta pysäköintijarru;
 - sammuta moottori ja poista avain.
- Kytke irti lisälaitteiden käyttölaite, pysäytä moottori ja kytke irti sytytystulpan johdin/johtimet tai poista virta-avain
 - ennen kuin puhdistat tukoksia tai poistat esteen pistokourusta;
 - ennen kuin tarkistat, puhdistat tai huollat konetta;
 - jos osut vieraaseen esineeseen. Tarkista ruohonleikkuriin kohdistunut vahinko ja korjaa ennen kuin aloitat ja käytät sitä uudelleen;
 - jos kone alkaa täristää epänormaalisti (tarkista heti) terälaite on vahingoittunut.
- Kytke irti lisälaitteiden käyttölaite kuljetettaessa tai kun se ei ole käytössä.
- Pysäytä moottori ja kytke irti lisälaitteiden käyttölaite
 - ennen polttoainetäytöötä;
 - ennen ruohonkerääjän poistoa;
 - ennen korkeuden säättöä, jollei säättöä voida suorittaa ajajan paikalta.
- Vähennä kaasun säättöä moottorin hidastamiseksi; jos moottorissa on sulkiventtiili, käännä polttoaine pois ruohonleikkauksen päätyttyä.



VAROITUS: TÄMÄ LAITE VOIAIHEUTTAAN TAPATURMIALAPSILLE. Yhdysvaltain lastenlääkäriyhdistyksen (American Academy of Pediatrics) suosituksen mukaan työnnettävän ruohonleikkurin käyttäjän on oltava vähintään 12-vuotias ja ajoleikkurin käyttäjän vähintään 16-vuotias.

- Konetta kuormattaessa tai kuormaa purettaessa suurinta suositeltua käyttökulmaa 15° ei saa ylittää.
- Koneen käytön aikana on käytettävä asianmukaisia henkilönsuojaaimia (PPE), mukaan lukien (vähintään) tukevat jalkineet, suojasit ja kuulonsuojaimet. Älä leikkää ruohoa varrettomissa ja/tai avovarpaisissa jalkineissa.
- Tässä käyttöoppaassa ilmoitettuja tärinätasoja ei ole mukautettu työntekijöiden tärinälle altistumisen arvoihin. Työnantajan tulee laskea vastaavat 8 tunnin altistumisarvot (A(8)) ja rajoittaa työntekijöiden altistumista niiden pohjalta.
- Ilmoita aina kotona, että olet ulkona leikkaamassa ruhoa.

IV. HUOLTO JA SÄILYTYS

- Pidä kaikki mutterit, pultit ja ruuvit tiukalla varmistaaksesi, että välineistö on hyvässä toimintakunnossa.
- Älä koskaan säilytä konetta bensiiniin ollessa säiliössä rakennuksessa, jossa höyryt voivat joutua kosketuksiin avoimen liekin tai kipinän kanssa.
- Anna moottorin jäähytyä ennen kuin säilytät sitä missään suljetussa tilassa.
- Palovaaran vähentämiseksi, pidä moottori, vaimennin, akkuosasto ja bensiiniin säilytyspaikka vapaana ruohosta, lehdistä tai liiallisesta rasvasta.
- Tarkista usein, ettei ruohonkerääjä ole kulunut ja muuten huonossa kunnossa.
- Vaihda kuluneet tai vahingoittuneet osat turvallisuuden vuoksi.
- Mikäli polttoainesäiliö on tyhjennettävä, on se suoritettava ulkona.
- Moniteräisissä koneissa on oltava varovainen, yhden terän pyörittäminen voi aiheuttaa toisten terien pyörimisen.
- Jos kone pysäköidäään, varastoidaan tai se jätetään ilman valvontaa, niin poista virta-avain.



VAARA: Kytke aina irti sytytystulpan johdin ja pane johdin paikkaan, jossa se ei voi saada kosketusta sytytystulppaan, jotta voidaan estää tahaton käynnistys, kuljetettaessa, säädetäessä tai korjattaessa.



1. Regras de Segurança

Práticas de Operação Segura para Trator de Cortar Grama



IMPORTANTE: ESTAMÁQUINACORTADORAÉCAPAZDEAMPUTARASMÃOS E OS PÉS ETAMBÉMPODELANÇAROBJECTOS. A FALTA DE OBSERVAÇÃO DAS SEGUINTEIS INSTRUÇÕES POSE RESULTAR EM FERIMENTOS GRAVES OU MORTE.

PT I. TREINAMENTO

- Leia as instruções cuidadosamente. Familiarize-se com os controles e o uso correto do equipamento.
- Nunca permita crianças nem pessoas que não estejam familiarizadas com as instruções usarem o cortador de grama. Regulamentos locais podem restringir a idade do operador.
- Nunca corte grama enquanto pessoas, especialmente crianças, ou animais domésticos estejam por perto.
- Lembre-se que o operador ou usuário é responsável por acidentes ou perigos que possam ocorrer com outras pessoas ou suas propriedades.
- Não levar passageiros.
- Todos os operadores devem procurar e obter instrução profissional e prática. Tal instrução deve enfatizar:
 - a necessidade de cuidado e concentração quando trabalhando com máquinas tipo tratores;
 - controle da máquina derrapando num declive não será readquirido em se aplicando os freios.

Os motivos principais de perda de controle são:

- a)aderência insuficiente das rodas;
- b)sendo guiado rápido demais;
- c)freagem inadequada;
- d)o tipo da máquina não é apropriado para a tarefa;
- e)falta de consciência do efeito das condições do terreno, especialmente declives;
- f)distribuição de carga e engates incorretos.

II. PREPARAÇÃO

- Para reduzir o risco do fogo - antes do uso, quando se reabastece e no fim de cada corte de grama - inspecionar e remover os resíduos do trator, cortador e atrás das proteções.
- Enquanto estiver cortando grama, sempre use calçados e calças compridas substanciais. Não opere o equipamento quando estiver descalço ou usando sandálias abertas.
- Ispécione integralmente a área onde o equipamento será usado e remova todos os objetos que possam ser lançados pela máquina.
- AVISO - Gasolina é altamente inflamável.
 - Armazene combustível em recipientes especificamente desenhados para este propósito.
 - Reabasteça somente ao ar livre e não fume enquanto estiver reabastecendo.
 - Coloque combustível antes de ligar o motor. Nuncaremove a tampa do tanque de combustível ou coloque gasolina enquanto o motor estiver funcionando ou estiver quente.
 - Se gasolina for derramada, não tente ligar o motor mas move a máquina para longe da área onde houve o derramamento e evite criar qualquer fonte de ignição até que os vapores da gasolina tenham evaporado.
 - Reponha firmemente todas as tampas dos tanques de combustível e recipientes.
- Substitua silenciadores defeituosos.
- Antes de usar, sempre inspecione visualmente para ver que as lâminas, parafusos da lâmina e montagem do cortador não estejam desgastados ou danificados. Substitua lâminas e parafusos desgastados ou danificados em jogos para preservar o equilíbrio.
- Em máquinas com múltiplas lâminas, tome cuidado ao rodar uma lâmina pois isto pode causar que outras lâminas rodem.

III. OPERAÇÃO

- Não opere o motor num espaço confinado onde os gases perigosos de monóxido de carbono podem se acumular.
- Corte somente debaixo de luz do dia ou em boa iluminação artificial.
- Antes de tentar ligar o motor, desengate todas as embreagens de conexão das lâminas e coloque o câmbio em ponto morto.
- Não usar em inclinações maiores do que 15°.
- Lembre-se de que não existe tal coisa como um declive "seguro." Movimento sobre inclinações gramadas requerem um cuidado especial. Para proteger contra qualquer capotamento:
 - não pare nem arranque de repente quando estiver subindo ou descendo uma inclinação;
 - acione a embreagem lentamente, sempre mantenha a máquina engrenada, especialmente quando estiver descendo;
 - as velocidades da máquina devem ser mantidas baixas em declives e durante curvas fechadas;
 - fique alerta para morros e buracos e outros perigos ocultos;
 - nunca corte através da face do declive, a não ser que a máquina tenha sido desenhada para isto.
- Use cuidado quando estiver puxando cargas ou usando equipamento pesado.
 - Use somente pontos de fixação aprovados para a barra do engate.
 - Limite as cargas às que você pode controlar com segurança.
 - Não faça curvas fechadas. Use cuidado ao dar marcha-a-ré.
 - Use contrapeso(s) ou pesos de roda quando sugerido no livreto de instrução.
- Preste atenção ao trânsito quando atravessar ruas ou estiver perto de ruas.
- Pare a rotação das lâminas antes de atravessar superfícies que não sejam grama.
- Quando estiver usando quaisquer acessórios, nunca direcione a descarga do material em direção aos espectadores nem permita que ninguém se aproxime da máquina quando esta estiver em operação.
- Nunca opere o cortador de grama com guardas ou defesas defeituosas ou sem os dispositivos de proteção em seus lugares.
- Não mude a colocação do governador do motor ou acelere demais o motor. Operando o motor em velocidade excessiva pode aumentar o perigo de ferimentos pessoais.
- Antes de deixar a posição de operador:
 - desengate o levantador energizado e abaixe os acessórios;
 - coloque em ponto morto e aplique o freio de estacionamento;
 - pare o motor e remova a chave.
- Desengate a propulsão aos acessórios, pare o motor, e desligue os fios das velas de ignição ou remova a chave de ignição
 - antes de limpar entupimentos ou desentupindo calhas;
 - antes de verificar, limpar ou trabalhar no cortador de grama;
 - depois de golpear um objeto estranho. Ispécione o cortador de grama para ver se houveram danos e faça os reparos antes de re-ligar e operar o equipamento;
 - se a máquina começar a vibrar anormalmente (verificar imediatamente).

- Desengate a propulsão aos acessórios quando transportando ou quando não estiver em uso.
- Pare o motor e desengate a propulsão ao acessório
 - antes de reabastecer;
 - antes de remover o coletador de grama;
 - antes de fazer ajustes na altura a não ser que o ajuste possa ser feito da posição do operador.
- Reduzir a colocação do acelerador durante o desligamento do motor, e se este vier equipado com uma válvula de fechamento, feche a passagem de combustível ao terminar o serviço de cortar.



AVISO: ESTE EQUIPAMENTO PODE FERIR AS CRIANÇAS. A Academia Americana de Pediatria recomenda que as crianças tenham um mínimo de 12 anos de idade para operar um corta-relvas de controlo apeado e um mínimo de 16 anos de idade para operar um corta-relvas com condutor sentado.

- Quando carregar ou descarregar esta máquina não exceda o ângulo de operação máximo recomendado de 15°.
- Utilize equipamento de protecção pessoal (EPP) adequado durante a operação da máquina, incluindo (no mínimo) calçado resistente, óculos de protecção e protecção auditiva. Não corte a relva com calçado curto e/ ou aberto.
- Os níveis de vibração apresentados neste manual não estão ajustados para a exposição do trabalhador a vibrações. Os empregados deverão calcular os valores de exposição equivalentes a 8 horas (A(8)) e limitar a exposição dos trabalhadores de forma adequada.
- Informe sempre alguém de que está no exterior a cortar a relva.

IV. MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

- Manter todas as porcas, parafusos e cavigilhas apertadas para ter certeza de que o equipamento esteja em condições seguras de operação.
- Nunca armazene o equipamento com gasolina no tanque dentro de um edifício onde os gases possam alcançar uma chama aberta ou uma faísca.
- Deixe o motor esfriar antes de guardar em qualquer área cercada.
- Para reduzir o risco de perigo de fogo, mantenha o motor, o silenciador, o compartimento da bateria e a área de armazenagem de gasolina livre de grama, folhas, ou graxa excessiva.
- Verifique o coletador de grama frequentemente para determinar desgaste ou deterioração.
- Substitua peças desgastadas ou danificadas para segurança.
- Se o tanque de combustível tiver que ser drenado, isto deverá ser feito ao ar livre.
- Em máquinas de múltiplas lâminas, tome cuidado ao rodar uma lâmina pois isto pode causar que outras lâminas rodem.
- Quando a máquina for estacionada, guardada ou deixada sem atendimento, abaixe os modos cortadores a não ser que uma trava mecânica positiva seja usada.



CUIDADO: Sempre desligue o cabo da vela de ignição e coloque o cabo num local onde não possa contatar a vela de ignição para prevenir que a máquina se ligue acidentalmente enquanto estiver regulando, transportando, ajustando ou fazendo reparos.



1. Κανονες Ασφαλειας



Κανόνες ασφάλειας Ασφαλείς πρακτικές λειτουργίας για το όχημα κουρέματος γκαζόν

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΜΗΧΑΝΗΜΑΚΟΠΗΣ ΜΠΟΡΕΙΝΑ ΑΚΡΩΤΗΡΙΑΣΕΙ ΧΕΙΡΙΑΚΑΙ ΠΟΔΙΑΚΑΙ ΝΕΑΚΤΟΞΕΥΣΕΙ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ. ΑΝΔΕΝ ΤΗΡΗΘΟΥΝ ΟΙ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ, ΜΠΟΡΕΙΝΑ ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΑ ΣΟΒΑΡΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΣ Η ΘΑΝΑΤΟΣ.

GR I. ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ

- Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες. Εξοικειωθείτε με τα χειριστήρια και τη σωστή χρήση του εξοπλισμού.
- Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άτομα που δεν γνωρίζουν τις παρούσες οδηγίες να χειρίζονται το όχημα κουρέματος γκαζόν. Η ηλικία του χειριστή ενδεχομένως να περιορίζεται από το πικούκιον κανονισμούς.
- Μην κουρεύετε το γκαζόν όταν βρίσκονται κοντά άτομα, και ιδιαίτερα παιδία, ή κατοικίδια ζώα.
- Να λαμβάνετε υπόψη σας ότι ο χειριστής ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τυχόν ατυχήματα που συμβαίνουν ή κινδύνους που υπάρχουν για άλλα άτομα ή για την ιδιοκτησία τους.
- Μη μεταφέρετε επιβάτες.
- Όλοι οι οδηγοί πρέπει να ζητήσουν και να αποκτήσουν επαγγελματική και πρακτική κατάρτιση. Τέτοια κατάρτιση πρέπει να τονίζει:
 - την ανάγκη για προσοχή και συγκέντρωση όταν εργάζεστε με οδηγούμενες μηχανές.
 - ότι δεν μπορείτε να αποκτήσετε με τη βοήθεια του φρένου τον έλεγχο μιας οδηγούμενης μηχανής όταν γλιστράει σε έδαφος με κλίση.

Οι κύριες αιτίες για την απώλεια του ελέγχου είναι:

- α) ανεπαρκές κράτημα τιμονιού.
- β) οδήγηση οχήματος με μεγάλη ταχύτητα.
- γ) ανεπαρκές φρενάρισμα.
- δ) ακατάλληλος τύπος μηχανήματος για την εργασία.
- ε) έλλειψη επίγνωσης της επίδρασης που έχουν οι συνθήκες εδάφους, ιδιαίτερα το έδαφος με κλίση.
- στ) λανθασμένη σύνδεση και διανομή φορτίου.

II. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

- Για να περιορίσετε το κίνδυνο φωτιάς – πριν την χρήση, όταν ξαναγεμίζετε με καύσιμο και στο τέλος κάθε χρήση / επιθεωρήσετε και αφαιρέστε κάθε ακαθαρσία από το τρακτέρ, από την μηχανή κουρέματος και από όλα τα προστατευτικά του μέρη.
- Όταν κουρεύετε το γκαζόν, να φοράτε πάντοτε σταθερά υποδήματα και μακρύ παντελόνι. Μη χειρίζεστε το μηχάνημα υπόλοιπο ή φορώντας ανοιχτά σανδάλια.
- Ελέγχετε προσεχτικά την περιοχή όπου θα χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό και απομακρύνετε κάθε αντικείμενο που οποίο μπορεί να εκτοξευτεί από την μηχάνημα.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη.
 - Να αποθηκεύετε τη βενζίνη σε δοχεία ειδικά σχεδιασμένα για το σκοπό αυτό.
 - Να εκτελείτε τον ανεφοδιασμό μόνο σε εξωτερικό χώρο και μην καπνίζετε ενώ κάνετε ανεφοδιασμό.
 - Να προσθέτετε καύσιμο πριν από την εκκίνηση του κινητήρα. Μη βγάζετε ποτέ την τάπα από το ρεζερβουάρ και μην προσθέτετε ποτέ βενζίνη όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία ή όταν είναι ζεστός.
 - Σε περίπτωση που χυθεί βενζίνη, μην προσπαθήσετε να θέσετε τον κινητήρα σε λειτουργία, αλλά απομακρύνετε το μηχάνημα από την περιοχή όπου έχει χυθεί καύσιμο και αποφύγετε τη δημιουργία πηγής ανάφλεξης έως ότου σκορπιστούν οι αναθυμιάσεις της βενζίνης.
 - Τοποθετήστε ξανά όλες τις τάπες του ρεζερβουάρ και των δοχείων με ασφάλεια.
- Άλλάξτε τους ελαττωματικούς σιλανσιέ.
- Πριν από τη χρήση, πάντοτε να ελέγχετε οπτικά ότι οι λεπτίδες, τα μπουλόνια των λεπτίδων και η κοπτική διάταξη δεν έχουν υποστεί φθορές ή ζημιές. Άλλάξτε τις λεπτίδες και τα μπουλόνια που έχουν υποστεί φθορές ή ζημιές κατά ομάδες για να διατηρήσετε την ισορροπία.
- Να προσέχετε στα μηχανήματα με πολλαπλές λεπτίδες επειδή η περιστροφή μίας λεπτίδας μπορεί να προκαλέσει την περιστροφή άλλων λεπτίδων.

III. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Μη θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συσσωρευτούν επικίνδυνες αναθυμιάσεις μονοξείδιου του άνθρακα.
- Να κουρεύετε γκαζόν μόνο κατά τη διάρκεια της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό.
- Πριν προσπαθήσετε να θέσετε τον κινητήρα σε λειτουργία, να αποσυνδέσετε όλους τους συμπλέκτες σύνδεσης λεπτίδων και να βάζετε νεκρά.
- Μη χρησιμοποιείτε σε έδαφος με κλίση μεγαλύτερη από 15°.
- Να θυμάστε ότι δεν υπάρχει «ασφαλής» κλίση. Οι διαδρομές σε κλίσεις με χορτάρι απαιτούν ιδιαίτερη προσοχή. Για να μη γίνει ανατροπή του οχήματος:
 - μη ακινητοποιήστε και μην ξεκινάτε απότομα στις ανηφόρες ή κατηφόρες.
 - να ενεργοποιείτε το συμπλέκτη αργά, να οδηγείτε πάντοτε στο μηχάνημα αφού έχετε βάλει κάποια ταχύτητα, ιδιαίτερα στις κατηφόρες.
 - η ταχύτητα του μηχανήματος πρέπει να είναι μικρή σε κλίσεις και σε κλειστές στροφές.
 - να βρίσκεστε σε ετοιμότητα για τυχόν λοφίσκους, λακκούβες και άλλους κρυφούς κινδύνους.
 - μην κουρεύετε ποτέ το γκαζόν κατά πλάτος της κλίσης, εκτός αντοχήμακουρέματος γκαζόν είναι σχεδιασμένο για σκοπό αυτό.
- Να είστε προσεχτικοί κατά τη ρυμούλκηση φορτίων ή τη χρήση βαρύ εξοπλισμού.
 - Να χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα σημεία στη δοκό σύνδεσης φορτίου στο τρακτέρ.
 - Να περιορίζεστε σε φορτία που μπορείτε να ελέγχετε με ασφάλεια.
 - Μη στρίβετε απότομα. Να είστε προσεχτικοί όταν κάνετε άπισθεν.
 - Να χρησιμοποιείτε αντίβαρα ή βάρη στους τροχούς όταν προτείνεται κάτι τέτοιο στο εγχειρίδιο οδηγιών.
- Να είστε προσεχτικοί όταν διασχίζετε ή βρίσκεστε κοντά σε σιδηροδρομικές γραμμές.
- Να διακόπτετε την περιστροφή των λεπτίδων πριν διασχίζετε περιοχές διαφορετικές από περιοχές με γκαζόν.
- Όταν χρησιμοποιείτε κάποιο εξάρτημα, μην εκβάλλετε ποτέ υλικά απευθείας προς τους παρευρισκόμενους και μην επιτρέπετε σε κανέναν να πλησιάσει το μηχάνημα όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία.
- Μη θέτετε ποτέ σε λειτουργία το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν με ελαττωματικά προστατευτικά, καλύμματα και χωρίς να βρίσκονται οι προστατευτικές συσκευές ασφάλειας στη θέση τους.
- Μην αλλάζετε τις ρυθμίσεις του ρυθμιστή στον κινητήρα και μην υπερβαίνετε το όριο στροφών του κινητήρα. Αν θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία σε υπερβολικές στροφές μπορεί να αυξηθεί ο κίνδυνος πρόκλησης τραυματισμού.
- Πριν απομακρυνθείτε από τη θέση του χειριστή:
 - να αποσυνδέσετε το διακόπτη εκκίνησης και να χαμηλώνετε τα εξαρτήματα.
 - να βάζετε νεκρά και να ενεργοποιείτε το φρένο στάθμευσης.
 - να διακόπτετε τη λειτουργία του κινητήρα και να βγάζετε το κλειδί.
- Αποσυνδέστε την κίνηση των εξαρτημάτων, διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα και αποσυνδέστε τις ντίζες του μπουζί ή βγάλτε το κλειδί της μίζας:
 - πριν καθαρίζετε φραξίματα και πριν αποφράσσετε τη χοάνη.
 - πριν ελέγχετε, καθαρίζετε ή εκτελείτε εργασίες στο μηχάνημα κουρέματος γκαζόν.
 - σε περίπτωση που συγκρουστείτε σε ξένο αντικείμενο. Ελέγχετε το όχημα κουρέματος γκαζόν για ζημιές και εκτελέστε τις εργασίες επισκευής πριν θέσετε το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν ξανά σε λειτουργία:
 - αν το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν αρχίζει να δονεύεται αντικανονικά (ελέγχετε αμέσως).
 - Αποσυνδέστε την κίνηση των εξαρτημάτων κατά τη μεταφορά του οχήματος ή όταν δεν χρησιμοποιείται.

- Διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα και αποσυνδέστε την κίνηση των εξαρτημάτων:
 - πριν από τον ανεφοδιασμό.
 - πριν βγάλετε το συλλέκτη χορταριών.
 - πριν κάνετε ρυθμίσεις ύψους, εκτός αν η ρύθμιση μπορεί να γίνει από τη θέση του χειριστή.
- Μειώστε τη ρύθμιση του μοχλού πεταλούδας όταν σβήνετε τον κινητήρα και, σε περίπτωση που ο κινητήρας διαθέτει βαλβίδα διακοπής, αποκόψτε το καύσιμο όταν ολοκληρώσετε το κούρεμα του γκαζόν.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΤΟΥΝ ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ ΑΥΤΟ. Σύμφωνα με την Αμερικανική Παιδιατρική Ακαδημία, οι χλοοκοπτικές μηχανές πεζού χειριστή συνιστάται να χρησιμοποιούνται από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 12 ετών και οι επικαθήμενες χλοοκοπτικές μηχανές από παιδιά τουλάχιστον 16 ετών.

- Κατά τη φόρτωση ή την εκφόρτωση της μηχανής αυτής, μην υπερβαίνετε τη μέγιστη συνιστώμενη γωνία λειτουργίας 15°.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) κατά το χειρισμό της μηχανής αυτής, συμπεριλαμβανομένων (τουλάχιστον) ανθεκτικών παπούτσιών και προστατευτικών για τα μάτια και τα αυτιά. Μην κόβετε χόρτα όταν φοράτε κοντό παντελόνι/και ανοικτά παπούτσια στην περιοχή των δακτύλων.
- Τα επίπεδα κραδασμών που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο δεν έχουν προσαρμοστεί για την έκθεση εργατών σε κραδασμούς. Οι εργοδότες θα πρέπει να υπολογίσουν τις τιμές έκθεσης που ισοδύναμούν σε 8 ώρες (A(8)) και να περιορίσουν αναλόγως την έκθεση των εργατών.
- Ενημερώστε κάποιο άλλο άτομο για την εργασία πριν ξεκινήσετε την κοπή χόρτων.

IV. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Διατηρείτε σφικτά όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και τις βίδες για να εξασφαλίσετε ότι ο εξοπλισμός βρίσκεται σε ασφαλή κατάσταση λειτουργίας.
- Μην αποθηκεύετε ποτέ τον εξοπλισμό με βενζίνη στο ρεζερβουάρ στο εσωτερικό κτίριου, όπου οι αναθυμιάσεις μπορεί να φτάσουν σε γυμνή φλόγα ή σπινθήρα.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν τον αποθηκεύσετε σε οποιοδήποτε κλειστό χώρο.
- Για να μειώσετε το κίνδυνο πυρκαγιάς, διατηρείτε τον κινητήρα, το σιλανσιέ, το χώρο μπαταρίας και το χώρο αποθήκευσης βενζίνης χωρίς φυτά ή βλάστηση και υπερβολικό γράσσο.
- Ελέγχετε τακτικά το συλλέκτη χορταριών για φθορά.
- Για ασφάλεια, αλλάξτε τα μέρη που έχουν υποστεί φθορές ή ζημιές.
- Αν πρέπει να αποστραγγίσετε το ρεζερβουάρ, η διαδικασία αυτή πρέπει να γίνεται σε εξωτερικό χώρο.
- Να προσέχετε στα μηχανήματα με πολλαπλές λεπίδες επειδή η περιστροφή μίας λεπίδας μπορεί να προκαλέσει την περιστροφή άλλων λεπίδων.
- Όταν σταθμεύετε, αποθηκεύετε ή αφήνετε ανεπιτήρητο το μηχάνημα, χαμηλώστε τα μέσα κοπής εκτός αν χρησιμοποιείτε μηχανικό κλείδωμα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πάντα να αποσυνδέετε την ντίζα του μπουζί και να τοποθετείτε την ντίζα σε σημείο όπου δεν μπορεί να έρθει σε επαφή με το μπουζί για να αποφύγετε τυχαία εκκίνηση του κινητήρα όταν κάνετε προσαρμογές, μεταφορά, ρυθμίσεις ή όταν εκτελείτε εργασίες επισκευής.

(SE) Överensstämmer med bestämmelser och nuvarande ändringar av Direktiv och Regelverk som visas i produktens prestandablad.

- * Det enligt motortillverkarens angivna effektmärkvärde för motorn är ett medelvärde för brutto-uteffekt vid specificerat motorvarv för en normal produktionsmotor för den motormodellen, och har uppmäts enligt SAE-standard för motorbrutto-uteffekt. Se motortillverkarens handlingar för detaljer.

(NO) Samsvarer med bestemmelserne og aktuelle endringer i direktivene og standardene som er oppgitt i oversikten over produktets ytelse.

- * Den nominelle effekten som er oppgitt av motorprodusenten er gjennomsnittlig total nytteeffekt ved spesifisert turfall for en typisk produksjonsenhet av denne motormodellen målt etter SAE-standardene for angivelse av total motoreffekt. Henvend deg til motorprodusenten for ytterligere opplysninger.

(DK) Opfylder bestemmelserne og de aktuelle ændringer i de direktiver og standarder, der vises i produktets ydeevnediagram.

- * Den nominelle motoreffekt, som producenten har oplyst, er den gennemsnitlige bruttoeffekt ved det anførte omdrejningstal for en typisk produktionsmodel af motoren målt iht. SAE-standarderne for bruttomotoreffekt. Kontakt motorproducenten for at få yderligere oplysninger.

(FI) Tuote täyttää tuotetaulukossa mainitujen direktiivien ja standardien sekä niiden ajankohtaisten, muutettujen versioiden vaatimukset.

- * Moottorin valmistajan ilmoittama bruttoteho on moottorimalia edustavan tyypillisen tuotantomoottorin keskimääräinen bruttoteho (rpm) mitattuna moottorien bruttotehoa koskevan SAE-standardin mukaisesti. Katso tarkat tiedot moottorin valmistajan antamista tiedoista.

(PT) Cumpre as disposições e alterações atuais das Normas e Diretivas indicadas no gráfico de desempenho do produto.

- * A potência declarada pelo fabricante do motor é a potência bruta média com as RPM especificadas de um motor de produção convencional para o modelo do motor medida utilizando as Normas SAE para potência bruta do motor. Consulte o fabricante do motor para mais detalhes.

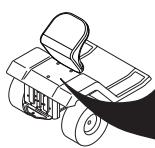
(GR) Συμφωνείται με τις διατάξεις και τις πρέχουσες τροποποιήσεις των Οδηγιών και Προτύπων που παρουσιάζονται στο διάγραμμα απόδοσης προϊόντος.

- * Η ονομαστική ισχύς που δηλώνεται από τον κατασκευαστή του κινητήρα είναι η μέση μεικτή έξοδος ισχύος στις καθορισμένες σ.α.λ. ενός κινητήρα τυπικής κατασκευής για το μοντέλο κινητήρα που μετράται με τη χρήση των προτύπων SAE για τη μεικτή ισχύ κινητήρα. Για λεπτομέρειες, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή του κινητήρα.

Notified Body
SNCH
11, Route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler
TUV Rheinland
No. 0499

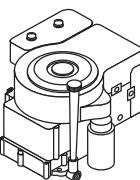
| MODEL | PNC | ML | SERIAL NO. |
|--|-----|----|------------|
| | | | |
| ASSEMBLED IN USA ORANGEBURG, SC 29116 2005 | | | |

D



TS 142T

14.88/11,1

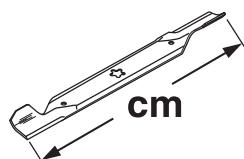


hp/kw*

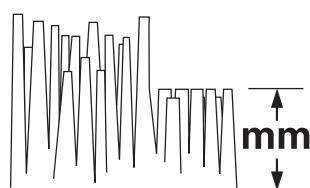


km/h

0 - 6,7



107



38 - 102



200

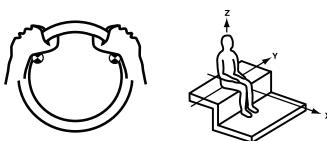
2006/42/EC
EN ISO 5395

EMC 2014/30/EU
ISO 14982

2005/88/EC
ISO 3744
ISO 11094

LpA < 84 dBA

LwA < 100 dBA



Aw = 2.96

Aw = 0.07

m/s²

SE PRODUKTSPECIFIKATIONER

| | |
|--------------------------|---|
| Bensinkapacitet och typ: | 5,67 Liter / 1,5 Gallons Vanlig blyfri |
| Oljetyp: (API: SJ-SN) | SAE 30 (över 32 °F/0° C) SAE 5W30 (under 32 °F/0 °C) |
| Oljekapacitet: | Med motoroljefilter: 64 Oz. / 1,89 L Utan motoroljefilter: 60 Oz. / 1,77 L |
| Tändstift: | XC12YC (Mellanrum: .030"/0,76 mm) |
| Tändstiftsmoment: | 20 Nm (180 in-lb) |

NO PRODUKTPESIFIKASJONER

| | |
|------------------------------|---|
| Drivstoffkapasitet og -type: | 5,67 Liter / 1,5 Gallon Vanlig blyfri |
| Oljetype: (API: SJ-SN) | SAE 30 (over 0 / 32 °F) SAE 5W30 (under 0 / 32 °F) |
| Oljekapasitet: | Med oljefilter: 64 Oz. / 1,89 L Uten oljefilter: 60 Oz. / 1,77 L |
| Tennplugg: | XC12YC (Mellomrom: .030"/0,76 mm) |
| Tennpluggmoment: | 20 Nm (180 in-lbs) |

DK PRODUKTSPECIFIKATIONER

| | |
|---------------------------------|---|
| Benzinkapacitet og -type: | 5,67 Liter / 1,5 Gallons Almindelig blyfri |
| Olietype: (API: SJ-SN) | SAE 30 (over 32 °F/0 °C) SAE 5W30 (under 32 °F/0 °C) |
| Oliekapacitet: | Med oliefilter: 64 Oz. / 1,89 L Uden oliefilter: 60 Oz. / 1,77 L |
| Tændrør: | XC12YC (Mellemrumb: .030"/0,76 mm) |
| Tilspændingsmoment for tændrør: | 20 Nm (180 in-lbs) |

FI TUOTETIEDOT

| | |
|---|---|
| Bensiinisäiliön tilavuus ja bensiinityyppi: | 5,67 Litra / 1,5 Gallonaa Tavallinen lyijytön |
| Öliityyppi: (API: SJ-SN) | SAE 30 (yli 32 °F/0 °C) SAE 5W30 (alle 32 °F/0 °C) |
| Öljysäiliön tilavuus: | Öljynsuodattimella: 64 Oz. / 1,89 L Ilman öljynsuodatinta: 60 Oz. / 1,77 L |
| Sytytystulppa: | XC12YC (Kärkiväli: .030"/0,76 mm) |
| Sytytystulpan kiristysmomentti: | 20 Nm (180 in-lb) |

PT ESPECIFICAÇÕES DE PRODUTO

| | |
|-----------------------------|--|
| Volume e tipo de gasolina: | 5,67 Litro / 1,5 Galões Sem chumbo normal |
| Tipo de óleo: (API: SJ-SN) | SAE 30 (acima de 32 °F/0 °C) SAE 5W30 (abaixo de 32 °F/0 °C) |
| Volume de óleo: | Com filtro de óleo: 64 Oz. / 1,89 L Sem filtro de óleo: 60 Oz. / 1,77 L |
| Vela de ignição: | XC12YC (Distância: .030"/0,76 mm) |
| Binário da vela de ignição: | 20 Nm (180 pol./lbs) |

GR ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

| | |
|----------------------------------|---|
| Χωρητικότητα και τύπος βενζίνης: | 5,67 Λίτρα / 1,5 Γαλόνια Κανονική αμόλυβδη |
| Τύπος λαδιού: (API: SJ-SN) | SAE 30 (πάνω από 32°F/0°C) SAE 5W30 (κάτω από 32°F/0°C) |
| Χωρητικότητα λαδιού: | Με φίλτρο λαδιού: 64 Oz. / 1,89 L Χωρίς φίλτρο λαδιού: 60 Oz. / 1,77 L |
| Μπουζί: | XC12YC (Διάκενο: .030"/0,76 mm) |
| Ροπή μπουζί: | 20 Nm (180 in-lbs) |

(SE) Dessa symboler kan förekomma på enheten eller i den dokumentation som levereras tillsammans med produkten. Lär känna dem och deras innebörd.

(NO) Disse symbolene har eventuelt blitt inkludert på din enhet eller i bruksanvisningene som leveres med produktet. Symbolene bør læres slik at du kan forstå hva de betyr.

(DK) Disse symboler kan findes på din plæneklipper eller i de instruktioner der leveres med den. Det er viktig at lære og forstå deres betydning.

(FI) Nämä symbolit voivat esiintyä laitteessasi tai tuotteen mukana seuraavassa käyttöohjekirjassa. Opi ymmärtämään niiden merkitys.

(PT) Estes símbolos podem aparecer no seu trator ou na documentação fornecida com o produto. Aprenda e entenda seu significado.

(GR) Τα σύμβολα αυτά μπορεί να εμφανίζονται στο μηχάνημα σας ή στη βιβλιογραφία που παρέχεται με το προϊόν. Μάθετε και κατανοήστε τη σημασία τους.



BACK
REVERS
BAKGEAR
PERUUTUS
MARCHA-A-RÉ
ΟΠΙΣΘΕΝ



NEUTRAL
FRI
FRIGEAR
VÄRANVÄIHDÉ
PONTO MORTO
NEKPA



HÖG
HØY
HØJ
KORKEA
ALTO
ΥΨΗΛΟ



LÅG
LAV
LAV
MATALA
BAIXO
ΧΑΜΗΛΟ



SNABB
HURTIG
HURTIG
NOPEA
RÁPIDO
ΓΡΗΓΟΡΑ



ÅNGSAM
LANGSAM
LANGSAM
HIDAS
DEVAGAR
ΑΡΓΑ



LYSET PÅ
LYS PÅ
LYGTER TAENDT
VALOT PÄÄLLÄ¹
LUZES LIGADAS
ΑΝΑΜΜΕΝΑ ΦΩΤΑ



TÄNDNING
TENNING
TÆNDING
SYTYTYS
IGNIÇÃO
MIZA



MOTORNA AV
MOTORNA AV
MOTOR STANDSET
MOOTTORI SEIS
MOTOR DESLIGADO
ΣΒΗΣΤΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ



MOTORNA PÅ
MOTOR PÅ
MOTOR STARTET
MOOTTORI KÄYNNISSÄ
MOTOR LIGASDO
ΑΝΑΜΜΕΝΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ



START AV MOTOR
START AF MOTOREN
START AV MOTOREN
MOOTTORIN KÄYNNISTYS
MOTOR DE ARRANQUE
ΕΝΑΡΞΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ



ROS ON
ROS PÅ
ROS ON
ROS ON
ROS ON
ROS ON

HANDBROMS
PARKERINGSBREMS
PARKERINGSBREMSE
KÄSIJARRU
FREIO DE ESTACIONAMENTO
ΦΡΕΝΟ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ



EJ LÄST
ULÄST
ULÄST
EI LUKITTU
DESTRANÇADO
ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΟ



HANDBROMS LÄST
PARKERINGSBREMS LÄST
PARKERINGSBREMSE LÄST
KÄSIJARRU LUKITTU
FREIO DE ESTACIONAMENTO
ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΟ ΦΡΕΝΟ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ



POSITION FÖR KALLVÄDERSTART
POSISJON FOR KALDSTART
POSITIONEN FOR START I KOLDT VEJR
KÄYNNISTYSASENTO KYLMÄSSÄ
POSIÇÃO DE ARRANQUE A FRIA
A BAIXAS TEMPERATURAS
ΘΕΣΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΣΕ ΚΡΥΟ ΚΑΙΡΟ



BRÄNSLE
BRENSEL
BRÄNDSTOF
POLTOAINE
CONBUSTÍVEL
ΚΑΥΣΙΜΟ



OLJETRYCK
OLJETRYKK
OLIETRYK
ÖLJYNPAINTE
PRESSÃO DO ÓLEO
ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ



BAKÅT
REVERS
BAGLÆNS
PERUUTUS
MARCHA-A-RÉ
ΟΠΙΣΘΕΝ



FRAMÅT
FRAMOVER
FREMAD
ΕΤΕΕΝΠÁIN
PARA FREnte
ΕΜΠΡΟΣ



HÖJD FÖR KLIPpare
KLIPPEHÖYDE
KLIPPEHØJDE
LEIKKUUKORKUES
ALTURA DO CORTADOR
ΥΨΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ
ΚΟΥΡΕΜΑΤΟΣ ΓΚΑΖΟΝ



TILLBEHÖRSKOPPLING
INKOPPLAD
FESTKLÖTSJ I GANG
KOBLING FOR TILBEHØR
TILKOBLET
LISÄLAITTEEN KYTKIN
KYTKETTY
EMBREAGEM DO
ACESSÓRIO ENGATADO
ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ
ΣΥΝΔΕΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ



TILLBEHÖRSKOPPLING
FRÄNKOPPLAD
FESTKLÖTSJ AV
KOBLING FOR TILBEHØRET
FRAKOBLET
LISÄLAITTEEN KYTKIN
IRTIKYTKETTY
EMBREAGEM DO
ACESSÓRIO DESENGATADO
ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ
ΣΥΝΔΕΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ



VIKTIG
VIKTIG
FORSIKTIG
FORSIKTIG
TÄRKEÄÄ
CUIDADO
ΠΡΟΣΟΧΗ



SE UPP FÖR
UTFLYGANDE FÖREMÅL
PASS OPP FOR
FLYVENDE GJENSTANDER
PAS PÅ FLYVENDE
GENSTANDE
VARO SINKOUTUIVA ESINEITÄ
CUIDADO COM
OBJECTOS ATIRADOS
ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ ΓΙΑ ΕΚΤΟΞΕΥΟΜΕΝΑ
ΑΝΤΙΚΕΙΜENA



SE TILL ATT ÅSKÄDARE
BEFINNER SIG PÅ BEHÖRIGT
AVSTÄND
UVEDKOMMENDE PERSONER
BØR HOLDES BORTE
HOLD UVEDCOMMENDE
PÅ AFSTAND
PIDÄ OHIKULKIJAT POIS
LÄHETTYVILTÄ
MANTER OS
ESPECTADORES LONGE
ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΕΤΕ ΤΥΧΟΝ
ΠΑΡΙΣΤΑΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ



WARNING
ADVARSEL
ADVARSEL
VAROITUS
NÍVEL SADIO DO PODER
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



HETA YTOR
VARME OVERFLADER
VARME OVERFLATER
KUUMAT PINNAT
SUPERFÍCIES QUENTES
ΘΕΡΜΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ



DRAGSTÄNGSBELASTNING
TRÆKSTANGSBELASTNING
DRAGKROKLADING
VETOAISEN KUORMITUS
CARREGAMENTO DA
BARRA DA TRAÇÃO
ΦΟΡΤΩΣΗ ΔΟΚΟΥ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΦΟΡΤΙΟΥ



BROMS- OCH KOPPLINGSPEDAL
BREMSE- OG KOBLINGSPEDAL
BREMS-OG CLUTCHPEDAL
JARRU-KYTINKPOLJIN
PEDAL DO FREIO E EMBREAGEM
ΠΕΝΤΑΛ ΦΡΕΝΟΥ/ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ



LJUDEFFEKTNIVÅ
LYDEFFEKTNIVEAU
LYDSTYRKENIVÅ
ÄÄNENVOIMA/KUUSTASO
AVISO
ΣΤΑΘΜΗ ΙΣΧΟΥ ΗΧΟΥ



ANVÄND HÖRSELSKYDD.
HÖRSELSVERN NØDVENDIG.
HØREVÆRN ER PÅKRÆVET.
KUULOSUOJAAMIA KÄYTETTÄVÄ.
PROTEÇÃO DE OUVIDOS NECESSÁRIA
ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΥΤΩΝ

(SE) Dessa symboler kan förekomma på enheten eller i den dokumentation som levererats tillsammans med produkten. Lär känna dem och deras innebörd.

(NO) Disse symbolene har eventuelt blitt inkludert på din enhet eller i bruksanvisningene som leveres med produktet. Symbolene bør læres slik at du kan forstå hva de betyr.

(DK) Disse symboler kan findes på din plæneklipper eller i de instruktioner der leveres med den. Det er viktig at lære og forstå deres betydning.

(FI) Nämä symbolit voivat esiintyä laitteessasi tai tuotteen mukana seuraavassa käyttöohjekirjassa. Opi ymmärtämään niiden merkitys.

(PT) Estes símbolos podem aparecer no seu trator ou na documentação fornecida com o produto. Aprenda e entenda seu significado.

(GR) Τα σύμβολα αυτά μπορεί να εμφανίζονται στο μηχάνημα σας ή στη βιβλιογραφία που παρέχεται με το προϊόν. Μάθετε και κατανοήστε τη σημασία τους.



BATTERI
BATTERI
BATTERI
AKKU
BATERIA
ΜΠΑΤΑΡΙΑ

FÄR EJ ANVÄNDAS OM
MARKEN SLUTTAR MER ÄN 15°
KJØR IKKE I SKRÄNINGER PÅ
MER ENN 15°
BENYT IKKE PLÄNEKLIPPEREN
PÅ SJÄRÄNINGEN DER FER OVER 15°
EI SAA KÄYTTÄÄ 15°
JYRKEMILLÄ RINTEILLÄ
NÄO OPERE EM
DECLIVES DE MAIS DE 15°
ΜΗ ΘΕΤΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΕ ΕΔΑΦΟΣ
ΜΕ ΚΛΗΣΗ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ (15°)



LÄS ANVÄNDARHANDBoken
LES BRUKSANVISNINGENE
LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN
LUE OMISTAJAN OHJEKIRJA
LER O MANUAL DO
PROPRIETÁRIO
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ



EUROPEISK STANDARD
FÖR MASKINSÄKERHET
EUROPEISKE
MASKINSIKKERHETSREGLER
EU MASKINDIREKTIVEST
SIKKERHEDSREGLER
EUROPALAINEN
KONETURVADIREKTIVI
DIRETIVA EUORPÉ PARA
SEGURANÇA DE MÁQUINAS
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ ΓΙΑ
ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ



Läs i manualen under Säker Hantering
Se manual for Sikker Bruk
Se manualen under "Sikker anvendelse".
Tutustu ohjekirjan turvaoheisiin.
Consultar o manual para
Instruções de Segurança.
Συμβουλευτείτε σπό το εγχειρίδιο
την Χρήση Ασφαλούς Λειτουργίας.



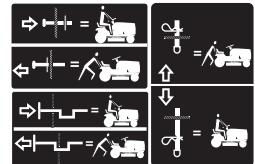
Brandrisk på grund av ansamling
av skräp/gräsväfall
Risiko for brann ved opphoping av avfall
Der er brandfare, hvis affaldsstoffer hober sig op.
Paloriski eloperäisten jätteiden muodostumisen vuoksi.
Há risco de fogo devido aos resíduos formados.
Κίνδυνο πυρκαγιάς από τη συγκέντρωση
ακαθάρστων.



HÖJ KLIPPARE
KLIPPELÖFTER
INDSTILLING AF KLIPPEHØJDE
LEIKKUUKORKEUDEN SÄÄTÖ
CUIDADO COM
OBJECTOS ATIRADOS
ΑΝΥΨΩΤΗΡΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ
ΚΟΥΡΕΜΑΤΟΣ ΓΚΑΖΟΝ



FARA, HÅLL UNDAN
HÄNDER OCH FÖTTER
FARE! HOLD HÆNDER OG FØTTER BORTE
FARE! HOLD HÆNDER OGFØDER VÆK
VAARA! ÄLÄ TYÖNNÄ KÄÄTÄ TAI JALKAA ALLE
PERIGO, MANTER AS MÃOS
E OS PÉS AFASTADOS
ΚΙΝΔΥΝΟΣ, ΜΗ ΠΑΗΣΑΖΕΤΕ ΧΕΡΙΑ ΚΑΙ ΠΟΔΙΑ



FRIHJUL
FRITT HJUL
FRILØB
TTINEN
VAPAA
RODA LIVRE HIDROESTÁTICA
ΜΠΡΟΣΤΙΝΟΣ ΤΡΟΧΟΣ



VARNING: DEFLEKTORSKÄRMEN ELLER HELA GRÄSUPPFÄNGAREN MÅSTE SITTA PÅ PLATS UNDER KLIPPANDET
FORSIKTIG: DEFLEKTORSKJERMEN ELLER HELE GRESSFANGEREN MÅ VÆRE PÅ PLESS VED KLIPPING
Pas på: afledningsskjold eller den hele græsfanger må være på plass mens man mejer
VAROITUS: DEFLEKTORIN SUOJUKSEN TAI KOKO RUOHONKERÄIMEN ON OLTAVA ASENNETTUUNA PAIKALLAAN LIKKUMISEN AIKANA
CUIDADO: A PROTEÇÃO DEFLETORA OU TODO O RECOLHEDOR DE GRAMA DEVEM ESTAR NO LUGAR ENQUANTO ESTIVER CORTANDO
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑ ΤΟ ΚΟΥΡΕΜΑ ΤΟΥ ΓΚΑΖΟΝ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΑ Η ΑΣΠΙΔΑ ΑΝΑΚΛΑΣΤΗΡΑ Ή ΟΛΟΚΛΗΡΟ ΤΟ ΣΥΛΛΕΚΤΗΣ ΧΟΤΑΡΙΩΝ



VARNING: Läs instruktionsboken för maskinägare -
Brandfara - Giftiga ångor eller gaser.
ADVARSEL: Les brukerveiledningen for motoren -
brannfare - giftig damp eller giftige gasser.
ADVARSEL: Se i motorens manual -
Brandfare - Giftige dampe eller giftige gasser.
VAROITUS: Lue koneen käyttöohje -
Tulipalovaara - Myrkyllisiä höyryjä tai.
AVISO: Ler o Manual de uso do Motor -

Perigo de fogo - Fumos venenosos ou gases tóxicos.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του κινητήρα
- Κίνδυνος πυρκαγιάς - Δηλητηριώδη ατμοί ή τοξικά αέρια



FÖRSIKTIG: Finger och händer kan fastna - drivrem
FORSIKTIG: Finger- eller håndfastklemming - belttereim
ADVARSEL: Klemningsfare fingre eller hånd - remtræk
VAROITUS: Sormien tai käden mukaan tempautuminen -hihnakäyttö
CUIDADO: Aprisionamento dedos ou mão - transmissão por correia
ΠΡΟΣΟΧΗ: Μπορεί να εμπλακούν τα δάχτυλα και τα χέρια - κίνηση ιμάντα

EU V



VARNING! Manipulering av motorn upphäver EU-typgodkännandet för den här produkten."

ADVARSEL: Tukling med motoren opphever EU-typegodkjenningen til dette produktet."

ADVARSEL: Ved manipulation af motoren bortfalder EU-typegodkendelsen af dette produkt."

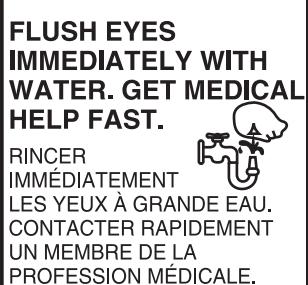
VAROITUS: Moottorin muokkaaminen mitätöi tuotteen EU-tyyppihyväksynnän."

AVISO: A adulteração do motor anula a aprovação deste produto pela UE."

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη παρέμβαση στον κινητήρα ακυρώνει την έγκριση τύπου ΕΕ αυτού του προϊόντος."

⚠ DANGER/POISON

3-3908



Mfg. by/Fabriqué par:
EPM Products
Baltimore, MD 21226

MADE IN U.S.A.
FABRIQUÉ AUX É.-U.

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.
DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!**

**MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.
NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!**

01738

| | | | |
|---|--|---|---|
| <p>(SE) FARA SKYDDA ÖGONEN EXPLOSIVA GASER KAN FÖRORSKA BLINDHET ELLER SKADA</p> | <ul style="list-style-type: none"> INGA GNISTOR INGEN ÖPPEN ELD RÖK EJ | <p>SVAVELSYRA KAN FÖRORSKA BLINDHET ELLER ALLVARLIGA BRÄNNSKADOR</p> | <p>SPOLA OMEDELBART ÖGONEN MED VATTEN OCH SÖKSNAFFT UPP LÄKARE.</p> |
| <p>(NO) FARE BESKYTT ØYNENE EKSPLOSIVE GASSER KAN FORÅRSAKE BLINDHET OG SKADER.</p> | <ul style="list-style-type: none"> UNNGÅ <ul style="list-style-type: none"> GNISTER FLAMMER RØYKING | <p>SVOVELSYRE KANFORÅRSAKEBLINDHET OG ALVORLIGE BRANNSKADER.</p> | <p>SKYLL ØYNENE ØYEBLIKkelig MED VANN. KONTAKTLEGE ØYEBLIKkelig.</p> |
| <p>(DK) FARE! BESKYT ØJNENE EKSPLOSIVE GASSER KAN MEDFØRE BLINDHED ELLER KVÆSTELSER.</p> | <ul style="list-style-type: none"> UNDGÅ <ul style="list-style-type: none"> GNISTER ÅBEN ILD RYGNING | <p>SVOVLSYRE KAN MEDFØRE BLINDHED ELLER ALVORLIGE ÆTSNINGER.</p> | <p>SKYL OMGÅENDE ØJNENE MED VAND. SØG OMGÅENDE LÆGEHJÆLP.</p> |
| <p>(FI) VAARA! SUOJAA SILMÄT RÄJÄHTÄVIÄ KAASUJA VOI AIHEUTTAÄ SOKEUTTA TAI VAMMAN.</p> | <ul style="list-style-type: none"> EI <ul style="list-style-type: none"> KIPINÖITÄ LIEKKEJÄ TUPAKOINTIA | <p>RIKKIHAPPO VOI AIHEUTTAÄ SOKEUTTA TAI VAKAVIA PALOVAMMOJA.</p> | <p>HUUHTELE SILMÄT HETI VEDELLÄ JA HAKEUDU NOPEASTI LÄÄKÄRIN HOITOON.</p> |
| <p>(PT) PROTEJA OS OLHOS. GASES EXPLOSIVOS PODEM PROVOCAR CEGUEIRA OU FERIMENTO.</p> | <ul style="list-style-type: none"> PROIBIDO <ul style="list-style-type: none"> CENTELHAS CHAMAS FUMAR | <p>ÁCIDO SULFÚRICO PODE PROVOCAR CEGLERA OU QUEIMADURAS</p> | <p>ENXAGÜ OS OLHOS UMEDIATAMENTECOM ÁGUA. PROCURE ASSISTÊNCIA MÉDICA IMEDIATAMENTE.</p> |
| <p>(GR) ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΣΤΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ. ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΑΕΡΙΑ ΜΠΟΡΟΥΝΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝΤΥΦΛΟΤΗΤΑΝ ΤΡΑΥΜΑΤΑ.</p> | <p>ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΗΓΕΣ ΑΝΑΦΕΞΗΣ – ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΤΟ ΚΑΠΝΙΣΜΑ</p> | <p>ΤΟ ΘΕΙΙΚΟ ΟΞΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΥΦΛΟΤΗΤΑ Η ΣΟΒΑΡΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.</p> | <p>ΞΕΠΛΕΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΑΜΑΤΙΑ ΜΕ ΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΙΑΤΡΙΚΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ.</p> |

(SE) **FÖRVARAS OÅTKOMLIGT FÖR BARN. FÅR EJ TIPPAS. ÖPPNA EJ BATTERIET!**

(NO) **OPPBREVARES UTILGJENGELIG FOR BARN. IKKE TIPP. IKKE ÅPNE BATTERIET!**

(DK) **OPBEVARES UTILGÆNGELIGT FOR BØRN. MÅ IKKE KANTES. BATTERIET MÅ IKKE ÅBNES!**

(FI) **PIDÄ POISSA LASTEN ULOTTUVILTA. ÄLÄ KALLISTA. ÄLÄ AVAA AKKUA!**

(PT) **MANTER LONGE DO ALCANCE DE CRIANÇAS. NÃO INCLINAR. NÃO ABRIR A BATERIA."**

(GR) **ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΣΚΕΠΑΣΕΤΕ. ΜΗΝ ΑΝΟΙΞΤΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ.**

2. Assembly. 2. Zusammenbau. 2. Montage.

2. Montaje. 2. Montaggio. 2. Montering.

(SE) Innan traktorn kan användas måste vissa delar monteras som av transportskäl ligger bipackade i emballaget.

(NO) Før traktoren kan brukes må visse deler som av transportskäl ligger vedlagt i emballasjen monteres.

(DK) Før traktoren kan bruges skal visse deler, som af transporthensyn er vedlagt i emballagen, monteres.

(FI) Ennen traktorin käyttöönottoa täytyy pakauksessa mukana olevat osat asentaa ohjeiden mukaisesti paikoilleen.

(PT) Antes de utilizar o trator, é preciso montar certas peças que chegam separadas na embalagem por razões de transporte.

(GR) Πριν χρησιμοποιήσετε το τρακτέρ, θα πρέπει να συναρμολογήσετε ορισμένα μέρη τα οποία για λόγους μεταφοράς εσωκλείονται στη συσκευασία.

Nycklar
Nøkler
Nøgler

Avaimet
Chaves
Κλειδιά



Oljeavtappningsslang
Slangen for tapping av olje
Olieaftapningsslange
Öljyntyhjennysputki
Tubo de Purga do Óleo
Σωλήνας αποστράγγισης λαδιού

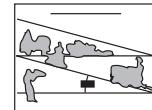


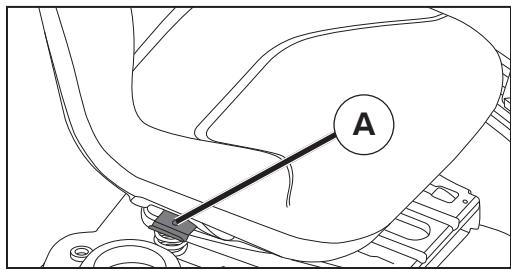
Batteri
Batteri
Batteri
Akku
Bateria
Μπαταρία

Bult
Bolt
Bolt
Pulitti
Parafuso
Μπουλόνι

Mutter
Mutter
Møtrik
Mutteri
Porca
Παξιμάδι

Sluttningsblad
Hellingsdiagram
Hældningsskema
Kallistuskulmakaavio
Chapa Inclinada
Φύλλο κλίσης




(SE) REGLERA SÄTET

Lyft upp regleringsspaken (A) och låt sätet glida tills du når en bekväm ställning som gör att du kan trycka ner kopplingen/bromspedalen helt ner. Frigör spaken för att blockera sätet i detta läge.

(NO) JUSTERING AV SETET

Løft opp justeringsspaken (A) og skyv setet til en behagelig posisjon slik at du kan trække bremse-/clutchpedalen helt ned. Slipp spaken for å låse setet i posisjonen.

(DK) SÆDEJUSTERING

Løft op i justeringsstangen (A), og skub sædet, indtil det har en komfortabel position, hvor fra du kan trykke kobling-/bremsepedalen helt i bund. Udløs løfteren for at låse sædet på plad.

(FI) SÄÄDÄ ISTUIN

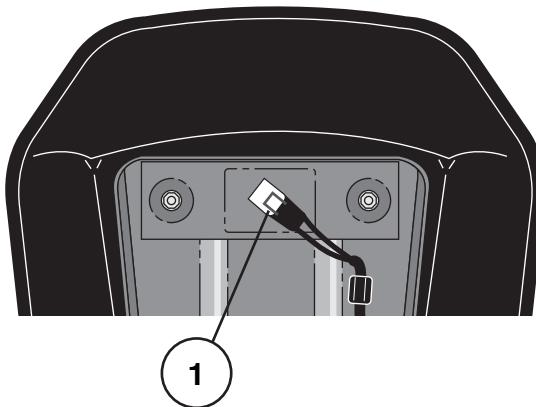
Nosta säättövipua (A) ja liu'uta istuinta, kunnes se on mukavassa asennossa, joka sallii sinun painaa kytkin/jarrupoljinta alas asti. Vapauta vipu istuimen lukitsemiseksi asentoonsa.

(PT) REGULAGEM DO ASSENTO

Levantar a alavanca de regulagem (A) e deslizar o assento até encontrar uma posição confortável que permita de apertar tudo até o fim o pedal da embreagem/freio. Soltar a alavanca para travar o assento na posição.

(GR) ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ

Σηκώστε το μοχλό ρύθμισης (A) και ολισθήστε το κάθισμα έως ότου βρείτε μια άνετη θέση από την οποία μπορείτε να πατήσετε έως το τέρμα το πεντάλ συμπλέκτη/φρένου. Αφήστε το μοχλό για να ασφαλίσετε το κάθισμα στη θέση του.


(SE) OBSERVERA!

Kontrollera att sladden är korrekt ansluten till säkerhetsbrytaren (1) på sätets hållare.

(NO) MERK!

Kontroller at ledningen er korrekt tilsluttet til sikkerhetsbryteren (1) på holderen til setet.

(DK) BEMÆRK!

Kontroller at ledningen til sikkerhedsafbryderen (1) på sædeholderen er tilsluttet.

(FI) HUMIO!

Tarkista, että istuimen alla olevaan turvakatkaisijaan (1) menevä johto on kunnolla kytketty.

(PT) OBSERVAÇÃO!

Verifique se o cabo está conectado corretamente ao interruptor de segurança (1) no suporte do assento.

(GR) ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ελέγξτε ότι το καλώδιο είναι σωστά συνδεδεμένο στο διακόπτη ασφάλειας (1) στην υποδοχή καθίσματος.

- (SE) 1. Sitsplatta
2. Uttagsskåpan
3. Kabel
4. Kabel
A. Traktorns framsida
5. Stänkskydd
6. Batterianslutning
7. Batteri

- (NO) 1. Setepanne
2. Klemmekassedæksel
3. Kabel
4. Kabel
A. Front av traktor
5. Skjerm
6. Batteri-terminal
7. Batteri

- (DK) 1. Sædeplade
2. Støvhætte
3. Kabel
4. Kabel
A. Front på traktoren
5. Bagskærm
6. Batteripol
7. Batteri

- (FI) 1. Istuinlevy
2. Akun navan hattu
3. Kaapeli
4. Kaapeli
A. Traktorin etuosa
5. Lokasuoja
6. Akun napa
7. Akku

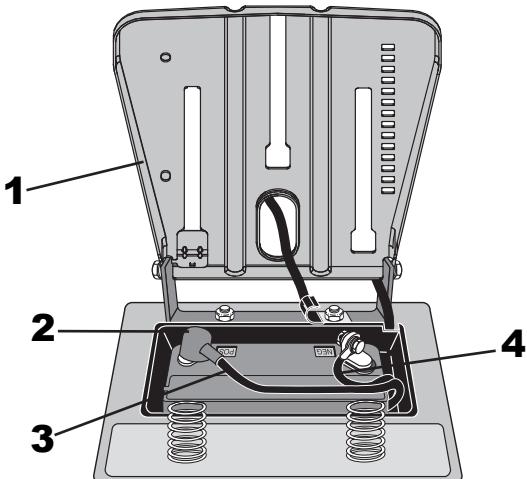
- (PT) 1. Chapa do assento
2. Tampa - bornes
3. Cabo
4. Cabo
A. Frente do trator
5. Paralama
6. Terminal da bateria
7. Bateria

- (GR) 1. Έδραση
2. Κάλυμμα ακροδέκτη
3. Καλώδιο
4. Καλώδιο
A. Μπροστινό μέρος τρακτέρ
5. Προφυλακτήρας
6. Ακροδέκτης μπαταρίας
7. Μπαταρία

Montering av batteri

OBSERVERA: Om du monterar batteriet efter det datum (månad och år) som anges på etiketten ska det laddas under minst en timme vid 6-10 ampere

VARNING: Före installationen skall metallarmband, klockarmband, ringar etc tas av. Om sådana föremål kommer i kontakt med batteriet kan brännsår uppkomma.



Montering av batteri

MERK: Hvis batteriet tas i bruk etter måned og år som er vist på etiketten, lad opp batteriet minimum en time ved 6-10 ampere.

ADVARSEL: Ta av armringer, klokkelener, ringer osv. av metall. Slike gjenstander kan forårsake brannskader om de kommer i kontakt med batteriet.

Montering af batteriet

BEMÆRK: Batteriet skal oplades i mindst én time med 6-10 A, hvis det tages i brug efter den dato, der er påstemplet mærkaten.

ADVARSEL! Inden du begynder at montere batteriet, skal du tage evt. metalarmbånd, armbåndsur, ringe osv. af. Hvis de kommer i berøring med batteriet, kan det give forbrændinger.

Akun asennus

HUMIO! Jos tämä akku otetaan käyttöön yhden vuoden ja yhden kuukauden kuluttua etiketin osoittamasta päivästä, lataa akkua vähintään tunnin 6-10 amp.

VAARA: Ennen kuin alat asentaa akkua, riisu metallirannekeet, rannekello, sormukset yms. Jos ne osuvat akkuun, seurausena voi olla palovammoja.

Instale a bateria

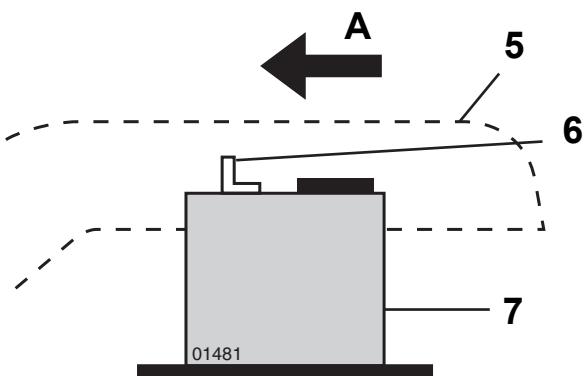
NOTA: Se a bateria for colocada em serviço após o mês e ano indicados na etiqueta, carregue a bateria em 6-10 amps por no mínimo uma hora.

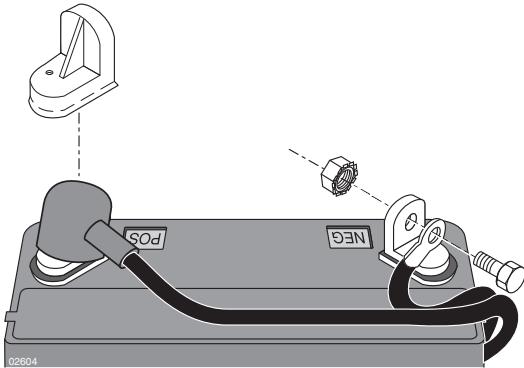
AVISO: Antes de instalar a bateria, retire todas as pulseiras de metal, relógios, anéis, etc., do seu corpo. Contato de qualquer destes ítems com a bateria pode causar queimaduras.

Τοποθέτηση μπαταρίας

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν θέσετε την μπαταρία σε λειτουργία μετά από το μήνα και το έτος που αναγράφονται στην ετικέτα, φορτίστε την μπαταρία για τουλάχιστον μία ώρα στα 6-10 Amp.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πριν τοποθετήσετε την μπαταρία, βγάλτε τυχόν μεταλλικά βραχιόλια, ρολόγια χειρός, δακτυλίδια, κτλ. που φοράτε. Αν έρθουν τα αντικείμενα αυτά σε επαφή με την μπαταρία, μπορεί να προκληθούν εγκαύματα.





SE **VARNING:** Pluspolen måste anslutas först för undvikande av gnistor vid ofrivillig jordning.

Ta bort polskyddshylsorna och kasta bort dem. Anslut först den röda kabeln till + och därefter den svarta jordningskablen till -. Skruva fast kablarna. Smörj batterikablarna med vaselin för att motverka rost.

NO **ADVARSEL:** Positiv pol må kobles til først for å unngå gnister fra tilfeldig jording.

Ta av beskyttelsen på polene og kast dem. Koble først den røde ledningen til +, og deretter den svarte jordingsledningen til -. Skru fast ledningene. Smør batteripolene med petroleumsgle for å forhindre korrosjon.

DK **ADVARSEL!** Den positive pol skal tilsluttes først for at undgå gnister ved utilsigtet jordforbindelse.

Fjern polklemmernes beskyttelseshætter. Tilslut først det røde kabel til + (plus), derefter det sorte stelkabel til (minus). Skru kablerne fast med skiverne, se billedet. Smør batterikablerne med vaseline for at forhindre korrosion.

FI **VAARA:** Positiivinen napa on kytettävä ensin, jotta tahaton maadoitus ei aiheuta kipinöintiä.

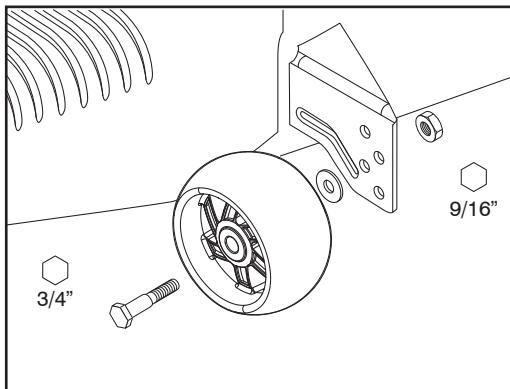
Poista akun napojen suojet ja heitä ne pois. Kytke ensin punainen kaapeli (+)-napaan ja sen jälkeen musta maakaapeli (-)-napaan. Kiinnitää kaapelit ruuveilla. Rasvaa akkukaapelit valkovaseliinilla korroosion estämiseksi.

PT **CUIDADO:** O terminal positivo tem que ser conectado primeiro para evitar centelhas provocadas por algum contato acidental com a terra.

Remova as tampas do terminal e jogue-as fora. Conecte o fio vermelho no + e depois o fio terra preto no -. Aperte bem os fios. Lubrifique os cabos da bateria com vaselina para evitar a corrosão.

GR **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πρέπει Να Συνδέσετε Πρώτα Το Θετικό Ακροδέκτη Για Να Αποφευχθεί Η Δημιουργία Σπινθήρων.

Βγάλτε και απορρίψτε τα καπάκια ακροδεκτών. Συνδέστε το κόκκινο καλώδιο με το (+) και κατόπιν το μαύρο καλώδιο γειωσης με το (-). Βιδώστε τα καλώδια σφικτά. Γρασάρετε τα καλώδια της μπαταρίας με βαζελίνη για να αποφευχθεί η διάβρωση.



SE

JUSTERA STÖDHJULEN (om tillämpligt)

Stödhjulen är korrekt inställda om de är strax över marknivå när klipparen står i driftläge och har önskad klipphöjd inställd. Stödhjulen håller klippaggregatet på rätt plats för att undvika skalpering i de flesta terränger.

- Juster stödhjulen med traktorn på en plan yta.
- Ställ in klipparen på önskad klipphöjd.
- Med klipparen inställd på önskad klipphöjd monteras stödhjulen så att de är strax över marknivå. Montera stödhjul i lämpligt hål med flänsskruv, bricka och mutter och dra åt ordentligt.
- Upprepa på andra sidan och installera stödhjulet i samma justeringshål.

NO

SLIK JUSTERER DU ANTISKALPERINGSHJUL (hvis montert)

Antiskalperingshjulene er riktig justert når de så vidt løftes fra bakken når gressklipperen er i ønsket klippehøyde i driftsstilling. Antiskalperingshjulene holder aggregatet i riktig posisjon for å unngå skalpering av gresset ved de fleste terrengforhold.

- Juster antiskalperingshjulene mens traktoren står på et flatt underlag.
- Juster gressklipperen til ønsket klippehøyde.
- Når gressklipperen er i ønsket klippehøyde, skal antiskalperingshjulene være montert slik at de er litt over bakken. Monter antiskalperingshjul i riktig hull med ansatsbolt, flensskive og låsemutter, og stram godt.
- Gjenta fremgangsmåten for montering av antiskalperingshjul på motsatt side.

DK

SÅDAN JUSTERES AFSTANDSHJUL (hvis monteret)

Afstandshjulene er justeret korrekt, når de sidder en smule over jorden med plæneklipperen i den ønskede højde i driftspositionen. Afstandshjulene holder derefter klippeudstyret i den korrekke position og medvirker til at forhindre skalpering i de fleste former for terræn.

- Juster afstandshjulene, mens traktoren står på en plan overflade.
- Juster plæneklipperen til den ønskede klippehøjde.
- Når plæneklipperen har den ønskede klippehøjde, skal afstandshjulene sælges at de er en anelse over jorden. Monter afstandshjul i et passende hul med ansatsbolt, spændeskive og låsemøtrik og spænd fast.
- Gentag dette på den modsatte side ved montering af afstandshjul i samme hul.

FI

SÄÄTÖPYÖRIEN SÄÄTÄMINEN (jos varusteena)

Säätöpyörät on säädetty oikein, kun ne jäävät hieman irti maasta leikkurin ollessa halutulla leikkuukorkeudella käyttöasennossa. Säätöpyörät pitävät sitten leikkuulaitteen oikeassa asennossa estäen liian lyhyeksi leikkaamisen useimmissa maasto-olosuhteissa.

- Säädä säätöpyörät, kun traktori on tasaisella alustalla.
- Säädä leikkuri haluttuun leikkuukorkeuteen.
- Kun leikkuri on halutussa leikkuuasennossa, säätöpyörät asennetaan niin, että ne ovat hieman irti maasta. Asenna säätöpyörä sopivan säätöreikään olakepultin, aluslevyn ja lukkomutterin kanssa ja kirstä kunnolla.
- Toista toisella puolella asentamalla säätöpyörä samalla korkeudella olevaan reikään.

PT

AJUSTAR AS RODAS DE GUIA (SE EQUIPADAS)

As rodas de guia estão devidamente ajustadas se estiverem ligeiramente acima do solo quando o corta-relva está à altura de corte pretendida na posição de funcionamento. As rodas de guia mantêm assim a plataforma na posição correta para impedir o desrelve na maioria das condições de terreno.

- Ajuste as rodas de guia com o trator numa superfície plana e nivelada.
- Ajuste o corta-relva para a altura de corte pretendida.
- Com o corta-relva na altura pretendida da posição de corte, as rodas de guia devem ser montadas de forma a que fiquem ligeiramente acima do solo. Instale a roda de guia no orifício apropriado com um parafuso com ressalto, uma anilha e uma porca de fixação e aperte firmemente.
- Repita o processo para instalar a roda de guia no lado oposto no mesmo orifício de ajuste.

GR

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΡΟΧΩΝ ΜΕΤΡΗΣΗΣ ΒΑΘΟΥΣ (ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ)

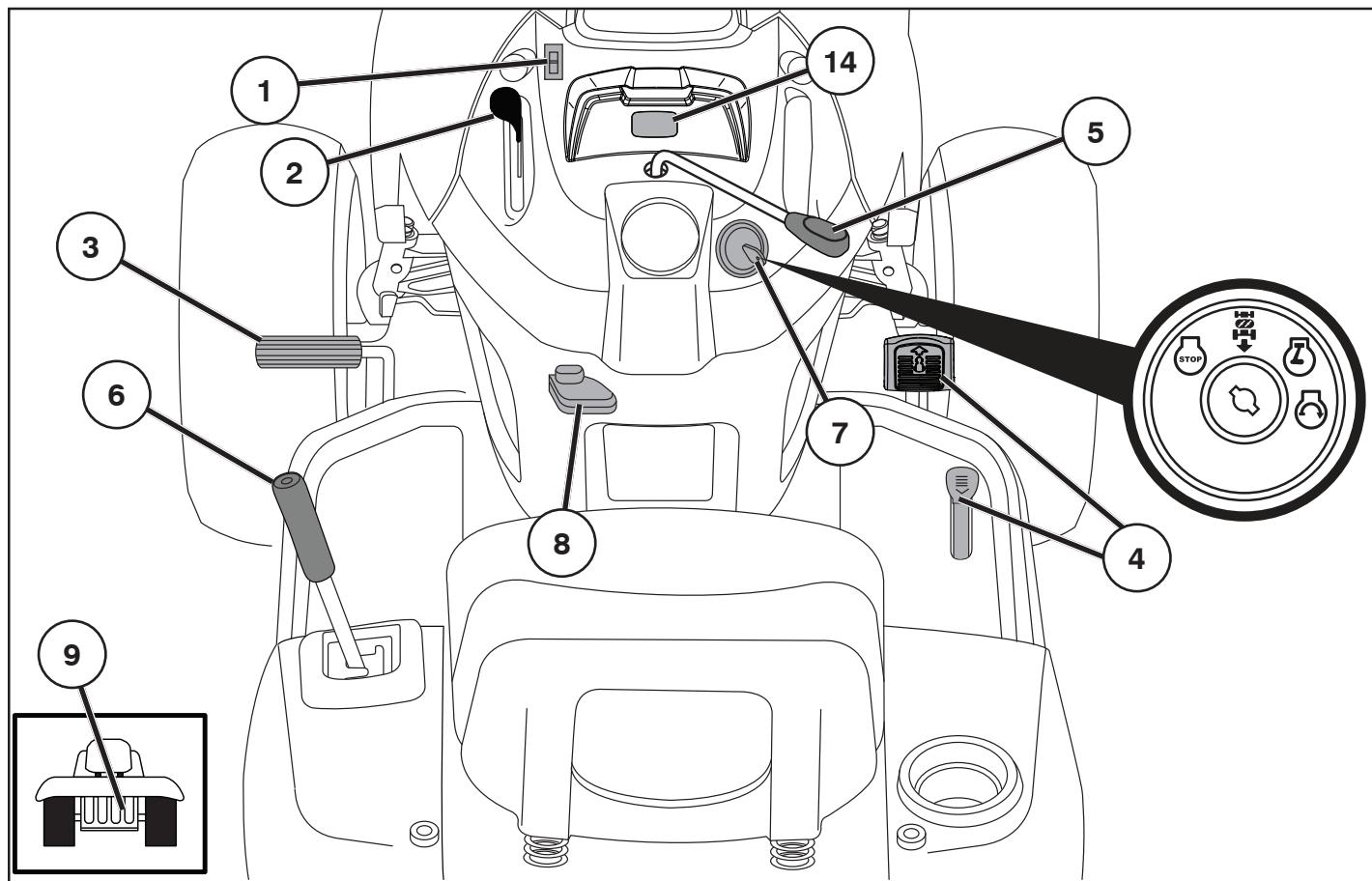
Οι τροχοί μέτρησης βάθους είναι σωστά ρυθμισμένοι εάν δεν πατούν στο έδαφος όταν το χλοοκοπτικό βρίσκεται στο επιθυμητό ύψος κοπής στη θέση λειτουργίας. Με αυτήν τη ρύθμιση, οι τροχοί μέτρησης βάθους διατηρούν το πλαίσιο στην κατάλληλη θέση ή συμβάλλουν στην αποτροπή της καταπόνησης στις περισσότερες συνθήκες εδάφους.

- Ρυθμίστε τους τροχούς μέτρησης βάθους με το τρακτέρ πάνω σε επίπεδη επιφάνεια.
- Ρυθμίστε το χλοοκοπτικό στο επιθυμητό ύψος κοπής.
- Με το χλοοκοπτικό στο επιθυμητό ύψος κοπής, οι τροχοί μέτρησης βάθους πρέπει να συναρμολογούνται ώστε να είναι λίγο πάνω από το έδαφος. Τοποθετήστε τον τροχό μέτρησης βάθους στην κατάλληλη οπή με ένα μπουλόνι σύσφιξης, μια ροδέλα και ένα ασφαλιστικό παξιμάδι και σφίξτε τον καλά.
- Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία για την άλλη πλευρά και τοποθετήστε τον τροχό μέτρησης βάθους στην ίδια οπή ρύθμισης.

3. Funktionsbeskrivning. 3. Funksjonsbeskrivelse.

3. Funktionsbeskrivelse. 3. Toiminnan selostus.

3. Descrição Funcional. 3. Περιγραφή λειτουργιών.

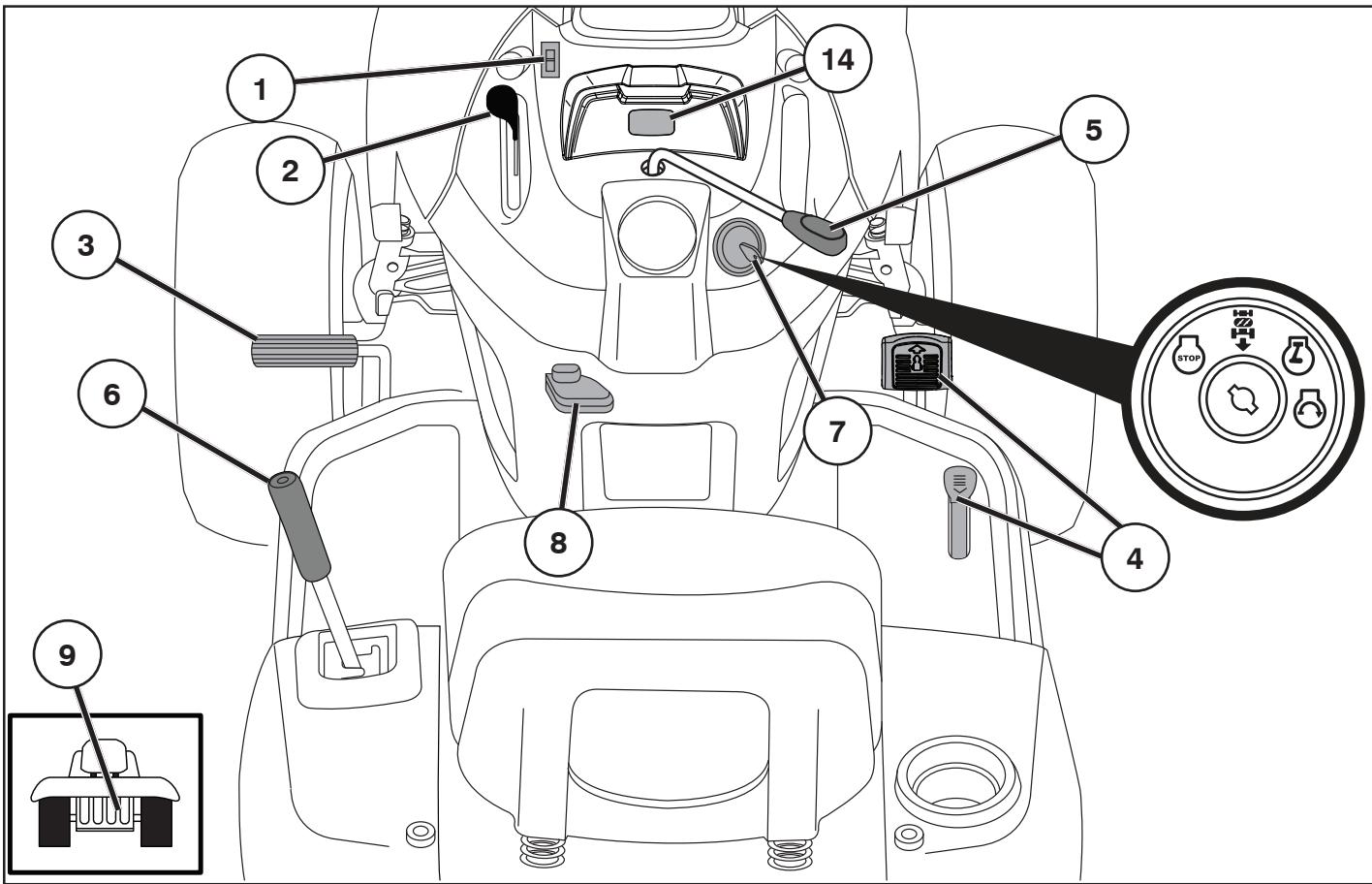


(SE) Reglagens placering

1. Belysningsströmbrytare
2. Gasreglage
3. Broms- och kopplingspedal
4. In-/urkoppling av drivning
5. In/urkoppling av klippaggregatet
6. Snabbhöjning/sänkning av klippaggregatet
7. Tändningslås
8. Parkeringsbroms
9. In- och urkoppling av frihjul
14. Service Påminnesse/tidur.

(NO) Plassering av instrumentene

1. Belysningsstrømbryter
2. Gassregulering
3. Brems- og clutchpedal
4. Inn-/utkobling av motor fremdrift
5. Inn/utkobling av klippaggregatet
6. Rask heving/senkning av klippaggregatet
7. Tenningslås
8. Parkeringsbrems
9. Inn- og utkobling av frihjul
14. Service påminner / timemåler



DK Placering af betjeningsenhederne:

1. Lyskontakt tænd/sluk
2. Gashåndtag
3. Bremse- og koblingspedal
4. Ind-/udtkobling af motor fremdrift
5. Ind/udkobling af klipperen
6. Hurtigt løft/sænk af klippeaggregatet
7. Tændingslås
8. Parkeringsbremse
9. Til- og frakobling af frihjul
14. Servicepåmindelse/Timetæller

PT Posição dos controles

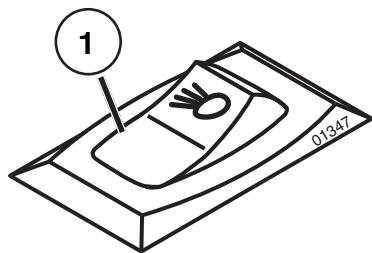
1. Interruptor das luzes
2. Comando do acelerador
3. Pedal do freio e embreagem
4. Alavanca de controle de movimento
5. Acoplamento/desacoplamento da unidade de corte
6. Elevação/descida rápida da unidade de corte
7. Trava da ignição
8. Freio de mão
9. Alvanca de controle de roda livre
14. Indicador de manutenção / Contador de horas

FI Hallintalaitteiden sijainti

1. Valokytkin
2. Kaasuvipu
3. Jarru-/kytkinpoljin
4. Vedon päälle-/poiskytikentä
5. Leikkuulaitteen päälle-/poiskytikentä
6. Leikkuulaitteen nopea nosto/lasku
7. Virtalukko
8. Seisontajarru
9. Vapaakierroventtiilin vipu - pyörien vapautus/lukitus
14. Huoltomuistutin/ tuntimittari.

GR Θέση χειριστηρίων

1. Διακόπτης προβολέων
2. Χειριστήριο μοχλού πεταλούδας
3. Πεντάλ φρένου και συμπλέκτη
4. Μοχλός ελέγχου κίνησης
5. Σύνδεση/αποσύνδεση μονάδας κοπής
6. Γρήγορη ανύψωση/χαμήλωμα μονάδας κοπής
7. Κλείδωμα μίζας
8. Φρένο στάθμευσης
9. Μοχλός ελέγχου ελεύθερης κίνησης τροχών
14. Υηεηθυμιεh εερβie / Ωρομπhe



(SE) 1. Belysningsströmbrytare

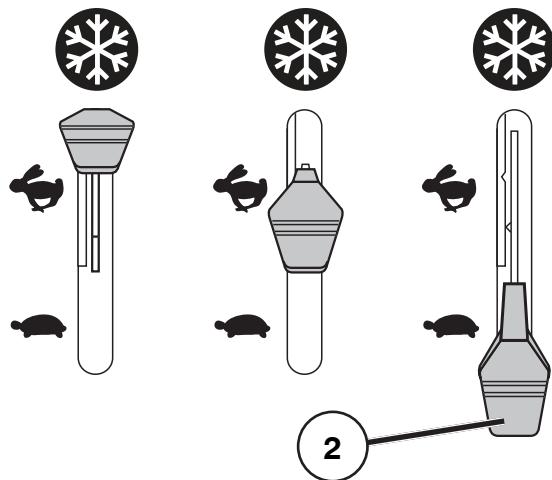
(NO) 1. Belysningsstrømbryter

(DK) 1. Lyskontakt tænd/sluk

(FI) 1. Valokytkin

(PT) 1. Interruptor das luzes

(GR) 1. Θέση διακόπτη προβολέων



(SE) 2. Gasreglage

Med gasreglaget regleras motorns varvtal och därmed även knivarnas rotationshastighet.

= Fullgasläge

= Tomgångsläge

= Position för kallvärderstart

(NO) 2. Gassregulering

Med gassreguleringen reguleres motorenens turtall og dermed også rotasjonshastigheten på knivene.

= Fullgasstilling

= Tomgangsstilling

= Posisjon for kaldstart

(DK) 2. Gashåndtag

Gashåndtaget regulerer motorenens omdrejningstal og dermed også knivenes rotationshastighed.

= Fuldgas

= Tomgang

= Positionen for start i koldt vejr

(FI) 2. Kaasuvipu

Kaasulla säädetään moottorin ja samalla leikkuuterien pyörimisnopeutta.

= Suuri pyörimisnopeus

= Pieni pyörimisnopeus

= Käynnistysasento kylmässä

(PT) 2. Acelerador

O controle de aceleração regula os inversores do motor e, portanto, a velocidade de rotação das lâminas.

= Velocidade plena

= Velocidade de repouso

= Posição de arranque a frio a baixas temperaturas

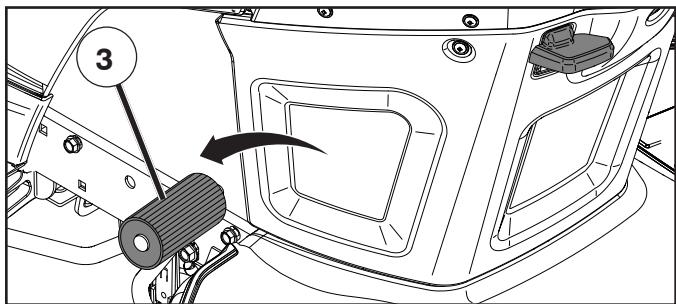
(GR) 2. Χειριστήριο μοχλού πεταλούδας

Το χειριστήριο μοχλού πεταλούδας ρυθμίζει την αύξηση του αριθμού στροφών του κινητήρα και συνεπώς την ταχύτητα περιστροφής των λεπτίδων.

= Τελική ταχύτητα

= Ταχύτητα σε ρελαντί

= Θεση εκκινησης σε κρυο καιρο



(SE) 3. Koppling/bromspedal

Används för att frigöra kopplingen och bromsa traktorn och starta motorn.

(NO) 3. Clutch-/bremsepedal

Brukes for å koble ut, bremse traktoren og for å starte motoren.

(DK) 3. Kobling-/bremsepedal

Bruges til udkobling og bremsning af traktoren og til at starte maskinen.

(FI) 3. Kytkin/jarrupoljin

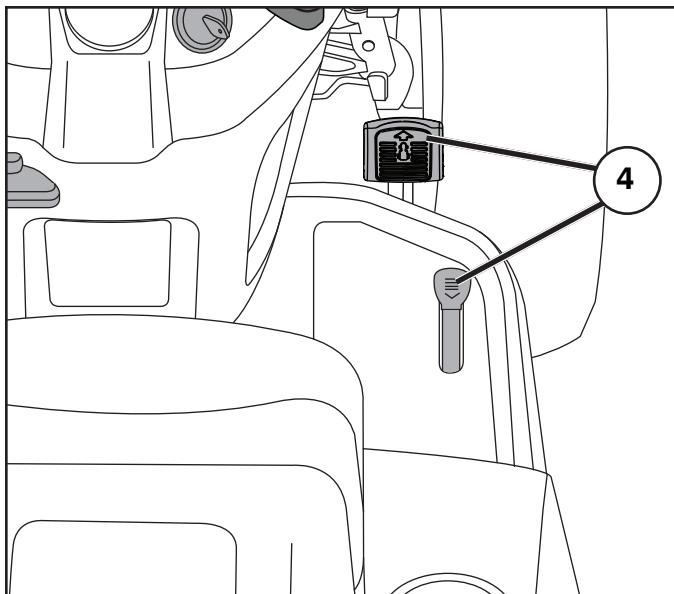
Käytetään traktorin kytkimenä ja jarruna sekä koneen käynnistämiseen.

(PT) 3. Pedal da Embreagem/Freio

Usado para desembreiar e frear o trator e dar a partida no motor.

(GR) 3. Πεντάλ συμπλέκτη/φρένου

Χρησιμοποιείται για την αποσύμπλεξη και το φρενάρισμα του τρακτέρ και την εκκίνηση του κινητήρα.



(SE) 4. Pedal för drift framåt/bakåt

Riktningen och rörelsens hastighet kontrolleras av pedalerna för framåt- och bakåtdrift.

(NO) 4. Pedal bevegelse fremover/Pedal rygging

Bevegelsens retning og hastighet kontrolleres med pedalene for henholdsvis kjøring og rygging.

(DK) 4. Speederpedal (fremadgående)/Bakkespeederpedal

Bevægelsens retning og hastighed styres af speederpedalen og bakkespeederpedalen.

(FI) 4. Eteenpäin-poljin/Peruutuspoljin

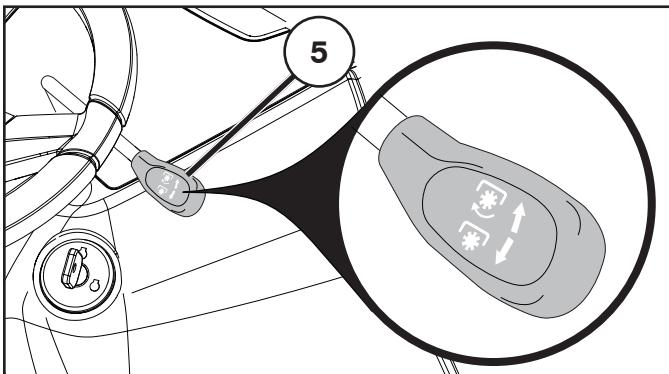
Ajon suuntaa ja nopeutta säätelevät eteenpäin- ja peruu-tuspolkimet.

(PT) 4. Pedal de açãoamento avanço/recuo.

A direção e a velocidade do movimento é controlado pelos pedais de açãoamento avanço/recuo.

(GR) 4. Πεντάλ μπροστινής κίνησης/όπισθεν

Η κατεύθυνση και η ταχύτητα κίνησης ελέγχεται από τα πεντάλ μπροστινής κίνησης/όπισθεν

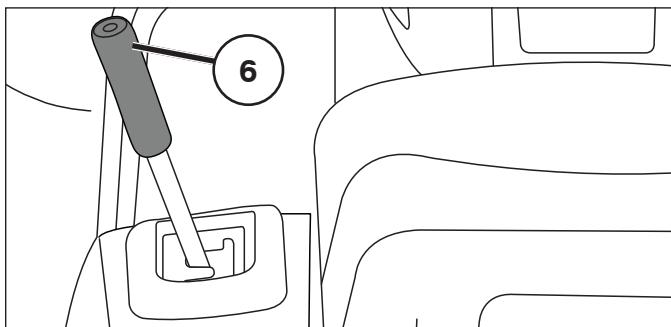


SE 5. In/urkoppling av klippaggregatet

För spaken framåt för att koppla in drivningen av klippaggregatet. Därvid sträcks drivremmen och knivarna börjar rotera. Förs spaken bakåt kopplas drivningen ur samtidigt som knivarnas rotation bromsas upp av bremseklossar som går emot remhjulen.

NO 5. Inn/utkobling av klippaggregatet

Før spaken fremover for å koble inn klippaggregatet. Dermed strekkes drivremmen, og knivene tar til å rottere. Når spaken føres tilbake, kobles drevet på knivene ut samtidig som knivrotasjonen bremses opp av bremseklosser som går mot remhjulene.



SE 6. Snabb höjning/sänkning av klippaggregatet

Drag spaken bakåt för att snabbt höja klippaggregatet vid passage över ojämnheter i gräsmattan etc. Vid transport skall klippaggregatet vara i högsta läget. Drag spaken bakåt tills den låses.

NO 6. Rask heving/senkning av klippaggregatet

Dra spaken bakover för att heva klippaggregatet raskt vid passage över ujevnheter i gressmatten etc. Ved transportskal klippaggregatet stå i høyeste stilling. Dra spaken bakover til den låses.

DK 5. Ind/udkobling af klipperen

Bevæges stangen fremad, indkobles klipperen. Drivremmen strammes og kniven begynder at rotere. Bevæges stangen bagud, udkobles klipperen, idet knivenes rotation stoppes af bremseklosser, der går på remhjulene.

FI 5. Leikkuulitteen pääle-/poiskytkentä

Leikkuulaite kytketään pääle työntämällä vipu eteenpäin. Vetoihin kiristyy, ja leikkuuterät alkavat pyöriä. Vetämällä vipu taaksepäin vetro kykeytyy pois päältä, ja hihnapyörää vasten painuvat jarrupalat jarruttavat samalla terien liikkeen.

PT 5. Acoplamento/ desacoplamento da unidade de corte

Puxe para cima a alavanca ativando a unidade de corte, provocando tensão na correia de propulsão e fazendo as lâminas começarem a girar. Ao puxar a alavanca para trás, a propulsão é desacoplada e a rotação das lâminas é freida pela ação das sapatas de freio da polia.

GR 5. Σύνδεση/αποσύνδεση μονάδας κοπής.

Φέρτε το μοχλό προς τα εμπρός για να συνδέστε την κίνηση στη μονάδα κοπής, μέσω της οποίας ο ιμάντας κίνησης τεντώνεται και οι λεπίδες αρχίζουν να περιστρέφονται. Αν φέρετε το μοχλό προς τα πίσω ή κίνηση θα αποσύνδεθεί και η περιστροφή των λεπίδων θα επιβραδυνθεί από τη δράση των σιαγόνων φρένων στην τροχαλία.

DK 6. Hurtigt løft/sænk af klippeaggregatet

Stangen trækkes bagud for hurtigt løft af klippeaggregatet. Funktionen anvendes fx, når man kører henover ujævnheder i græsplænen. Under transport skal klippeaggregatet stå i højeste position. Træk stangen bagud, indtil den låses.

FI 6. Leikkuulitteen nosto/lasku

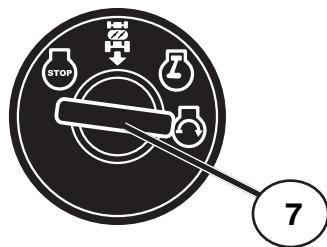
Leikkuulitteen voi nostaa vetämällä vipua taaksepäin ajettessa nurmikon epätasaisuuksien, yms. yli. Siirtoajossa pitää leikkuulaite olla nostettuna ylös. Vedä vipu niin taakse, että se lukkiutuu.

PT 6. Elevação/descida rápida da unidade de corte

Puxe a alavanca para trás para levantar rapidamente a unidade de corte ao passar por trechos irregulares no gramado, etc. Durante o transporte, a unidade de corte deve estar na posição mais alta. Puxe a alavanca para trás até travar.

GR 6. Γρήγορη ανύψωση/χαμήλωμα μονάδας κοπής

Τραβήξτε το μοχλό προς τα πίσω για να σηκώσετε γρήγορα τη μονάδα κοπής όταν συναντάτε ανωμαλίες στο γκαζόν, κτλ. Κατά την μεταφορά, η μονάδα κοπής πρέπει να βρίσκεται στην πιο υπερυψωμένη θέση της. Τραβήξτε το μοχλό προς τα πίσω μέχρι να κλειδώσει.



SE 7. Tändningsslås

Det finns fyra olika lägen för tändningsnyckeln:

| | |
|--------|--------------------------------------|
| OFF | All elektrisk ström bruten |
| ROS ON | System för backning (ROS) - anslutet |
| ON | Elströmmen inkopplad |
| START | Startmotorn inkopplad |

System för backning (ROS) – Tillåter användning av gräsklippare eller annat motordrivet tillbehör under backning (se avsnitt 5 – "Körning")

VARNING!

Låt aldrig nyckeln sitta kvar i tändningsslåset då maskinen lämnas utan uppsikt.

NO 7. Tenningslås

Det er fire forskjellige posisjoner for tenningsnøkkelen:

| | |
|--------|---|
| OFF | All elektrisk ström er brutt |
| ROS ON | Systemet for Reversert Bruk (ROS) tilkoblet |
| ON | Elstrømmen er innkoblet |
| START | Startmotoren er innkoblet |

Systemet for Reversert Bruk (ROS) Tillater bruk i revers av klipper-dekket og annet tilkoblet utstyr som drives (Se avsnitt 5 - "Kjøring")

ADVARSEL!

La aldri nøkkelen stå i tenningslåsen når maskinen forlates uten tilsyn.

DK 7. Tændingslås

Der er fire forskellige positioner for tændingsnøglen:

| | |
|--------|--|
| OFF | Det elektriske system er koblet fra. |
| ROS ON | Bakmanøvresystem (ROS) – er tilsluttet |
| ON | Tændingen er til, og lyset er slukket. |
| START | Startmotoren er koblet til. |

Bakmanøvresystemet (ROS) – giver mulighed for at manøvrere maskindækket eller andet motordrevet udstyr samtidig med at motoren står i bak (se afsnit 5 – "Kørsel")

ADVARSEL!

Nøglen må aldrig efterlades i tændingslåsen, når maskinen står uden opsyn.

FI 7. Virtalukko

Virta-avaimella on neljä eri asentoa:

| | |
|--------|-------------------------------------|
| OFF | Virta pois päältä |
| ROS ON | Suunnanvaihto systeemi (ROS) päällä |
| ON | Virta päällä |
| START | Käynnistys kytketty |

Suunnanvaihto systeemi (ROS) – Mahdollistaa niittokoneen tai muun moottorilla toimivan varusteen toiminnan päinvastaisessa suunnassa (Katso osa 5 - "Ajo")

VAARA!

Alä koskaan jätä virta-avainta lukkoon, kun kone jää ilman valvontaa.

PT 7. Trava de ignição

Há quatro posições diferentes para a chave de ignição.

| | |
|--------|--|
| OFF | Corrente elétrica cortada |
| ROS ON | Sistema de Operação Reversa (ROS) ligada |
| ON | Corrente elétrica ligada |
| START | Motor de arranque acionado |

Sistema de Operação Reversa (ROS) – Permite operar com a plataforma do cortador de grama ou outro acessório com motor enquanto no reverso (Ver o capítulo 5 - "Condução")

CUIDADO!

Nunca deixe a chave na trave de ignição ao abandonar a máquina.

GR 7. Κλείδωμα μίζας

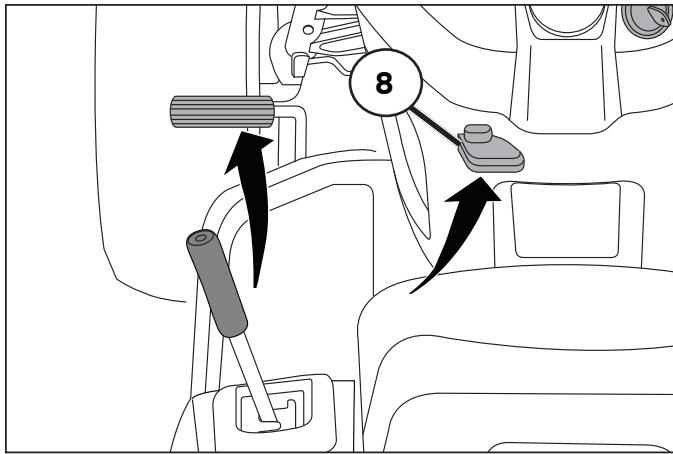
Υπάρχουν τέσσερις διαφορετικές θέσεις για το κλειδί μίζας:

| | |
|------------------|--|
| OFF (Ανενεργό) | Ηλεκτρικό ρεύμα αποσυνδεδεμένο. |
| ROS ON | Συνδεδεμένο σύστημα λειτουργίας με όπισθεν (ROS) |
| ON (Ενεργό) | Ηλεκτρικό ρεύμα συνδεδεμένο. |
| START (Εκκίνηση) | Μοτέρ εκκίνησης συνδεδεμένο. |

Σύστημα λειτουργίας με όπισθεν (ROS) - Επιτρέπει τη λειτουργία του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν ή άλλου ηλεκτρικού εξαρτήματος όταν το μηχάνημα βρίσκεται στην όπισθεν (Βλ. ενότητα 5 - "Οδήγηση")

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μην αφήνετε ποτέ το κλειδί στη μίζα όταν το μηχάνημα είναι ανεπιπλήρωτο.



SE 8. Parkeringsbroms

Koppla in parkeringsbromsen på följande sätt:

1. Tryck ner bromspedalen i bottenläge.
2. För parkeringsbromsspaken uppåt och håll den kvar i detta läge.
3. Släpp bromspedalen.

För att frigöra parkeringsbromsen krävs bara att bromspedalen trycks ner.

NO 8. Parkeringsbrems

Parkeringsbremsen aktiveres på følgende måde:

1. Bremspedalen trykkes ned i bundposition.
2. Parkeringsbremse-håndtaget bevæges opad og holdes i denne position.
3. Bremspedalen slippes.

Parkeringsbremsen frigøres igen ved at træde på bremspedalen.

DK 8. Parkeringsbremse

Parkeringsbremsen aktiveres på følgende måde:

1. Tryk bremspedalen helt ned.
2. Træk parkeringsbremsens håndtag opad, og hold det i denne position.
3. Slip bremspedalen.

Parkeringsbremsen frigøres igen ved at træde på bremspedalen.

FI 8. Seisontajarru

Seisontajarru kytketään päälle seuraavasti:

1. Paina jarrupoljin pohjaan.
2. Vedä seisontajarrun vipu ylös ja pidä se tässä asennossa.
3. Vapauta jarrupoljin.

Seisontajarrun vapauttamiseksi tarvitsee vain painaa jarrupoljinta.

PT 8. Freio de mão

Acione o freio de mão da seguinte maneira:

1. Pressione o pedal do freio até a posição mais baixa.
2. Desloque a alavanca do freio de mão para cima e segure-a nessa posição.
3. Solte o pedal do freio.

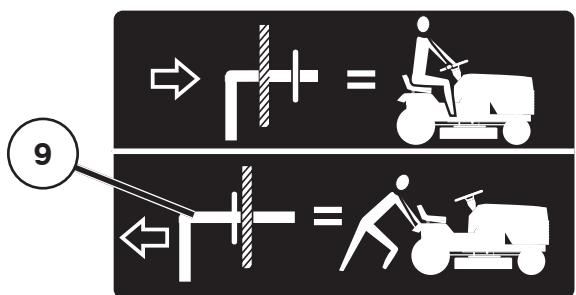
Para soltar o freio de mão, basta pressionar o pedal do freio.

GR 8. Φρένο στάθμευσης

Ενεργοποιήστε το φρένο στάθμευσης με τον ακόλουθο τρόπο:

1. Πίεστε το πεντάλ φρένου στην κάτω θέση.
2. Φέρτε το μοχλό φρένου στάθμευσης προς τα πάνω και κρατήστε το σε αυτήν τη θέση.
3. Αφήστε το πεντάλ φρένου.

Για να απελευθερώσετε το φρένο στάθμευσης αρκεί να πατήσετε το πεντάλ φρένου.



9

SE 9. In- och urkoppling av frihjul

Om traktorn ska bogseras eller flyttas utan hjälp av motorn måste frihjulsreglaget dras ut och låsas i läge med sprinten.

NO 9. Inn- og utkobling av frihjul

For å kunne taua eller flytte traktoren uten å bruke motoren, må betjeningsmekanismen for fristyring trekkes ut og låses på plass med fjærslåsepinnen.

DK 9. Til- og frakobling af frihjul

Når du vil trække eller flytte slåmaskinen uden at slå motoren til, skal frihjulshåndtaget trækkes ud og fastlåses i frihjulsstillingen med hårnålsfjederen.

FI 9. Pyörrien vapautus ja lukitus

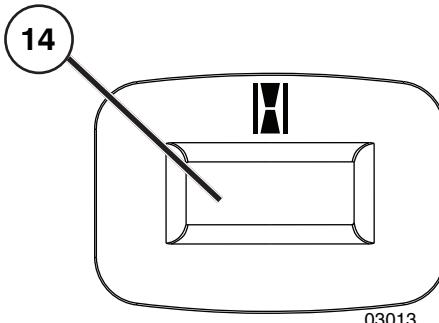
Kun traktoria hinataan tai siirretään ilman moottorin apua, täytyy vapaakiertoventtiiliin vivun olla vedettynä ulos, jolloin pyörät pyörivät vapaasti.

PT 9. Alavanca de controle de roda livre

Para rebocar ou mover o trator sem o auxílio do motor, a alavanca de controle de roda livre deve ser puxada e travada na posição com uma mola de fixação.

GR 9. Μοχλός ελέγχου ελεύθερης κίνησης τροχών

Για να ρυμουλκήσετε ή να μετακινήσετε το τρακτέρ χωρίς τη βοήθεια του κινητήρα, πρέπει να τραβήξετε προς τα έξω τη λαβή ελέγχου ελεύθερης κίνησης τροχών και να την ασφαλίσετε στη θέση αυτή.



14

DK 14. SERVICEPÅMINDELSE/TIMETÆLLER

Indikerer, at service er påkrævet for motor og græsslåmaskine.

FI 14. HUOLTOMUISTUTIN/ TUNTIMITTARI

Ilmoittaa, koska kone ja ruohonleikkaaja tarvitsevat huoltoa.

PT 14. INDICADOR DE MANUTENÇÃO / CONTADOR DE HORAS

Indica quando é necessária a manutenção para o motor e o cortador de grama.

GR 14. ΥΠΕΝΘΥΜΙΣΗ ΣΕΡΒΙΣ / ΩΡΟΜΕΤΡΗΤΗΣ

Υποδεικνύει όταν απαιτείται σέρβις για τον κινητήρα και τη μηχανή κουρέματος.

SE 14. SERVICEPÅMINNELSE/TIDUR

Anger när service krävs för motorn och gräsklippan.

NO 14. SERVICE PÅMINNER / TIMEMÅLER

Indikerer når motoren og klipperen behøver vedlikehold.

4. Åtgärder före start. **4. Startforberedelser.**

4. Forholdsregler før starten. **4. Toimenpiteet ennen käynnistystä.**

4. Antes de dar partida. **4. Πριν από την εκκίνηση.**

(SE) Tankning

Fyll bränsletanken till botten av påfyllningsrören. Överfyll inte. Använd vanlig, färsk och ren bensin med ett oktantal på minst 91 RON (87 AKI i USA). Blanda inte olja med bensin. Köp bränsle i mängder som kan användas inom 30 dagar för att säkerställa att det är färskt.

VARNING!

Bensinen är mycket brandfarlig. Iaktta försiktighet och tanka utomhus. Rök inte vid tankning och fyll inte bensin när motorn är varm. Överfyll inte tanken eftersom bensinen kan expandera och flöda över. Se till att tanklocket är ordentligt åtdraget efter tankning. Förvara bränslet på en sval plats i behållare som är avsedd för motorbränsle. Kontrollera bensintank och ledningar.

(NO) Tanking

Fyll drivstofftanken til bunnen av påfyllingshalsen. Unngå overfylling. Bruk frisk, ren, vanlig bensin med et oktantall på 91 RON (87 AKI i USA). Du må aldri blande olje med bensin. Unngå å kjøpe mer drivstoff enn du kommer til å bruke i løpet av 30 dager for å sikre at drivstoffet er friskt.

ADVARSEL!

Bensin er svært brannfarlig. Iaktta forsiktigheit, og fyll opp tanken utendors. Røyk ikke ved tanking og fyll ikke på bensin mens motoren er varm. Overfyll ikke tanken. Bensinen kan ekspandere og flomme over. Påse at tanklokket er skikkelig tilskrudd etter tanking. Oppbevar drivstoffet på et svalt sted i beholdere som er godkjent for motordrivstoff. Kontroller bensintank og ledninger.

(DK) Brændstofpåfyldning

Påfyld brændstof til bunden af påfyldningsrør. Overfyld ikke. Brug frisk, ren og almindelig benzin med et oktantal på mindst 91 RON (87 AKI i USA). Olie må ikke blandes med benzin. Køb brændstof i mængder, der kan anvendes inden for 30 dage, for at sikre, at brændstoffet er friskt.

ADVARSEL!

Benzin er meget brandfarlig. Pas på under påfyldning og tank kun under fri himmel. Der må ikke ryges under tankningen og benzin må ikke påfyldes, når motoren er varm. Tanken må ikke overfyldes, da benzin kan udvide sig og derved flyde over. Tankdækslet skal skrues godt fast efter brændstofpåfyldning. Benzin opbevares et køligt sted i beholdere, der er godkendt til opbevaring af motorbrændstof. Benzintank og brændstofledningerne kontrolleres jævnligt.

(FI) Tankkaus

Täytä polttoainesäiliö täyttöputken pohjaan asti. Älä täytä liian täyneen. Käytä tuoretaa, puhdasta ja tavallista bensiiniä, jonka oktaaniluku on vähintään 91 RON (87 AKI Yhdysvalloissa). Älä sekoita öljyä ja bensiiniä keskenään. Osta polttoainetta kerralla määrä, joka voidaan käyttää 30 päivän aikana, jotta se pysyy tuoreena.

VAARA!

Bensiini on erittäin herkästi syttivää. Noudata varovaisuutta ja tankkaa ulkona. Älä tupako tankauksen aikana, äläkä lisää bensiiniä kun moottori on lämmin. Älä täytä säiliötä liian täyneen, koska bensiini voi laajeta ja vuotaa yli. Varmista, että säiliön korkki on kunnolla kiinni tank-kauksen jälkeen. Säilytä polttoainetta viileässä paikassa ja säiliössä, joka on tarkoitettu bensiinille. Tarkista bensiinisäiliö ja polttoaineletku.

(PT) Abastecimento

Encha o depósito de combustível até à parte inferior do tubo de enchimento. Não encher em demasia. Utilize gasolina normal, limpa e fresca com um índice de octanas mínimo de 91 RON (87 AKI nos EUA). Não misture óleo com gasolina. Compre combustível em quantidades que possam ser utilizadas no prazo de 30 dias, para garantir que se mantém fresco.

CUIDADO!

Gasolina é altamente inflamável. Proceda com cuidado e abasteça sempre ao ar livre. Não fume ao abastecer e não ponha gasolina quando o motor estiver quente. Não encha o tanque demais pois a gasolina pode expandir e transbordar. Certifique-se de que a tampa da gasolina está bem apertada depois de abastecer. Guarde a gasolina em lugar fresco, em frasco apropriado para combustível de motor. Verifique o tanque de gasolina e os tubos.

(GR) Ανεφοδιασμός

Γεμίστε το ντεπόζιτο καυσίμου έως το κάτω μέρος του λαιμού γεμίσματος. Μην υπερχειλίζετε. Χρησιμοποιείτε φρέσκια, καθαρή και κανονική βενζίνη με ελάχιστη διαβάθμιση οκτανίων 91 RON (87 AKI στις Η.Π.Α.). Μην αναμιγνύετε λάδι με βενζίνη. Πρέπει να αγοράζετε καύσιμο σε ποσότητες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν μέσα σε 30 ημέρες, ώστε το καύσιμο να είναι πάντα φρέσκο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη. Να εργάζεστε με προσοχή και να κάνετε ανεφοδιασμό με βενζίνη σε εξωτερικούς χώρους. Μην καπνίζετε όταν κάνετε ανεφοδιασμό με βενζίνη και μην εκτελείτε ανεφοδιασμό όταν ο κινητήρας είναι ζεστός. Μην γεμίζετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ επειδή η βενζίνη μπορεί να διασταλεί και να υπερχειλίσει. Βεβαιωθείτε να κλείσετε την τάπα βενζίνης καλά και με ασφάλεια μετά από τον ανεφοδιασμό. Αποθηκεύτε τη βενζίνη σε δροσερό μέρος σε δοχείο κατάλληλο για καύσιμο κινητήρων. Ελέγχετε το ρεζερβουάρ βενζίνης και τις σωληνώσεις.

SE Oljenivå

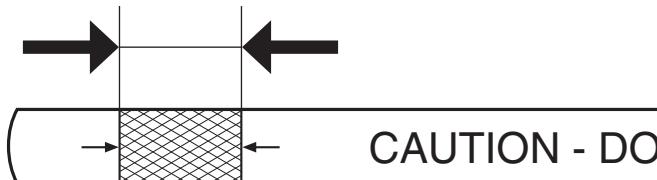
Det kombinerade oljepåfyllningslocket och oljestickan är åtkomlig när motorhoven lyfts framåt. Motorns oljenivå ska kontrolleras före varje körsning. Se till att traktorn står på en plan yta. Skruva loss och torka av oljestickan. Sätt tillbaka oljestickan men skruva inte åt den. Ta bort den igen och kontrollera nivån.

NO Olieniveau

De kombinerte oljelokket og peilestaven er tilgjengelig når panseret løftes fremover. Oljenivået i motoren bør kontrolleres før hver kjøretur. Kontroller at traktoren står på et flatt underlag. Skru ut peilestaven, og tørk den ren. Bytt ut peilestaven, og ikke skru den ned. Ta den ut igjen og kontroller nivået..

DK Oljenivå

Det kombinerede oliedæksel og oliepinden er tilgængelige, når motorhjelmen løftes fremad. Oliestanden i motoren skal kontrolleres før hver kørsel. Sørg for, at traktoren står på et vandret underlag. Skru oliepinden af, og tør den ren. Udskift oliepinden, og skru den ikke fast. Fjern den igen, og kontroller oliestanden.



SE Oljenivån skall ligga mellan de två markeringarna på oljestickan. Fyll vid behov på olja upp till den rutmönstrade markeringen på mätstickan. Se avsnittet "PRODUKTSPECIFIKATIONER" i bruksanvisningen för ungefärlig kapacitet och oljetyp. Överfyll inte.

NO Oljenivået skal være mellom de to merkene på peilestaven. Fyll på olje frem til toppen av det krysskraverte merket på peilepinnen er nådd om nødvendig. Hvis du vil vite om trentlig kapasitet og oljetype, se delen «PRODUKTSPECIFIKASJONER» i denne håndboken. Unngå overfylling.



SE Däckens lufttryck

Kontrollera lufttrycket i däcken regelbundet. Se till att däcken är ordentligt fyllda med luft enligt PSI som visas på däcken.

NO Lufttrykket i dekkene

Kontroller lufttrykket i dekkene regelmessig. Kontroller, at dækkene er oppustede, som de skal være ifølge PSI, der er vist på dækkene.

FI Ölzymäärä

Yhdistettyyn öljyntäytöltulppaan ja öljytikkuun pääsee käsiksi nostamalla konepellin. Moottorin öljytaso on tarkistettava ennen jokaista käyttökertaa. Varmista, että traktori on tasaisella pinnalla. Irrota öljytikku ja puhdista se. Laita öljytikku takaisin paikoilleen, mutta älä ruuva sitä kiinni. Irrota se uudestaan ja tarkista öljytaso.

PT Nível do óleo

É possível aceder ao conjunto do tampão de enchimento do óleo e da vareta do óleo quando o capô é levantado para a frente. O nível do óleo do motor deve ser verificado antes de cada utilização. Certifique-se de que o trator se encontra numa superfície plana. Desaperte a vareta do óleo e limpe-a. Substitua a vareta do óleo e não a aperte. Retire novamente e verifique o nível.

GR Στάθμη λαδιού

O συνδυασμός τάπας πλήρωσης και ράβδου λαδιού είναι προσβάσιμος όταν ανασηκώνετε το καπό προς τα εμπρός. Η στάθμη λαδιού του κινητήρα θα πρέπει να ελέγχεται πριν από κάθε εκτέλεση. Βεβαιωθείτε ότι το τρακτέρ βρίσκεται σε επίπεδη επιφάνεια. Ξεβιδώστε τη ράβδο λαδιού και καθαρίστε τη. Τοποθετήστε τη ράβδο λαδιού εκ νέου και μην τη βιδώσετε. Αφαιρέστε ζανά και ελέγχετε τη στάθμη.

DK Oliestanden skal være imellem de to markeringer på oliepinden. Tiføj om nødvendigt olie, indtil det øverste af det dobbeltskrevrerede mærke på oliepinden er nået. For oplysninger om omrentlig kapacitet og olietype skal du se afsnittet "PRODUKTSPECIFIKATIONER" i denne vejledning. Overfyld ikke.

FI Öljytason on oltava öljytikun kahden merkinnän välissä. Tarvittaessa lisää öljyä, kunnes se yltää mittatikun ristillä merkityyn kohtaan. Katso arvioitu tilavuus ja öljytyyppi tämän käyttöohjeen TUOTETIEDOT-osiosta. Älä täytä liian täyneen.

PT O nível do óleo deve situar-se entre as duas marcas da vareta do óleo. Se necessário, adicione óleo até atingir a parte superior da marca com um padrão cruzado da vareta de nível. Para obter o volume aproximado e o tipo de óleo, consulte a secção "ESPECIFICAÇÕES DO PRODUTO" do presente manual. Não encher em demasia.

GR Η στάθμη λαδιού πρέπει να βρίσκεται μεταξύ των δύο ενδείξεων της ράβδου λαδιού. Εάν χρειάζεται, προσθέστε λάδι μέχρι να φτάσει στο επάνω μέρος του διαγραμμισμένου σημαδιού του δείκτη στάθμης. Για κατά προσέγγιση χωρητικότητα και τύπο λαδιού βλέπε την ενότητα "ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ" αυτού του εγχειρίδιου. Μην υπερχειλίζετε

DK Dæktryk

Dækkenes lufttryk kontrolleres regelmæssigt. Sørg for at dekkene er skikklig pumpet til PSI-nivået vist på dekkene.

FI Renkaiden ilmanpaine

Tarkista renkaiden ilmanpaine säännöllisesti. Varmista, että renkaat on kunnolla täytetty niissä ilmoitettuun rengaspaineeseen saakka.

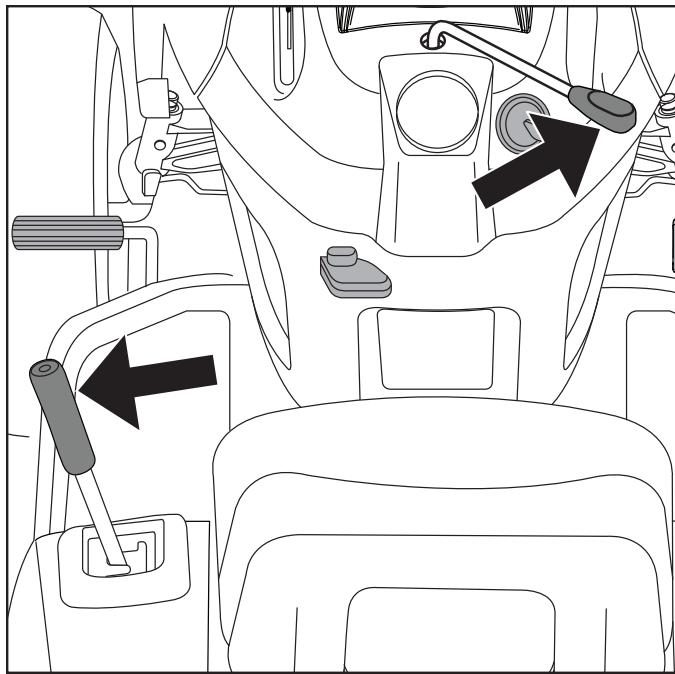
PT Pressão do ar dos pneus

Verifique regularmente a pressão dos pneus. Verificar que os pneus estejam adequadamente cheios na PSI exibida nos pneus.

GR Πίεση αέρα ελαστικών

Ελέγχετε την πίεση ελαστικών σε τακτά χρονικά διαστήματα. Βεβαιωθείτε ότι τα ελαστικά είναι σωστά φουσκωμένα στις τιμές PSI που αναγράφονται επάνω στα ελαστικά.

5. Körning. 5. Kjøring. 5. Drift. 5. Ajo. 5. Direcão. 5. Οδήγηση.



SE Start av motor

Din traktor är utrustad med en Briggs & Stratton Endurance-motor som har ett automatiskt Ready-Start-kallstartsyste - detta förenklar start under normalförhållanden. Var vänlig läs noggrant dessa instruktioner.

Då du startar motorn för första gången, eller om du kört slut på bränsle, kommer det att ta lite extra tid för start, för att bränslet skall föras från tanken till motorn.

Se till att klippaggregatet är i transportläge (det övre läget) samt att spaken för in/urkoppling av klippaggregatet är i "urkopplingsläge".

NO Start af motoren

Briggs & Stratton Endurance-motoren på traktoren din har en Ready Start-funksjon med automatisk chokesystem for å gjøre det enklere å starte under normale forhold. Les følgende startinstruksjoner nøyde.

Når du starter motoren for første gang eller dersom motoren har gått tom for drivstoff, trenger den lengre tid å sveives igang for å føre drivstoff fra tanken til motoren.

Knivene skal stå i transportstilling (øverste position), og stangen for ind/udkobling af knivene skal stå på "udkoblet".

DK Start av motoren

Den Briggs & Stratton Endurance-motor, som din traktor er udstyret med, omfatter det automatiske Ready-Start-chokesystem, der gør det enklere at starte under normale forhold. Læs følgende startvejledning omhyggeligt.

Når motoren startes første gang, eller hvis motoren er løbet tør for brændstof, skal den tørne i længere tid for at flytte brændstof fra tanken til motoren.

Påse at klippaggregatet er i transportstilling (øverste stilling) samt at spaken for inn/utkobling av klippaggregatet er i "utkoblingsstilling".

FI Moottorin käynnistys

Traktori on varustettu Briggs & Stratton Endurance -mootorilla, jossa on automaattinen Ready-Start -kuristinjärjestelmä käynnistämisen helpottamiseksi normaaliolosuhteissa. Lue seuraavat käynnistysohjeet huolellisesti.

Kun moottori käynnistetään ensimmäisen kerran tai jos se on tyhjentynyt polttoaineesta, käynnistysaika on pidempi polttoaineen tuomiseksi säiliöstä moottoriin.

Varmista, että leikkuulaite on siirtoajoasennossa (ylhäällä) ja että leikkulaiteen pääalle-/poiskytkentäipu on pois-asennossa.

PT Partida do motor

O motor de resistência Briggs & Stratton com que o seu trator está equipado dispõe de um sistema de arranque automático para proporcionar um arranque simplificado em condições normais. Leia atentamente as seguintes instruções.

Durante o primeiro arranque do motor, ou caso o motor tenha ficado sem combustível, é necessário um tempo de rotação extra para que o combustível flua do depósito para o motor.

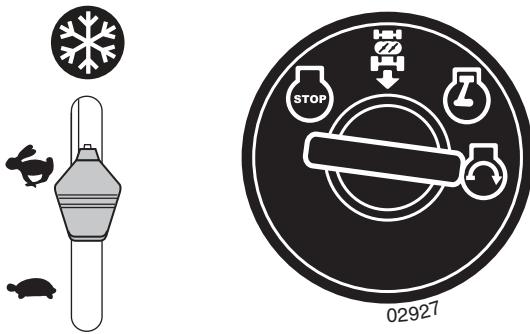
Verifique que a unidade de corte esteja na posição de transporte (para cima) e que a alavanca para conexão/desconexão da unidade de corte esteja na posição desconectada.

GR Εκκίνηση μοτέρ

Ο κινητήρας Briggs & Stratton Endurance που υπάρχει στο τρακτέρ σας διαθέτει ένα αυτόματο σύστημα τσοκ Ready-Start για πιο εύκολη εκκίνηση σε κανονικές συνθήκες. Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες σχετικά με την εκκίνηση.

Όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα για πρώτη φορά ή εάν έχει εξαντληθεί το καύσιμο στον κινητήρα, θα χρειαστεί να γυρίσετε για μεγαλύτερο διάστημα τον κινητήρα με τη μίζα, ώστε να μεταφερθεί καύσιμο από το ρεζερβουάρ στον κινητήρα.

Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα κοπής βρίσκεται στη θέση μεταφοράς (άνω θέση) και ο μοχλός για τη σύνδεση/αποσύνδεση της μονάδας κοπής βρίσκεται στη θέση αποσύνδεσης.



SE NORMAL START (0 °C/32 °F och över)

- Flytta gasreglaget till snabbposition (👉) och se till att det klickar på plats.

FÖRSIKTIGHET: Kör inte startmotorn mer än femton sekunder per minut. Om motorn inte startar efter flera försök, vänta några minuter och försök igen.

- För in nyckeln i tändningslåset och vrid den medsols (↷) till läget "START" och släpp nyckeln så fort motorn startar.
- Då motorn startat kan tillbehören användas och markörning är möjlig. Om motorn inte klarar belastning och stängs av, starta på nytt och låt den varma upp under en minut.
- Lämna gasreglaget i snabbposition (👉) medan du kör.

NO NORMAL START (32°F/0°C og over)

- Flytt gasskontrollen til hurtig posisjon (👉) og klikk den på plass.

FORSIKTIG: Ikke aktiver starteren kontinuerlig i mer enn femten sekunder per minutt. Dersom motoren ikke starter etter flere forsøk, vent noen minutter og prøv på nytt.

- Sett nøkkelen i tenningen og drei nøkkelen med klokken (↷) til "START"-posisjon, og slipp nøkkelen så snart motoren starter.
- Når motoren starter, kan du bruke tilbehør og kjøredrev. Dersom motoren ikke tillater belastningen og slår seg av, må du starte motoren igjen og la den varme seg opp i et minutt.
- La gasskontrollen stå i hurtig posisjon (👉) når du kör.

DK NORMAL START (32 °F/0 °C og varmere)

- Flyt gashåndtaget til den hurtige position (👉), og klik den plads.

FORSIGTIG: Brug ikke startmotoren i mere end 15 sekunder ad gangen pr. minut. Hvis motoren ikke starter efter flere forsøg, skal du vente et par minutter og prøve igen.

- Sæt nøglen i tændingslåsen, drej den med uret (↷) til positionen "START", og slip den, så snart motoren starter.
- Når motoren er startet, kan redskaberne og færdselshjulene bruges. Hvis motoren ikke accepterer belastningen og slukker, skal du genstarte den og lade den varme op i ét minut.
- Lad gashåndtaget stå i den hurtige position (👉), mens du slår græs.

FI NORMAALI KÄYNNISTYS (32 °F/0 °C ja yli)

- Siirrä kaasun säädin nopeaan asentoon (👉) ja naksauta se paikalleen.

VARO: Älä käytä käynnistysmoottoria yli 15 sekuntia kerrallaan. Jos moottori ei käynnisty useamman yrityksen jälkeen, odota muutama minuutti ja yritä uudestaan.

- Laita avain virtalukkoon ja käänä myötäpäivään (↷) asentoon START, laske avain heti kun moottori käynnistyy.
- Moottorin käynnistettyä lisälaitteita ja ajovoimansiirtoa voidaan käyttää. Jos moottori ei kestä kuormitusta ja sammuu, käynnistä moottori uudelleen ja anna sen lämmetä minuutin ajan.
- Jätä kaasun säädin nopeaan asentoon (👉) ruohonleikkuun ajaksi.

PT ARRANQUE NORMAL (32 °F/0 °C e superiores)

- Desloque o controlo do acelerador para a posição "FAST" (👉) e encaixe na posição correta.

CUIDADO: Não coloque o motor de arranque em funcionamento contínuo durante mais de quinze segundos por minuto. Se o motor não arrancar após várias tentativas, aguarde alguns minutos e tente novamente.

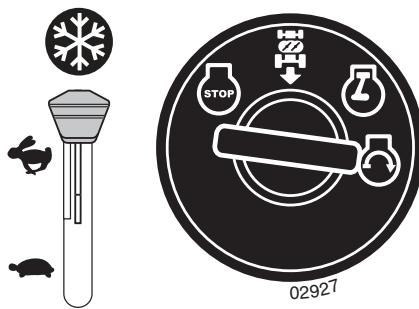
- Insira a chave na ignição e rode no sentido dos ponteiros do relógio (↷), para a posição "START", e solte a chave assim que o motor arrancar.
- Quando o motor arranca não podem ser utilizados acessórios e velocidade de marcha. Se o motor não aceitar a carga e se desligar, ligue novamente o motor e deixe aquecer durante um minuto.
- Deixe o controlo do acelerador na posição "FAST" (👉) enquanto corta a relva.

GR ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗ (32°F/0°C και άνω)

- Μετακινήστε το χειριστήριο γκαζιού στη θέση γρήγορης κίνησης (👉) και ασφαλίστε το.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη γυρίζετε διαρκώς τη μίζα για περισσότερο από δεκαπέντε δευτερόλεπτα ανά λεπτό. Εάν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά μετά από μερικές απόπειρες, περιμένετε μερικά λεπτά και προσπαθήστε ξανά.

- Βάλτε το κλειδί στη μίζα και γυρίστε το δεξιόστροφα (↷) στη θέση «ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ». Αφήστε το κλειδί μόλις ο κινητήρας πάρει μπροστά.
- Όταν ο κινητήρας ξεκινήσει, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα εξαρτήματα και την κίνηση από τους τροχούς. Εάν ο κινητήρας δεν ανταποκρίθει στο φορτίο και σβήσει, βάλτε ξανά μπροστά τον κινητήρα και αφήστε τον να ζεσταθεί για ένα λεπτό.
- Αφήστε το χειριστήριο γκαζιού στη θέση γρήγορης κίνησης (👉) κατά την κοπή των χόρτων.



(SE) KALLVÄDERSTART (0 °C/32 °F och under)

- Flytta gasreglaget förbi snabbpositionen till kallväderstartpositionen (❄).
- ⚠ FÖRSIKTIGHET:** Kör inte startmotorn mer än femton sekunder per minut. Om motorn inte startar efter flera försök, vänta några minuter och försök igen.
- För in nyckeln i tändningslåset och vrid den medols (↷) till läget "START" och släpp nyckeln så fort motorn startar.
 - Då motorn startar, flytta gasreglaget tillbaka till snabbpositionen (👉) för att värma upp. Den tid som behövs för att värma upp varierar från några sekunder till en minut, beroende på väderförhållanden och temperatur.
 - Lämna gasreglaget i snabbposition (👉) medan du klipper.

(NO) KALDSTART (32°F/0°C og under)

- Flytt gasskontrollen forbi hurtig posisjon til posisjon for kaldstart (❄).
- ⚠ FORSIKTIG:** Ikke aktiver starteren kontinuerlig i mer enn femten sekunder per minutt. Dersom motoren ikke starter etter flere forsøk, vent noen minutter og prøv på nytt.
- Sett nøkkelen i tenningen og drej nøkkelen med klokken (↷) til "START"-posisjon, og slipp nøkkelen så snart motoren starter.
 - Når motoren starter, flytter du gasskontrollen tilbake i hurtig posisjon (👉) for oppvarming. Oppvarmingstiden vil variere fra noen få sekunder til et minutt avhengig av forholdene og temperaturen.
 - La gasskontrollen stå i hurtig posisjon (👉) når du klipper.

(DK) START I KOLDT VEJR (32° F/0 °C og koldere)

- Flyt gashåndtaget forbi den hurtige position til startpositionen for koldt vejr (❄).
- ⚠ FORSIGTIG:** Brug ikke startmotoren i mere end 15 sekunder ad gangen pr. minut. Hvis motoren ikke starter efter flere forsøg, skal du vente et par minutter og prøve igen.
- Sæt nøglen i tændingslåsen, drej den med uret (↷) til positionen "START", og slip den, så snart motoren starter.
 - Når motoren starter, skal du flytte gashåndtaget tilbage til den hurtige position (👉) for at varme op. Afhængigt af forholdende og temperaturen kan opvarmningen tage fra et par sekunder til et minut.
 - Lad gashåndtaget stå i den hurtige position (👉), mens du slår græs.

(FI) KÄYNNISTYS KYLMÄSSÄ (32 °F/0 °C ja alle)

- Vie kaasun säädin nopean asennon yli kylmäkäynnistysasentoon (❄).

⚠ VARO: Älä käytä käynnistysmoottoria yli 15 sekuntia kerrallaan. Jos moottori ei käynnisty useamman yrityksen jälkeen, odota muutama minuutti ja yritä uudestaan.

- Laita avain virtualukkoon ja käänä myötäpäivään (↷) asentoon START, laske avain heti kun moottori käynnistyy.
- Kun moottori on käynnistynyt, vie kaasun säädin takaisin nopeaan asentoon (👉) lämmittämistä varten. Lämpenemisaika vaihtelee muutamasta sekunnista minuutiin olosuhteista ja lämpötilasta riippuen.
- Jätä kaasun säädin nopeaan asentoon (👉) ruohonleikkuun ajaksi.

(PT) ARRANQUE A FRIO A BAIXAS TEMPERATURAS (32 °F/0 °C e inferiores)

- Desloque o controlo do acelerador, passando pela posição "FAST", até à posição de arranque a frio a baixas temperaturas (❄).

⚠ CUIDADO: Não coloque o motor de arranque em funcionamento contínuo durante mais de quinze segundos por minuto. Se o motor não arrancar após várias tentativas, aguarde alguns minutos e tente novamente.

- Insira a chave na ignição e rode no sentido dos ponteiros do relógio (↷), para a posição "START", e solte a chave assim que o motor arrancar.
- Após o arranque do motor, desloque o controlo do acelerador novamente para a posição "FAST" (👉) para aquecer. O tempo necessário para o aquecimento varia entre alguns segundos e um minuto, dependendo das condições e da temperatura.
- Deixe o controlo do acelerador na posição "FAST" (👉) enquanto corta a relva.

(GR) ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΣΕ ΚΡΥΟ ΚΑΙΡΟ (32°F/0°C και κάτω)

- Mετακινήστε το χειριστήριο γκαζιού μετά τη θέση γρήγορης κίνησης, στη θέση εκκίνησης σε κρύο καιρό (❄).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη γυρίζετε διαρκώς τη μίζα για περισσότερο από δεκαπέντε δευτερόλεπτα ανά λεπτό. Εάν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά μετά από μερικές απόπειρες, περιμένετε μερικά λεπτά και προσπαθήστε ξανά.

- Βάλτε το κλειδί στη μίζα και γυρίστε το δεξιόστροφα (↷) στη θέση «ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ». Αφήστε το κλειδί μόλις ο κινητήρας πάρει μπροστά.
- Όταν ο κινητήρας πάρει μπροστά, μετακινήστε το χειριστήριο γκαζιού πίσω στη θέση γρήγορης κίνησης (👉) για προθέρμανση. Ο απαιτούμενος χρόνος προθέρμανσης κυμαίνεται από μερικά δευτερόλεπτα έως ένα λεπτό, ανάλογα με τις συνθήκες και τη θερμοκρασία.
- Αφήστε το χειριστήριο γκαζιού στη θέση γρήγορης κίνησης (👉) κατά την κοπή των χόρτων.

SE LUFTA VÄXELLÅDAN

Vi rekommenderar att växellådan luftas innan du använder traktorn för första gången för att vara säker på att den fungerar klanderfritt. Detta förfarande avlägsnar eventuell luft som kan ha samlats i växellådan under transporten av traktorn.

VIKTIGT: OM VÄXELLÅDAN VID NÄGOT TILLFÄLLE BEHÖVER AVLÄGSNAS FÖR REPARATION ELLER UTBYTES KADENLUFTASEFTER MONTERINGEN OCH FÖRE DET ATT TRAKTORN ANVÄNDS.

- Parker traktorn på en plan yta, så att den inte kan rulla i någon riktning. Handbromsen ska inte vara åtdragen när nedanståend procedur utförs.
- Koppla ur växellådan genom att placera frihjulet i frihjulsläge.
- Starta motorn och flytta fartreglaget till den lägre hastigheten. Kontrollera att handbromsen inte är åtdragen.
- Tryck ner pedalen för drift framåt till dess maximala läge, håll den nedtryckt under fem (5) sekunder och släpp upp pedalen. Tryck ner pedalen för drift bakåt till dess maximala läge, håll den nedtryckt under fem (5) sekunder och släpp upp pedalen. Upprepa proceduren tre (3) gånger.
- Stäng av traktorn genom att vrinda tändningsnyckeln till läget "OFF" (AV).
- Koppla in växellådan genom att placera frihjulet i drivposition.
- Starta motorn och flytta fartreglaget till den lägre hastigheten.
- Kör traktorn framåt cirka 1,5 meter och sedan bakåt 1,5 meter. Upprepa denna körning tre (3) gånger.
- Traktorn är nu klar för normal användning.

NO UTLUFTING AV GIRKASSEN

For å sikre tilfredsstillende drift og ytelse, anbefales det at girkassen blir utluftet før traktoren tas i bruk for første gang. Denne prosedyren vil fjerne eventuell luft i girkassen som kan ha utviklet seg under transport av traktoren.

VIKTIG: HVIS GIRKASSEN MÅ TAS UT P.G.A. REPARASJONER ELLER UTSKIFTNING, BØR DEN LUFTES UT ETTER GJENINSTALLASJONEN FØR TRAKTOREN TAS I BRUK IGJEN.

- Parker traktoren på et plant underlag på en forsvarlig måte, slik at den ikke kan trille verken forover eller bakover. Håndbrekket må ikke være satt på når følgende arbeid skal utføres.
- Kople ut giret ved å sette frihjulskontrollen i frihjulsstilling.
- Start motoren og skyv gasspaken til sakte-stilling. Kontroller at håndbrekket ikke er satt på.
- Hold kjørepedalen helt inne i fem (5) sekunder og slipp den deretter helt opp. Hold ryggedalen helt inne i fem (5) sekunder og slipp den deretter helt opp. Gjenta minst tre (3) ganger.
- Stopp traktoren ved å vri tenningsnøkkelen til "OFF"-stilling.
- Kople inn giret ved å sette frihjulskontrollen i kjørestilling.
- Start motoren og skyv gasspaken til sakte-stilling.
- Kjør traktoren forover ca. 1,50 m og deretter bakover 1,50 m. Gjenta denne kjøreprosedyren tre ganger.
- Traktoren er nå klar til normal drift.

DK TRANSMISSIONSUDRENSNING

For at være sikker på at traktoren fungerer rigtigt og yder det bedst mulige arbejde, anbefaler vi, at du renser transmissionen ud før den første gang, du kører traktoren. Denne procedure fjerner luft, som eventuelt er sluppet ind i transmissionen under transport af traktoren.

VIGTIGT: HVIS DET BLIVER NØDVENDIGT AT AFMONTERE TRANSMISSIONEN FOR AT REPARERE ELLER UDSKUFINDE DEN, SKAL TRANSMISSIONEN ATTER RENSES EFTER INSTALLATIONEN, FØR DU KAN BETJENE TRAKTOREN IGEN.

- Parker traktoren forsvarligt på jævn grund, så den ikke kan rolle hverken i den ene eller den anden retning. Parkeringsbremsen skal være slæt fra, mens du udfører den følgende procedure.
- Slå transmissionen fra ved at sætte frihjulsgearet i frihjulsstilling.
- Start motoren og flyt chokeren ned på lav. Kontroller for at være sikker på, at parkeringsbremsen er slæt fra.
- Tryk speederen helt i bund, opretthold trykket i bund-positionen i fem (5) sekunder og slip pedalen. Tryk bakkespreaderen helt i bund, opretthold trykket i bund-positionen i fem (5) sekunder og slip pedalen. Gentag denne procedurer tre (3) gange.
- Stop traktoren ved at dreje om for nøglen (OFF-stilling).
- Slå transmissionen til ved at sætte frihjulsgearet i kørselsstilling.
- Start motoren og sæt chokeren på lav.
- Kør traktoren fremad ca. 1,50 m, dernæst bak op ca. 1,50 m. Gentag denne procedure tre (3) gange.
- Nu er traktoren parat til normal betjening.

FI VAIHTEISTON ILMAUS

Hyväntoiminnan ja tehon varmistamiseksi on suositeltavaa ilmata vaihteisto ennen traktorin ensimmäistä käyttöä. Tämä toimenpide poistaa vaihteiston traktorin kuljetuksen aikana mahdollisesti kehittyneet ilmakuplat.

TÄRKEÄÄ: JOS VAIHTEISTOTÄYTYY POISTA HUOLTOA TAI VAIHTOAVARTEN, SETÄYYTY YILMATA UUDELLEEN ASENNUKSEN JÄLKKEENENNENTRAKTORINKÄYTTÖÄ.

- Pysäköi traktori tasaiseen kohtaan ettei se rullaisi miinhän suuntaan. Pysäköintijarru ei saa olla kytettyynä seuraavien toimenpiteiden aikana..
- Kytke vapaakiertoventtiiliin vipu vapaa-asentoon (pyörien vapautus).
- Käynnistä moottori ja siirrä kaasuvipu hitaaseen asentoon. Varmista, että pysäköintijarru ei ole kytettyä.
- Paina eteenpäinajopoljin pohja-asentoon ja pidä sitä alhaalla 5 sekuntia, jonka jälkeen vapauta poljin. Paina peruutuspoljin pohja-asentoon ja pidä sitä alhaalla 5 sekuntia, jonka jälkeen vapauta poljin. Toista tämä toimenpide kolme (3) kertaa.
- Pysäitä traktori käänämällä virtakytkin asentoon "OFF."
- Kytke vapaakiertoventtiiliin vipu ajoasentoon (pyörien lukitus).
- Käynnistä moottori ja siirrä kaasuvipu hitaaseen asentoon.
- Aja traktoria eteenpäin noin 1,5 m ja taaksepäin sama matka. Toista tämä kolme kertaa.
- Traktori on nyt valmis normaalialiin toimintaan.

PT PURGAÇÃO DA TRANSMISSÃO

Para garantir operação e desempenho apropriados, recomenda-se que a transmissão seja purgada antes de operar o trator pela primeira vez. Este procedimento removerá qualquer ar preso dentro da transmissão que possa ter-se acumulado durante o transporte do seu trator.

IMPORTANTE: SE A TRANSMISSÃO NECESSITAR SER REMOVIDA PARA REPARO OU SUBSTITUIÇÃO, ESTA DEVERÁ SER PURGADA APÓS SUA REINSTALAÇÃO ANTES DE OPERAR O TRATOR.

- Estacione o trator em uma superfície plana para que não role em qualquer direção. O freio de estacionamento deve estar solto para o procedimento a seguir.
- Desengate a transmissão, colocando o controle de roda livre na posição “roda livre”.
- Dê partida no motor e coloque o controle de aceleração na posição “devagar”. Certifique-se de que o freio de estacionamento não esteja acionado.
- Aperte para frente o pedal de acionamento na posição totalmente para frente, segure durante cinco (5) segundos e solte o pedal. Aperte para trás o pedal de acionamento na posição totalmente para trás, segure durante cinco (5) segundos e solte o pedal. Repita este procedimento três (3) vezes.
- Pare o trator, colocando a chave da ignição na posição “OFF” (Desliga).
- Engate a transmissão, colocando o controle de roda livre na posição de tração.
- Dê partida no motor e coloque o controle de aceleração na posição “devagar”.
- Conduza o trator à frente por aproximadamente 1,5 m e depois para trás por 1,5 m. Repita este procedimento três vezes.
- O trator está agora preparado para operação normal.

GR ΕΞΑΕΡΩΣΗ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Για να εξασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία και απόδοση, συνιστάται η εξαέρωση του κιβωτίου ταχυτήτων πριν θέσετε το τρακτέρ σε λειτουργία για πρώτη φορά. Με τη διαδικασία αυτή θα απομακρύνετε τυχόν εγκλωβισμένος αέρας στο εσωτερικό του κιβωτίου ταχυτήτων ο οποίος μπορεί να έχει αναπτυχθεί κατά την αποστολή του τρακτέρ.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΑΝ ΧΡΕΙΑΣΤΕΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΣΑΣ ΓΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΗΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΟ ΕΞΑΕΡΩΣΕΤΕ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΝΕΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΤΟ ΤΡΑΚΤΕΡ ΞΑΝΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

- Σταθμεύστε το τρακτέρ σε επίπεδο επιφάνεια για μη κυλήσει κατά οποιαδήποτε διεύθυνση. Για την ακόλουθη διαδικασία θα πρέπει το φρένο στάθμευσης να είναι απενεργοποιημένο.
- Αποσυνδέστε το κιβώτιο ταχυτήτων θέτοντας το χειριστήριο για την ελεύθερη κίνηση τροχών στη θέση ελεύθερης κίνησης τροχών.
- Ξεκινήστε τον κινητήρα και θέστε το χειριστήριο μοχλού πεταλούδας στην αργή θέση. Βεβαιωθείτε ότι δεν είναι ενεργοποιημένο το φρένο στάθμευσης.
- Πατήστε το πεντάλ της κίνησης προς τα εμπρός σε θέση πλήρως προς τα εμπρός, κρατήστε το στη θέση αυτή για πέντε (5) δευτερόλεπτα και αφήστε το πεντάλ. Πατήστε το πεντάλ της όπισθεν σε θέση πλήρως προς τα πίσω, κρατήστε το στη θέση αυτή για πέντε (5) δευτερόλεπτα και αφήστε το πεντάλ. Επαναλάβετε τη διαδικασία αυτή τρεις (3) φορές.
- Περιστρέψτε το κλειδί της μίζας στη θέση OFF για να διακόψετε τη λειτουργία του τρακτέρ.
- Συνδέστε το κιβώτιο ταχυτήτων θέτοντας το χειριστήριο για την ελεύθερη κίνηση τροχών στη θέση οδήγησης.
- Ξεκινήστε τον κινητήρα και θέστε το χειριστήριο μοχλού πεταλούδας στην αργή θέση.
- Οδηγήστε το τρακτέρ προς τα εμπρός για περίπου 1,5 μέτρα και κατόπιν προς τα πίσω για 1,5 μέτρα. Επαναλάβετε αυτήν τη διαδικασία οδήγησης τρεις (3) φορές.
- Το τρακτέρ σας είναι τώρα έτοιμο για κανονική λειτουργία.

SE OBSERVERA!

Maskinen är utrustad med säkerhetsströmbrytare som omedelbart bryter strömmen till motorn om föraren lämnar sätet med motorn igång och med in/urkopplingsspaken i läget ”inkoppling”.

NO MERK!

Maskinen er utstyrt med en sikkerhets-strømbryter som umiddelbart bryter strømmen til motoren dersom føreren forlader setet med motoren igang og med inn/utkopplings-spaken i ”innkopplings-stilling”.

DK BEMÆRK!

Maskinen er udstyret med en nødstrømafbryder, der afbryder for strømmen til motoren, hvis føreren forlader sædet med motoren kørende og kobling/bremsepedalen koblet ud.

FI HUOMIO!

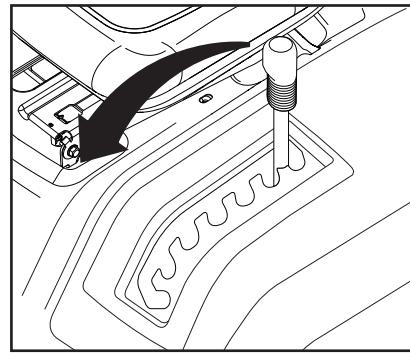
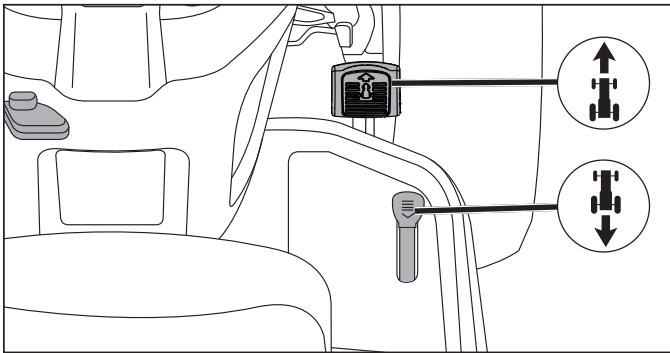
Kone on varustettu turvakatkaisijalla, joka katkaisee moottorilta välittömästi virran, jos ajaja nouskee istuimelta moottorin käydessä ja leikkuuterien ollessa päälle kytettyinä.

PT OBSERVAÇÃO!

A máquina vem equipada com um controle de segurança que imediatamente interrompe a corrente para o motor se o motorista abandonar o assento com o motor ligado e com a alavanca de conexão/desconexão na posição “conexão”.

GR ΣΗΜΕΙΩΣΗ!

Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με διακόπτη ασφάλειας ο οποίος διακόπτει αμέσως το ηλεκτρικό ρεύμα προς τον κινητήρα αν ο οδηγός φύγει από το κάθισμα ενώ λειτουργεί ο κινητήρας και ο μοχλός σύνδεσης/αποσύνδεσης βρίσκεται στη θέση «connection» (σύνδεση).



SE Förflyttning framåt och bakåt

Riktningen och rörelsens hastighet kontrolleras av pedalerna för framåt- och bakåtdrift.

- Starta traktorn och lösgör parkeringsbronsen.
- Tryck sakta ner pedalen för drift framåt eller bakåt för att starta rörelsen. Färdhastigheten ökar ju längre ner man trycker pedalen.

Klippling

Sänk slätteraggreatet genom att flytta hisspaken framåt och anslut slätteraggreatet. Välj en hastighet som passar terrängen och de klippresultat som önskas.

NO For å bevege traktoren fremover og bakover

Bevegelsens retning og hastighet kontrolleres med pedalene for henholdsvis kjøring og rygging.

- Start traktoren og slipp opp parkeringsbremsen.
- Trykk sakte inn kjøre- eller ryggepedalen for å bevege traktoren. Hastigheten øker etter som man trykker pedalen mer og mer inn.

Beskjæring

Senk beskjæringsenheten ved å føre spaken fremover og koble til beskjæringsenheten. Velg en kjørehastighet som egner seg for arbeidsområdet og de resultatene man vil oppnå.

DK Fremadgående og baglæns bevægelse

Bevegelsens retning og hastighed styres af speederpedalen og bakkesspeederpedalen.

- Start traktoren og slå parkeringsbremsen fra.
- Tryk langsomt speederen eller bakkesspeederen ned for at starte bevægelsen. Grundtempoet øges jo mere pedalen trykkes ned.

Klippling

Sænk klippeenheden ved at bevæge løftehåndtaget fremad og kobl klippeenheden til. Vælg en kørehastighed der passer til terrænet og de påkrævede klipperesultater

FI Liikkuminen eteenpäin ja taaksepäin

Ajon suuntaa ja nopeutta säätellevät eteenpäin- ja peruu-tuspolkimet.

- Käynnistä traktori ja vapauta pysäköintijarru.
- Paina hitaasti ajopoljinta likkeelle lähtemiseksi. Mitä alempaksi poljinta painetaan, sitä kovempi ajovauhti.

Leikkuu

Laske leikkuulaite alas siirtämällä nosto-/laskuvipua eteenpäin ja kytke leikkuulaite päälle. Valitse ajonopeus, joka sopii maastoon ja takaa halutun leikkuutuloksen.

PT Para andar para frente e para trás

A direção e a velocidade do movimento é controlado pelos pedais de acionamento avanço/recuo.

- Dê a partida no trator e solte o freio de estacionamento.
- Aperte lentamente para frente ou para trás o pedal de acionamento para iniciar a andar. A velocidade no chão aumenta quanto mais o pedal for apertado.

Corte

Abaixe a unidade de corte mexendo para frente a alavanca de elevação e ligue a unidade de corte. Escolha uma velocidade de marcha apropriada para o terreno e de acordo com os resultados desejados de corte.

GR Κίνηση προς τα εμπρός και προς τα πίσω

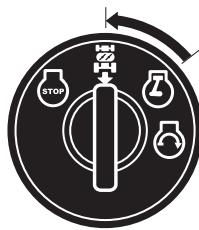
Η κατεύθυνση και η ταχύτητα της κίνησης ελέγχεται από τα πεντάλ κίνησης προς τα εμπρός και όπισθεν.

- Ξεκινήστε το τρακτέρ και αφήστε το φρένο στάθμευσης.
- Για να ξεκινήσετε την κίνηση, πατήστε αργά το πεντάλ κίνησης προς τα εμπρός ή όπισθεν. Η ταχύτητα στο έδαφος αυξάνεται όσο περισσότερο πατήσετε το πεντάλ.

Kotri

Θέστε το μοχλός ανύψωσης προς τα εμπρός για να χαμηλώσετε τη μονάδα κοπής και συνδέστε τη μονάδα κοπής. Επιλέξτε μια ταχύτητα οδήγησης που ταιριάζει στο έδαφος και τα απαιτούμενα αποτελέσματα κοπής.

ROS "ON"
ROS "PA"
ROS "ON"
ROS "ON"
ROS "ON"
ROS "ON"



Engine "ON" (Normal användning)
Motor "PÅ" (Normal Bruk)
Engine "ON" (Normal kørsel)
Moottori "ON" (Normaalitoiminta)
Motor "ON" (Operação Normal)
"ON" κινητήρα (κανονική λειτουργία)



SE System för backning (ROS)

Er traktor är utrustad med ett System för backning (ROS). Varje försök av föraren att köra bakåt med utrustningen inkopplad kommer att stänga av motorn om inte tändningsnyckeln är placerad i läge ROS "ON".

VARNING! Man skall absolut inte backa med utrustningen inkopplad under klippling.

Att vrida ROS till läge "ON" för att göra det möjligt att backa med utrustningen inkopplad skall bara göras när användaren anser det nödvändigt att flytta maskinen med utrustningen inkopplad. **Klipp inte under backning om det inte är absolut nödvändigt.**

ANVÄNDNING AV ROS:

- Med motorn igång, vrid tändningsnyckeln moturs till läge ROS "ON".
- Tryck sakta på bakturpedalen för att starta rörelsen.
- Flytta riktningsvälvaren sakta till backläge (R) för att påbörja rörelsen.
- När ROS inte längre behöver användas, vrid tändningsnyckeln medurs till läge Engine "ON".

NO System for Reversert Bruk (ROS)

Din traktor er utstyrt med System for Reversert Bruk (ROS) (ROS). Ethvert forsøk operatøren gjør på reversert bevegelse med utstyrslutchet tilkoblet vil stenge motoren med mindre tenningsnøkkelen er satt til stillingen for ROS "På".

ADVARSEL! Det anbefales ikke å rygge med utstyrslutchten i bruk under klipping. Å slå ROS "På", for å tillate reversert bruk med utstyrslutchten tilkoblet bør kun gjøres når operatøren mener det er nødvendig å flytte maskinen med utstyret igang. **Ikke klipp i revers med mindre det er helt nødvendig.**

BRUK AV ROS

- Med motoren igang, drei tenningsnøkkelen mot klokken til stillingen for ROS "På".
- Trykk sakte ned reverspedalen for å starte bevegelsen.
- Før spaken for bevegelseskontroll forsiktig til revers (R) for å starte bevegelse.
- Når det ikke lenger er bruk for ROS, dreies tenningsnøkkelen med klokken til stillingen for Motor "På".

DK Bakmanøvresystem (ROS)

Din traktor er udstyret med et bakmanøvresystem (ROS). Ethvert forsøg på at køre baglæns mens udstyrskoblingen er aktiveret vil resultere i, at motoren slukker, med mindre tændningsnøglen er stillet på ROS "ON" position.

ADVARSEL! Det frarådes meget kraftigt at forsøge at bakke under slåning med udstyrskoblingen aktiveret. Ved at sætte ROS til "ON" for at kunne bakke, mens udstyrskoblingen er aktiveret, bør kun foretages, når føreren bestemmer, at det er nødvendigt for at tilbageføre maskinen, mens den kører med udstyr tilkoblet. **Foretag ikke slåning i bakgear med mindre dette er absolut nødvendigt.**

BRUG AF ROS

- Mens motorer er igang, drejes tændningsnøglen modsat urets retning til ROS "ON" position.
- Tryk langsomt på pedalen for tilbagekørsel for at starte bevægelsen.
- Flyt nu langsomt kørselsstangen til bak (R) position for at starte bevægelsen.
- Når ROS ikke længere behøves, drejes tændningsnøglen i urets retning til Engine "ON" position

FI Suunnanvaihto systeemi (ROS)

Traktoris on varustettu suunnanvaihto systeemillä (ROS). Kytkimellä toimivan liitännän ollessa kytkettynä, mikä tahansa pääinvastaiseen suuntaan tapahtuva liiketus pysäyttää moottorin, ellei virta-avainta ole käännetty ROS-systeemin "ON"-asentoon.

VAARA! Niittääessä on ehdottomasti välttämällä peräytymistä kytkimellä toimivan liitännän ollessa kytkettynä. ROS "ON"-asennossa, joka mahdollistaa pääinvastaisen toiminnan kytkimellä toimivan liitännän ollessa kytkettynä, tulee käyttää ainoastaan kun käyttäjä pitää koneen paikoilleen asettamista lisälaitte kytkettynä välttämättömänä. **Älä niitä pääinvastaiseen suuntaan ellei se ole ehdottomasti välttämätöntä.**

ROS-SYSTEEMIN KÄYTÖ

- Moottori käynnissä, käänrä virta-avain vastapäivään ROS "ON" - asentoon.
- Paina kevyesti taaksepäin ajon poljinta liikkeelle lähtemiseksi.
- Käänrä liikkeen kontrollointiin liittyvä vipua hitaasti pääinvastaiseen asentoon (R) aloittakesi liikkeen
- Kun ROS—systeemin käytöä ei enää vaadita, käänrä virta-avain myötäpäivään "Moottori" "ON"-asentoon.

PT Sistema de Operação Reversa (ROS)

O seu trator é equipado com um Sistema de Operação Reversa (ROS). Qualquer tentativa do operador para ir na direção reversa com a embreagem engatada desliga o motor a não ser que a chave de ignição esteja colocada na posição "ON" (ROS)..

AVISO! Marcha a ré com a embreagem engatada enquanto estiver cortando é absolutamente proibido. Virar o ROS em "ON", para permitir a operação reversa com a embreagem engatada, isto deve ser feito somente quando o operador decide que é necessário reposicionar a máquina com o acessório engatado. **Não cortar no sentido inverso e não ser que seja absolutamente necessário.**

USO DO ROS

- Com o motor funcionando, virar a chave de ignição no sentido contrário na posição "ON" (ROS)..
- Lentamente aperte o pedal da direção para trás para iniciar o movimento.
- Devagar movimentar a alavanca de controle movimento na posição (R) para iniciar o movimento.
- Quando não for necessário usar muito tempo o ROS, virar a chave de ignição no sentido horário para a posição "ON" do motor.

GR Σύστημα λειτουργίας με όπισθεν (ROS)

To τρακτέρ σας είναι εξοπλισμένο με σύστημα λειτουργίας με όπισθεν (ROS). Εάν ο χειριστής προσπαθήσει να κινήσει το μηχάνημα με την όπισθεν ενώ είναι ενεργοποιημένη η σύνδεση εξαρτήματος, θα σβήσει ο κινητήρας εκτός εάν το κλειδί της μίζας βρίσκεται στη θέση "ON" του ROS.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Δεν συνιστάται να κινείτε το μηχάνημα με την όπισθεν όταν είναι ενεργοποιημένη η σύνδεση εξαρτήματος και κουρεύετε το γκαζόν. Θα πρέπει να γυρίζετε το κλειδί στη θέση "ON" του ROS ώστε να επιτραπεί η λειτουργία με την όπισθεν με ενεργοποιημένη τη σύνδεση εξαρτήματος μόνο όταν ο χειριστής αποφασίσει ότι είναι απαραίτητο να επαναποθετείται το μηχάνημα με ενεργοποιημένη τη σύνδεση. **Μην κουρεύετε το γκαζόν με την όπισθεν εκτός εάν είναι απολύτως απαραίτητο.**

XRHSH TOY ROS

- Ενώ λειτουργεί ο κινητήρας, γυρίστε αριστερόστροφα το κλειδί της μίζας στη θέση "ON" του ROS.
- Πατήστε αργά το πεντάλ κίνησης όπισθεν για να ξεκινήσετε την κίνηση.
- Θέστε αργά το μοχλό ελέγχου κίνησης στη θέση όπισθεν (R) για να ξεκινήσετε την κίνηση.
- Όταν δεν χρειάζεται πλέον το ROS, γυρίστε δεξιόστροφα το κλειδί της μίζας στη θέση "ON" του κινητήρα.

SE Klippningstips

- Rensa gräsmattan från stenar och andra föremål som kan slungas iväg av knivarna.
- Lokalisera och markera stenar och andra fasta föremål för att undvika påkörning.
- Börja med hög klipphöjd och minska tills önskat klippre-sultat erhålls.
- Klippresultatet blir bäst med högt motorvarvtal (knivarna roterar snabbt) och låg växel (maskinen rör sig långsamt). Om gräset inte är för långt och tjockt kan klipp hastigheten ökas genom att välja en högre växel eller öka motorns varvtal, utan att klippresultatet påverkas.
- Finaste gräsmattan erhålls om den klipps ofta. Klippningen blir jämnare och det avklippta gräset blir jämnare fördelat över ytan. Den totala tidsåtgången blir inte större, eftersom högre körhastighet kan väljas utan att klippresultatet blir sämre.
- Undvik att klippa en våt gräsmatta. Klippresultatet blir sämre eftersom hjulen sjunker ner i den mjuka mattan.
- Spola rent klippaggregatet med vatten undertill efter varje användning.

NO Tips for klippingen

- Rens gressmatten for stener og andre ting som kan slynges av sted av knivene.
- Lokaliser og marker steiner og andre faste gjenstander for å unngå påkjøring.
- Begynn med høy klipphøyde, og minsk etter hvert til ønsket klippresultat er oppnådd.
- Klippresultatet blir best ved høyturtall (knivene roterer raskt) og lavt gear (maskinen går langsomt fremover). Hvis gresset ikke er for høyt og tykt kan kjørefarten økes ved å velge et høyere gir eller øke motorfarten, uten at det påvirker skjærerresultatet.
- Gressplenen blir penest om den klippes ofte. Klipping-en blir jevnere og det avklippte gresset blir jevnere fordelt. Dette tidsforbruket blir ikke større, ettersom man kan velge en høyere kjørehastighet uten at klippresultatet blir dårligere.
- Unngå å klippe en våt gressplen. Klippresultatet blir dårligere ettersom hjulene synker ned i den myke gressmatten.
- Skyll klippaggregatet rent med vann nedenfra etter bruk.

DK Klippetips

- Rens først plænen for sten og andre genstande, der kan slynges væk af knivene.
- Lokaliser og afmærk større sten og andre faste genstande for at undgå påkørsel.
- Start med stor klippehøjde, og gå trinvis ned, indtil det ønskede resultat er nået.
- Klipperesultatet bliver bedst med høje motoromdrehninger (knivene roterer hurtigt) og lavt gear (maskinen kører langsomt). Hvis græsset ikke er for langt og tykt, kan arbejdshastigheden sættes op ved at vælge højere gear eller sætte motorens omdrejningstal op, uden at det påvirker klipperesultatet.
- Græsplænen bliver pænest, hvis den klippes ofte. Klipningen bliver mere jævn og græsafklippet fordeles mere jævnt over hele arealet. Det totale tidsforbrug bliver ikke større, da man kan vælge en større kørehastighed, uden at resultatet bliver dårligere.
- Undgå klipning af vådt græs. Resultatet bliver dårligere, da hjulene synker ned i den våde undergrund.
- Spul klippeaggregatet rent med vand på undersiden efter hver anvendelse.

FI Leikkuuvihjeitä

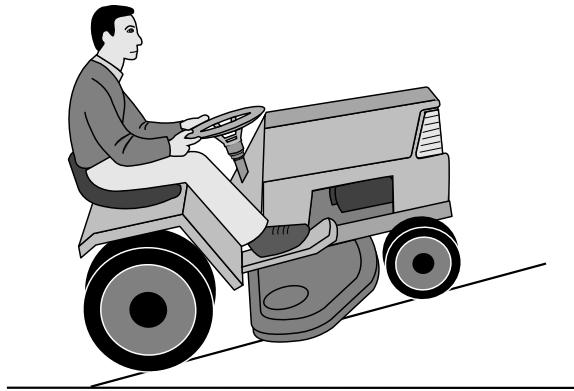
- Poista nurmikolta kivet ja muut esineet, jotka voivat aiheuttaa vahinkoa terien sinkoamina.
- Etsi ja merkitse maakivet ja muut kiinteät esteet, jotta et aja niiden päältä.
- Aloita suurella leikkuukorkeudella ja pienennä sitä sitten, kunnes leikkuujälki on haluttu.
- Paras leikkuujälki saavutetaan moottorin suurella pyörimisnopeudella (terät pyörivät nopeasti) ja pienellä vaihteella (kone liikkuu hitaasti). Ellei ruoho ole liian pitkää ja paksua, ajonopeutta voi lisätä valitsemalla suuremman vaihteen tai lisäämällä moottorin nopeutta ilman, että se vaikuttaa leikkuutuloksiin.
- Paras nurmikko saadaan leikkaamalla sitä usein. Leikkuujälki on tasaisempi ja leikattu ruoho jakautuu tasaisemmin nurmikolle. Aikaa ei mene sen enempää, sillä ajonopeus voi olla suurempi jäljen kärsimättä.
- Vältä märän nurmikon leikkaamista. Leikkuujälki on huonompi, koska pyörät uppoavat pehmeään ruohomattonoon.
- Huuhtele leikkuulaite vedellä altapäin jokaisen käytön jälkeen.

PT Dicas para o corte

- Retire do gramado pedras e outras objetos que possam ser atirados longe pelas lâminas.
- Localize e marque as pedras e outros objetos fixos para evitar colisões.
- Comece com uma altura de corte alta e vá reduzindo até atingir o resultado desejado.
- Os resultados são melhores quando se usa velocidade alta no motor (as lâminas giram rapidamente) e marcha lenta (máquina se move lentamente). Se a relva não for demasiado longa ou espessa a velocidade de condução pode ser aumentada, seleccionando uma mudança mais alta ou aumentado a velocidade do motor, sem afectar o resultado de corte.
- Para o melhor gramado possível, corte a grama freqüentemente. O corte se torna mais uniforme e a grama cortada é distribuída com mais uniformidade sobre a superfície. O total de tempo gasto não é maior, considerando que pode se optar por uma velocidade maior sem afetar os resultados.
- Evite cortar grama molhada. O resultado do corte será pior pois as rodas afundam na grama que estará macia demais.
- Após o uso, limpe a unidade de corte por baixo, com jato d'água.

GR Συμβουλές για την κοπή

- Καθαρίστε το γκαζόν από πέτρες και άλλα αντικείμενα που μπορούν να εκτοξευτούν από τις λεπίδες.
- Εντοπίστε και επισημάνετε τις πέτρες και τα άλλα σταθερά αντικείμενα για να αποφύγετε τη σύγκρουση με αυτά.
- Ξεκινήστε με μεγάλο ύψος κοπής και μειώστε το έως ότου επιτύχετε το απαίτουμενο αποτέλεσμα κοπής.
- Το αποτέλεσμα κοπής είναι βέλτιστο με υψηλή ταχύτητα κινητήρα (γρήγορη περιστροφή λεπίδων) και χαμηλή ταχύτητα (αργή κίνηση μηχανήματος). Εάν τα χόρτα δεν είναι πολύ μεγάλα και χοντρά, μπορείτε να μειώσετε την ταχύτητα κίνηση επιλέγοντας υψηλότερη σχέση ή μειώνοντας την ταχύτητα του κινητήρα, χωρίς να επηρεάσετε τα αποτέλεσματα της κοπής.
- Το καλύτερο γκαζόν επιτυγχάνεται όταν κόβετε το γρασίδι συχνά. Η κοπή γίνεται περισσότερο ομοιόμορφη και το κομμένο γρασίδι είναι πιο ομοιόμορφα κατανεμημένο στη επιφάνεια. Ο συνολικός χρόνος που χρειάζεται δεν είναι περισσότερος, επειδή μπορεί να επιλεχτεί υψηλότερη ταχύτητα κίνησης χωρίς να επηρεάζεται το αποτέλεσμα κοπής.
- Αποφύγετε την κοπή βρεγμένου γρασιδιού. Το αποτέλεσμα κοπής θα είναι χειρότερο επειδή οι τροχοί θα βυθίζονται στο μαλακό γκαζόν.
- Ψεκάστε τη μονάδα κοπής με νερό από το κάτω μέρος μετά από τη χρήση.


(SE) WARNING!

- Kör inte i terräng som lutar mer än max 15°. Risken för överslag bakåt är mycket stor.
- Kör inte på skräver över lutande terräng eftersom vältningsrisken då är stor.
- Undvik att stoppa eller starta i lutande terräng.

(NO) ADVARSEL!

- Kjør ikke i terregn som heller mer enn maks. 15°. Risikoen for overslag bakover er da meget stor.
- Kjør ikke på skräver over hellende terregn, ettersom veltersisken da er stor.
- Unngå å stoppe eller starte i hellende terregn.

(SE) Kör i högervarv så gräsklippet slungas bort från rabatter, gångar etc. Vid större gräsmattor bör körriktningen efter 2–3 varv ändras så gräsklippet slungas ut mot den yta som redan klippts som illustrationen visar.

(NO) Kjør i høyrerunder slik at avklippet slynges bort fra rabatter, ganger etc. Ved større gressmatter bør kjøreretningen endres etter 2 - 3 runder slik at avklippet slynges ut mot den flaten som allerede er klippet, slik illustrasjonen viser.

(DK) Kör i omgange mod højre, så græsafklippet slynges væk fra rabatter, gange osv. Ved større plænearealer bør køreretningen ændres efter 2-3 omgange, så græsafklippet slynges mod det areal, der allerede er blevet klippet, se illustrationen.

(FI) Aja oikealle kaartaen, niin ruohosilppu lentää pois päin kukkapenkistä, käytäviltä, jne. Suuremmilla nurmialueilla pitää ajosuuntaa vaihtaa 2 - 3 kierroksen välein, jotta ruohosilppu lentäisi jo leikatulle nurmikolle kuvan osoittamalla tavalla.

(PT) Dirija virando sempre para a direita, para que a grama cortada seja atirada para longe dos canteiros de flores e caminhos, etc. Em gramados grandes, a direção deve ser mudada após 2-3 viradas para que a grama cortada seja atirada na direção da área que já foi cortada, conforme mostra a ilustração.

(GR) Οδηγήστε στρίβοντας δεξιά για να πετάγεται το κομμένο γρασίδι μακριά από τα λουλούδια, τους διαδρόμους, κτλ. Για μεγαλύτερες περιοχές με γκαζόν, θα πρέπει να αλλάζετε την κατεύθυνση οδήγησης μετά από 2-3 στροφές για να πετάγεται το κομμένο γρασίδι προς την περιοχή που έχει ήδη κουρευτεί, όπως απεικονίζεται στην εικόνα.

(DK) ADVARSEL!

- Kør ikke i terræn med mere end maks. 15° hældning. Traktoren kan vælte bagover!
- Kør ikke på langs hen ad skrånninger. Traktoren kan vælte om på siden!
- Stop og start på ille vandret terræn bør udgås.

(FI) VAARA!

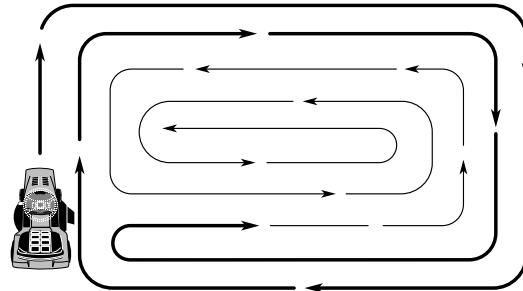
- Älä aja rinteillä, joiden kaltevuus on yli 15°: kaatumis-vaara taaksepäin.
- Älä aja rinteissä vinosti: kaatumisvaara sivulle.
- Vältä pysäyttämistä ja liikkeellelähöötä rinteissä.

(PT) CUIDADO!

- Não dirija em terreno que apresente ângulo maior que 15°, pois há um grande risco de centelhas atiradas para trás. Terrenos com declives oferecem risco significativo de tombamento da máquina.
- Evite parar e dar partida em terrenos inclinados.
- Só troque de marcha quando a máquina estiver parada, para evitar avarias na caixa de engrenagem

(GR) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Μην οδηγείτε σε έδαφος με κλίση μεγαλύτερη από 15°, το μέγιστο. Ο κίνδυνος ανατροπής προς τα πίσω είναι μεγάλος.
- Σε απότομο έδαφος, ο κίνδυνος για ανατροπή είναι σημαντικός.
- Αποφεύγετε να σταματάτε και να ξεκινάτε σε έδαφος με κλίση.



(SE) Använd maskinens vänstra sida för att kunna klippa nära träd, buskar, gångar etc. Kniven klipper ca 15 mm innanför kåpens kant.

(NO) Bruk maskinens venstre side for å kunne klippe nært trær, busker, gangveier etc. Kniven klipper ca. 15 mm innenfor kåpens kant.

(DK) Brug maskinens venstre side for at klippe tæt ind til træer, buske, gangem.v.Kniven klipper ca. 15 mm indenfor af dækningens kant.

(FI) Käytä koneen vasenta puolta leikatessasi lähetä puita, pensaita, käytäviä, jne. Terät leikkaavat n. 15 mm päässä suojuksen reunasta.

(PT) Use o lado esquerdo da máquina para cortar grama junto de árvores, arbustos, caminhos, etc. Alâmina corta a aproximadamente 15 mm da extremidade da cobertura.

(GR) Χρησιμοποιήστε την αριστερά πλευρά του μηχανήματος για να κόβετε κοντά σε δέντρα, θάμνους, διαδρόμους, κτλ. Η λεπτίδα κόβει σε απόσταση περίπου 15mm από το άκρο του καλύμματος προς τα μέσα.



SE Att stänga av motorn

Flytta tillbehörets kopplingsspak till frikopplad position. Flytta gasspaken till sakta-position. Lyft upp klippenheten och vrid tändningsnyckeln till "STOPP"-läget.

OBSERVERA!

Använd aldrig positionen för kallväderstart för att stänga av motorn.

NO Når du slår av motoren

Flytt kløtsjkontrollen for tilbehøret til frakoblet posisjon. Flytt gasskontrollen til langsom posisjon. Løft opp skjæreenheten, og vri tenningsnøkkelen til posisjonen "STOP".

MERK!

Ikke bruk posisjonen for kaldstart til å stoppe motoren.

DK Standsning af motoren

Flyt redskabskoblingsgrebet til frakoblet stilling. Flyt gashåndtaget til langsom. Hæv skæreenheden og drej tændingsnøglen til "STOP".

BEMÆRK!

Brug aldrig positionen for start i koldt vejr til at standse motoren.

FI Koneen sammuttaminen

Siirrä lisälaitteen kytkin irtitykettyn asentoon. Siirrä kaasun säädin hitaaseen asentoon. Nosta leikkuuysikkö ylös ja käänä virta-avain STOP-asentoon.

HUMIO!

Älä koskaan käytä kylmän ilman käynnistysasentoa mootorin sammuttamiseen.

PT Como desligar o motor

Desloque o controlo da embraiagem do acessório para a posição desengatada. Desloque o controlo do acelerador para a posição lenta. Eleve a unidade de corte e rode a chave da ignição para a posição "STOP" (parar).

OBSERVAÇÃO!

Nunca utilize a posição de arranque a frio a baixas temperaturas para parar o motor.

GR Σβήσιμο κινητήρα

Μετακινήστε το χειριστήριο συμπλέκτη του εξαρτήματος στη θέση αποσύμπλεξης. Μετακινήστε το χειριστήριο γκαζιού στη θέση αργής κίνησης. Ανασηκώστε τη μονάδα κοπής και γυρίστε το κλειδί της μίζας στη θέση «ΔΙΑΚΟΠΗΣ» («STOP»).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη θέση εκκίνησης σε κρύο καιρό για να σβήσετε τον κινητήρα.

SE WARNING!

Låt aldrig tändningsnyckeln sitta kvar då maskinen lämnas utan uppsikt för att hindra barn och obehöriga personer att starta motorn.

NO ADVARSEL!

La aldri tenningsnøkkelen stå i når maskinen forlates uten tilsyn. Dette for å hindre barn og ivedkommende personer i å starte motoren.

DK ADVARSEL!

Tændnøglen må aldrig efterlades, når maskinen forlates uden opsyn. Kun derved sikres, at børn og ivedkom-mende personer kan starte motoren.

FI VAARA!

Älä jätä koskaan virta-avainta paikalleen, kun kone jää ilman valvontaa, jotta lapset ja asiattomat henkilöt eivät voisi käynnistää moottoria.

PT CUIDADO!

Não deixe a chave da ignição na máquina quando esta não está sendo usada, para evitar que crianças e outras pessoas não autorizadas liguem a máquina.

GR ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μην αφήνετε το κλειδί της μίζας επάνω στο μηχάνημα όταν δεν το χρησιμοποιείτε για να μην ξεκινήσουν τον κινητήρα παιδιά ή άλλα αναρμόδια άτομα.

6. Underhåll, Justering. 6. Vedlikehold, Justering. 6. Vedligeholdelse, Justering. 6. Kunnoossapito, Säätö. 6. Manutenção E Regulagem. 6. Συντήρηση, Ρύθμιση.

(SE) WARNING!

Innan serviceåtgärder vidtas på motor eller klippaggregat skall följande göras:

- Tryck ner kopplings/bromspedalen och koppla in parkeringsbromsspanken.
- För in/urkopplingsspanken till urkopplat läge.
- Stäng av motorn.
- Tag bort tändkabeln från tändstiftet.

(NO) ADVARSEL!

Før noen form for service foretas på motoren eller klippaggregatet må man gjøre følgende:

- Trykk ned clutch/bremsepedalen og kobl inn parkeringsbremsen
- Sett inn/utkoblingsspanken i utkoblet stilling
- Stopp motoren
- Ta tenningskabelen av fra tennpluggen.

(DK) ADVARSEL!

Før service på motor eller knive udfør følgende:

- Tryk koblings/bremsepedalen ned, og aktiver parkeringsbremsen.
- Sæt ind/udkoblingsstangen i udkoblet.
- Sluk motoren.
- Fjern tændkablet fra tændrøret.

(FI) VAARA!

Ennen moottorin tai leikkuulaitteen huoltoa:

- Paina kytkin-/jarrupolin pohjaan ja kytke seisontajarrau päälle.
- Kytke leikkuulaite pois päältä.
- Pysäytä moottori.
- Irrota sytytystulpan johto.

(PT) AVISO!

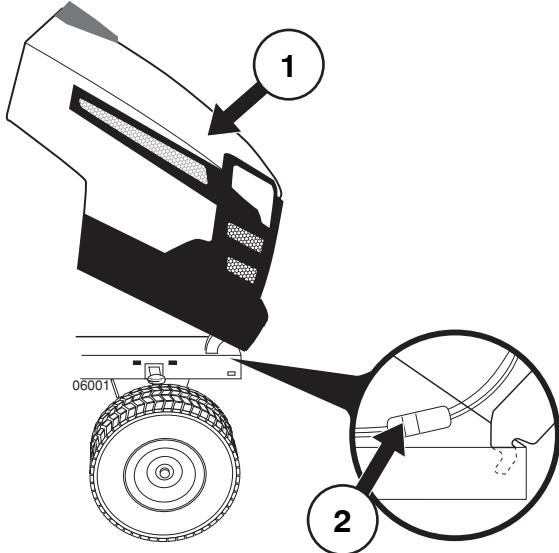
Antes de fazer reparos no motor ou na unidade de corte, faça o seguinte:

- Deslique o motor
- Coloque a alavanca de conexão/desconexão na posição desengatada.
- Pise no pedal e acione o freio de estacionamento.
- Remova o cabo da ignição do plugue.

(GR) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Πριν εκτελέσετε εργασίες συντήρησης στον κινητήρα ή στη μονάδα κοπής, θα πρέπει να πραγματοποιήσετε τα εξής:

- Πιέστε προς τα κάτω το συμπλέκτη/πεντάλ φρένου και ενεργοποιήστε το μοχλό φρένου στάθμευσης.
- Θέστε το μοχλό σύνδεσης/αποσύνδεσης στην απενεργοποιημένη θέση.
- Σβήστε τον κινητήρα.
- Βγάλτε την ντίζα μίζας από το βύσμα.



- (SE)** (1) Huv
 (2) Kontakt till strålkarna

- (NO)** (1) Deksel
 (2) Tilkopling for frontlys

- (DK)** (1) Hjelm
 (2) Kabelmuffe til forlygter

- (FI)** (1) Moottorin kuomu
 (2) Ajovalojen johdon liitin

- (PT)** (1) Capota
 (2) Conector do fio do farol dianteiro

- (GR)** (1) Καπό
 (2) Σύνδεση καλωδίου προβολέα

(SE) Motorhuv

- Öppna huven.
- Lossa strålkastarkontakten.
- Stå framför traktorn och ta tag i huvens sidor, tippa den framåt och lyft den av traktorn.
- Sätt tillbaka den genom att passa in tapparna i deras hål i ramen.
- Anslut strålkastarkontakten och stäng huven.

(NO) Motordeksel

- Løft dekselet.
- Kopl fra ledningen til frontlysene.
- Stå foran traktoren. Ta tak i sidene på dekselet, vipp det framover og løft det av traktoren.
- Dekselet monteres igjen ved å skyve hengslene inn i sporene i rammen.
- Kopl frontlysene til igjen, og lukk dekselet.

(DK) Motorhjelm

- Løft hjelmen.
- Kobl ledningen til forlygterne fra ved kabelmuffen.
- Stå foran traktoren. Grib fat om hjelmens sider, vip den forover, og løft den af traktoren.
- Monteres hjelmen igen: Skub hjelmens hængselsbøjler ind i hullerne på rammen.
- Kobl kabelmuffen til forlygterne sammen igen. Luk hjelmen.

(FI) Moottorin kuomu

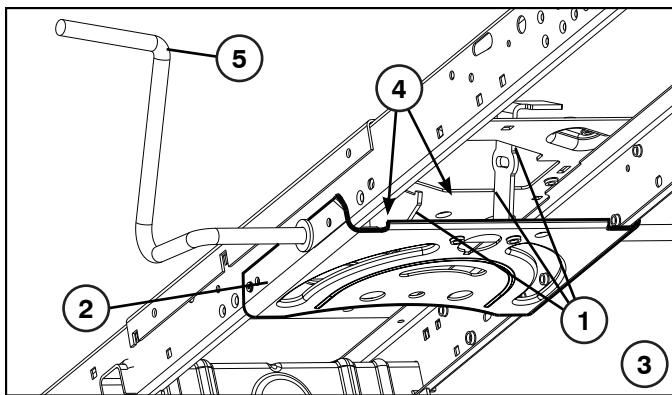
- Nosta kuomu ylös.
- Irrota ajovalojen johto.
- Aseta traktorin eteen. Tartu kuomuun sivulta, kallista sitä eteenpäin ja nosta irti traktorista.
- Kun asetat kuomon paikalleen, ohjaa korvakkeet rungossa oleviin loviin.
- Kiinnitä ajovalojen johto ja laske kuomu alas.

(PT) Capota do motor

- Levante a capota.
- Desprenda o conector do fio do farol dianteiro.
- De pé em frente do trator, segure a capota pelos lados, ncline-a para a frente e retire-a do trator.
- Para reinstalar, enfile os pinos articulados da capota nos buracos da estrutura.
- Reconecte o fio de conexão do farol dianteiro e feche a capota.

(GR) Καπό κινητήρα

- Σηκώστε το καπό.
- Απασφαλίστε τη σύνδεση καλωδίου προβολέα.
- Σταθείτε μπροστά από το τρακτέρ. Πιάστε το καπό από τα πλαίνα, γείρετε προς τα μπροστά και βγάλτε το από το τρακτέρ.
- Για να τοποθετήσετε ξανά, ολισθήστε τους περιστρεφόμενους βραχίονες καπό στις σχισμές στο σκελετό.
- Συνδέστε ξανά τον συνδετήρα καλωδίου προβολέα και κλείστε το καπό.



SE Underhåll

OBSERVERA: Underhåll bör utföras regelbundet för att traktorn skall hållas i gott skick.

VARNING: Lossa tändstiftskabeln för att undvika oavsiktlig start för all reparation, inspektion eller underhåll.

Före varje användning:

- Kontrollera oljenivån och smöj rörliga delar efter behov.
- Kontrollera att alla bultar, muttrar och saxsprintar finns på plats och är väl säkrade.
- Kontrollera polerna och ventileran på batteriet.
- Ladda långsamt upp med 6 A om detta behövs.
- Rensa luftgallret
- Håll traktorn fri från smuts och skräp för att undvika motorskador eller överhettning.
- Kontrollera bromsarnas funktion.

Rengöring

Vi rekommenderar att du inte använder vattenslang eller högtrycksvätt för att rengöra din traktor, såvida inte motor och transmission är täckta för att hålla vattnet ute. Vatten kan tränga in i motorn och transmissionen och kan förförlata maskinens livslängd. Använd tryckluft eller en lövblåsare för att avlägsna gräs, löv och skräp från traktorn och gräsklipparen.

Rengöring Av Styrplatta:

- Avlägsna damm från styrplattan. Damm kan begränsa kopplings/bromspedalens axelrörelse vilket kan orsaka slirning av remmen och drivförmågan förloras.

FÖRSIKTIGHET: Undvik alla klämmande punkter och rörliga delar.

1. FÖRSIKTIGHET: KLÄMMANDE PUNKTER:

- Styrplatta
- Styrsystem, instrument, dämpare och knivar visas inte.
- Rengör ovansidan.
- Koppling/bromspedal.

NO Vedligeholdelse

MERK! Traktoren bør gås igennem med jævne mellemrum, så er du altid sikker på, at den er i orden.

ADVARSEL! Træk tændkablet af inden du begynder på reparations-, kontrol- eller vedligeholdelsesarbejde for at undgå utilsigted start.

Inden hver start:

- Check olie, smör, drejepunkter hvis det er påkrævet.
- Check bolte, møtrikker og splitpinde.
- Sjekk batteriets poler og åpninger.
- Genoplad langsomt på 6 ampere hvis det er nødvendigt.
- Rengør luftgitteret.
- Hold traktoren ren for snavs og græsklip for at undgå skader på motoren og overheding.
- Check bremsernes funktion.

Rengjøring

Vi anbefaler ikke å bruke hageslange eller høytrykksspyler til å rengjøre traktoren, med mindre motoren og transmisjonen dekkes til for å holde vannet ute. Vann i motoren og transmisjonen vil redusere traktorens effektive levetid. Bruk trykluft eller en løvblåsere til å fjerne gress, blader og smuss fra traktoren og gressklipperen.

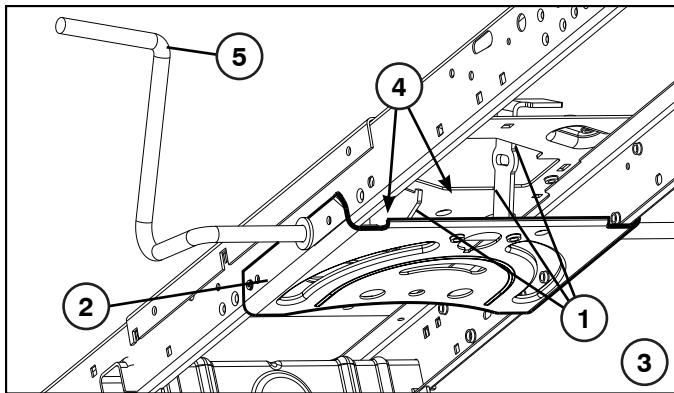
Rengjøre Styreplaten:

- Fjern smuss fra styreplaten. Smuss kan nedsette clutch-/bremsepedalens akselbevegelse, og føre til remslipp og begrense kjøringen.

FORSIKTIG: Unngå alle klemmepunkter og bevegelige deler.

1. FORSIKTIG: KLEMMEPUNKTER

- Styreplaten.
- Styresystem, instrumentbrett, skjerm og klipper vises ikke.
- Rengjør toppen.
- Clutch-/bremsepedal.



DK Vedligeholdelse

BEMÆRK! Traktoren bør gås igennem med jævne mellemrum, så er du altid sikker på, at den er i orden.

ADVARSEL! Træk tændkablet af inden du begynder på reparations-, kontrol- eller vedligeholdelsesarbejde for at undgå utilsigtet start.

Inden hver start:

- Check oliestanden. Smør lejer, hvis det er påkrævet.
- Check bolte, møtrikker og splitpinde.
- Check batteriets poler og åbninger.
- Genoplad batteriet langsomt med maks. 6 ampere, hvis det er nødvendigt.
- Rengør luftgitteret.
- Rengør traktoren for evt. snavs og græsklip for at undgå skader på motoren og overhedning.
- Kontroller bremsernes funktion.

Rengøring

Vi fraråder at rengøre traktoren med en haveslange eller højtryksrenser, medmindre motoren og transmissionen er afdækket, så vandet holdes ude. Vand i motor eller transmission forkorter traktorens levetid. Brug trykluft eller en løvblæser til at rense traktoren og plæneklipperen for græs, blade og snavs.

Rengøring Af Styreplade:

- Fjern affald fra styrepladen. Affald kan hindre koblings-/bremsepedalstangens bevægelse og medføre, at drivremen skrider, og der tabes drivkraft.

FORSIGTIG: Undgå at komme i nærheden af steder med risiko for klemning og bevægelige dele.

1. FORSIGTIG: RISIKO FOR KLEMNING.

2. Styreplade.
3. Styresystem, betjeningspanel, skærm og slåmaskine vises ikke.
4. Rengør oversiden.
5. Kobling-/bremsepedal

FI) Kunnosapito

HUMIO: Huoltotyöt tullee suorittaa säännöllisesti, jolloin traktori säilyy jatkuvasti toimintakunoisena.

VAARA: Irrota aina sytytystulpan johto ennen kuin teet mitään tarkastuksia, huolto- tai korjaustöitä.

Aina ennen käyttöä:

- Tarkista öljyt ja voitele nivelet tarpeen mukaan.
- Varmista, että pultit, mutterit ja sokat ovat lujasti paikoillaan.
- Tarkista akun navat ja ilma-aukot.
- Lataa akku tarpeen vaatiessa hitaasti 6 ampeerin virralla.
- Puhdista ilmansuodatin.
- Pidä traktori puhtaana liasta ja roskista moottorivaurioiden ja ylikuumenemisen välttämiseksi.
- Tarkista, että jarrut toimivat moitteettomasti.

Pesu

Emme suosittele traktorin puhdistamista vesiletkulla tai painepesurilla ellei moottoria ja vaihteistoa ole suojattu vettä vastaan. Veden pääsemisen moottoriin ja vaihteistoon lyhentää koneen käyttöikää. Käytä paineilmamaa tai lehtipuhallinta ruohon, lehtien ja roskien poistamiseen traktorista ja ruoholeikkurista.

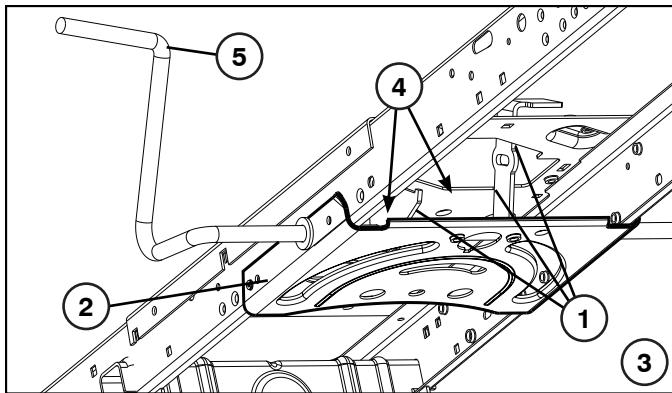
Ohjauslevyn puhdistus:

- Poista jätteet ohjauslevystä. Jätteet voivat haitata kytkin/jarrupolkimen akselin liikettä aiheuttaen hihnan luisumista ja käyttövaikeuksia.

VARO: Vältä puristuskohtia ja liikkuvia osia.

2. VARO: PURISTUSKOHDAT.

2. Ohjauslevyn.
3. Ohjausjärjestelmä, kojelauta, lokasuoja ja leikkuri eivät ole näkyvissä.
4. Puhdista yläosa.
5. Kytkin/jarrupolin



PT Manutenção

NOTA: Manutenção periódica deve ser executada em base regular de modo a manter seu trator em boas condições de funcionamento.

AVISO: Desligue o cabo de vela para evitar uma partida acidental antes de executar qualquer reparo, inspeção ou manutenção.

Antes de cada uso:

- Verifique o óleo, lubrifique os pontos de pivô conforme necessário.
- Verifique para ver que todos os parafusos, porcas e contrapinos estejam nos seus lugares e seguros.
- Verifique a bateria, terminais e suspiros.
- Carregue lentamente a 6 amperes se necessário.
- Limpe a tela de ar.
- Mantenha o trator livre de sujeira e resíduos para prevenir danos ao motor ou super-aquecimento do motor.
- Verifique a operação do freio.

Limpeza

Não recomendamos a utilização de uma mangueira de jardim ou um aparelho de lavagem à pressão para limpar o tractor, salvo se o motor e a transmissão estiverem cobertos para impedir a entrada de água. A entrada de água no motor e na transmissão reduz a vida útil do tractor. Utilize ar comprimido ou um soprador de folhas para remover relva, folhas e resíduos do tractor e do corta-relva.

Limpar a placa de direcção:

- Limpe a sujidade da placa de direcção. A sujidade pode limitar a deslocação do veio do pedal de embraiagem/travão, provocando o deslizamento da correia e perda de tracção.

CUIDADO: Evite todos os pontos de entalamento e partes móveis.

1. CUIDADO: PONTOS DE ENTALAMENTO

2. Placa De Direcção.
3. Sistema de direcção, amortecedor, resguardo e cortador de relva não exibidos.
4. Limpe a parte de cima.
5. Pedal da Embreagem/Freio.

GR Συντήρηση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να διατηρείτε το τρακτέρ σας σε καλή κατάσταση λειτουργίας, θα πρέπει να πραγματοποιείται περιοδική συντήρηση σε τακτά χρονικά διαστήματα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία επισκευής, ελέγχου ή συντήρησης, αποσυνδέστε την ντίζα μπουζί για να αποφεύγετε την τυχαία εκκίνηση.

Πριν από κάθε χρήση:

- Ελέγξτε το λάδι, λιπαίνετε τα κύρια σημεία, όπως απαιτείται.
- Ελέγξτε αν είναι όλα τα μπουλόνια, τα παξιμάδια και οι κοπίλιες στη θέση τους με ασφάλεια.
- Ελέγξτε την μπαταρία, τους ακροδέκτες και τα ανοίγματα αερισμού.
- Φορτίστε ξανά και αργά στα 6 Amp, αν απαιτείται.
- Καθαρίστε τη σήτα αέρα.
- Διατηρείτε το τρακτέρ χωρίς βρομιά και φυτικά υλικά για να αποφεύγετε την πρόκληση βλάβης στον κινητήρα και την υπερθέρμανση.
- Ελέγξτε τη λειτουργία του φρένου.

Καθαρισμός

Δεν συνιστάται η χρήση λάστιχου κήπου ή συσκευής πλύσης υψηλής πίεσης για τον καθαρισμό του τρακτέρ, εκτός εάν είναι καλυμμένος ο κινητήρας και το σασμάν, ώστε να μην εισχωρήσει νερό. Εάν εισχωρήσει νερό στον κινητήρα ή στο σασμάν, θα μειωθεί η ωφέλιμη διάρκεια ζωής του τρακτέρ. Χρησιμοποιήστε πεπιεσμένο αέρα ή φυσητήρα φύλλων για να απομακρύνετε χόρτα, φύλλα και απορρίμματα από το τρακτέρ και τη χλοοκοπτική μηχανή.

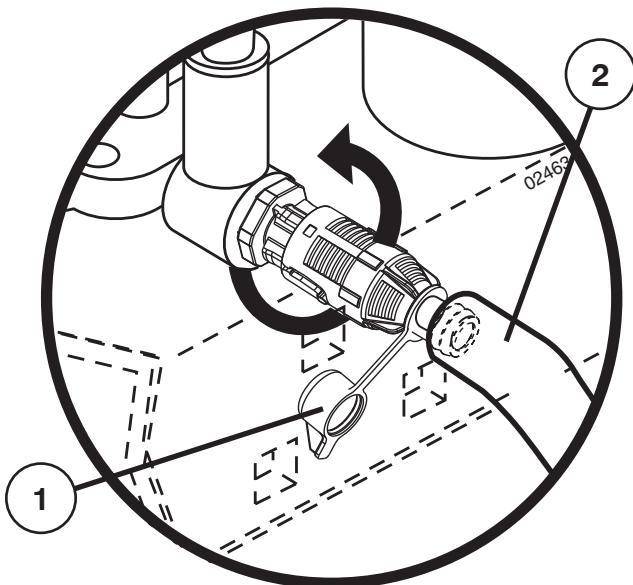
Καθαρισμός Πλακας Τιμονιου:

- Καθαρίστε τα σκουπίδια από την πλάκα τιμονιού. Τα σκουπίδια μπορούν να περιορίσουν την κίνηση του πεντάλου συμπλέκτη ή του φρένου, προκαλώντας γλίστρημα του ιμάντα και απώλεια της κίνησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αποφύγετε όλα τα αιχμηρά σημεία και τα κινούμενα μέρη.

1. ΠΡΟΣΟΧΗ: ΑΙΧΜΗΡΑ ΣΗΜΕΙΑ.

2. Πλακας Τιμονιου
3. Δεν απεικονίζεται το σύστημα τιμονιού, το ταμπλό, ο προφυλακτήρας και η μηχανή κουρέματος.
4. Καθαρίστε την επάνω πλευρά.
5. Πεντάλ συμπλέκτη/φρένου.



SE BYTE AV OLJA

Oljeavtappningsventil

- Tag av locket och sätt in avtappningsröret.
 - För att öppna ventilen: Skjut lätt, vrid moturs och dra ut den.
 - För att stänga ventilen: Skjut in och vrid medurs.
 - Tag bort avtappningsröret och sätt i locket.
- Lock
 - Avtappningsrör

NO OLJESKIFT

Tappeventil for olje

- Ta av lokket, og installer dreneringsrøret.
 - Åpne ventilen ved å skyve litt inn, vri mot solen og dra den ut.
 - Lukk ventilen ved å skyve inn og vri med solen.
 - Fjern dreneringsrøret, og sett på lokket.
- Lokk
 - Dreneringsrør

DK OLJESKIFT

Olieafløbsventil

- Fjern hætten og installér afløbsrøret.
 - Ventilen åbnes ved at presse den forsigtigt indad, dreje den mod uret og trække den ud.
 - Ventilen lukkes ved at presse den indad og dreje den med uret.
 - Fjern afløbsrøret og installér hætten.
- Hætte
 - Afløbsrør

FI ÖLJYNVAIHTO

Öljyn tyhjennysventtiili

- Poista korkki ja asenna tyhjennysputki.
 - Venttiilin avaamiseksi työnnä putkea sisäänpäin kevyesti, käänä sitä vastapäivään ja vedä se sitten ulos.
 - Venttiilin sulkemiseksi työnnä putkea sisäänpäin ja käänä sitä myötäpäivään.
 - Irrota tyhjennysputki ja aseta korkki paikoilleen.
- Korkki
 - Tyhjennysputki

PT PARA MUDAR O ÓLEO

Válvula de escoamento do óleo

- Tire a tampa e coloque um tubo de escoamento.
 - Para abrir a válvula, empurre-a ligeiramente, gire-a no sentido antiorário e puxe-a para fora.
 - Para fechar a válvula, empurre-a para dentro e gire-a no sentido horário.
 - Tire o tubo de escoamento do óleo e coloque novamente a tampa.
- Tampa
 - Tubo de Escoamento

GR ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΛΑΔΙΟΥ

Βαλβίδα αποστράγγισης λαδιού

- Βγάλτε την τάπα και τοποθετήστε το σωλήνα αποστράγγισης.
 - Για να ανοίξετε τη βαλβίδα, πιέστε λίγο προς τα μέσα, στρέψτε αριστερόστροφα και τραβήξτε προς τα έξω.
 - Για να κλείσετε τη βαλβίδα, πιέστε προς τα μέσα και στρέψτε δεξιόστροφα.
 - Βγάλτε το σωλήνα αποστράγγισης και τοποθετήστε την τάπα.
- Τάπα
 - Σωλήνας αποστράγγισης

SE SERVICEBOK

Fyll i datum för regelbunden service

| | Utföres vid behov | Efter 8 driftstimmrar | Efter 25 driftstimmrar | Efter 50 driftstimmrar | Efter 100 driftstimmrar | Efter 200 driftstimmrar |
|-----------------------------------|----------------------|--------------------------|---------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Byt motorolja (utan oljefilter) * | | | ● | | | |
| Byt motorolja (med oljefilter) * | | | | ● | | |
| Smörj svängtappar | | | ● | | | |
| Kontrollera bromsfunktionen. | ● | | | | | |
| Rensa luftgallret * | | ● | | | | |
| Rensa motorns kylflänsar * | | | | | ● | |
| Rensa motorns kylflänsar * | | | | ● | | |
| Byt tändstift | | | | | ● | |
| Kontrollera ringtrycket | ● | | | | | |
| Byt bränslefilter | | | | | | ● |
| Ladda batteri (minst 12,4 Volt) | ● | | | | | |
| Rengör batteri och anslutningar * | | | ● | | | |
| Kontrollera ljuddämparen | | | | ● | | |

Kontrollera ljuddämparen var 50:e drifttimme eller var sjätte månad för att upptäcka eventuella tecken på skador. Om du hittar skador kan du titta på reservdelslistan eller kontakta din lokala återförsäljare för att beställa en ny del.

* Vid användning under smutsiga eller dammiga förhållanden ska service utföras oftare.

NO VEDLIKEHOLDSLISTE

Fyll inn datoene etterhvert som de utfører jevnlig vedlikehold

| | Etterhvert som det trengs | Etter 8 timers drift | Etter 25 timers drift | Etter 50 timers drift | Etter 100 timers drift | Etter 200 timers drift |
|---------------------------------------|---------------------------------|-------------------------|--------------------------|--------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Skift motorolje (uten oljefilter) * | | | ● | | | |
| Skift motorolje (med oljefilter) * | | | | ● | | |
| Smør stifter | | | ● | | | |
| Sjekk bremser | ● | | | | | |
| Rengjør luftnett * | | ● | | | | |
| Skift papirinnsatsen i luftfilteret * | | | | | ● | |
| Rengjør kjøleribbene i motoren * | | | | ● | | |
| Skift tennplugg | | | | | ● | |
| Sjekk lufttrykket i hjulene | ● | | | | | |
| Skift ut drivstofffilteret | | | | | | ● |
| Lade batteriet (minimum 12,4 volt) | ● | | | | | |
| Rengjør batteri og terminaler * | | | ● | | | |
| Sjekk lydpotten | | | | ● | | |

Kontroll lyddemperen hver 50. driftstime eller hver sjette måneder for tegn på skader. Hvis du oppdager skader, kan du se i listen over reparasjonsdeler eller kontakte den lokale forhandleren for å bestille en reservedel.

* Utfør vedlikehold oftere når du arbeider i skitne eller støvete omgivelser.

(DK) VEDLIGEHOLDELESESSKEMA

Notér dato for udført arbejde

| | Efter behov | Hver 8 time | Hver 25 time | Hver 50 time | Hver 100 time | Hver 200 time |
|--|-------------|-------------|--------------|--------------|---------------|---------------|
| Skift af motorolie (uden oliefilter) * | | | ● | | | |
| Skift af motorolie (med oliefilter) * | | | | ● | | |
| Smøring af drejepunkter | | | ● | | | |
| Kontrol af bremser | ● | | | | | |
| Rengøring af luftgitter * | | ● | | | | |
| Udskiftning af papirluftfilter * | | | | | ● | |
| Rengøring af motorens köleribber * | | | | ● | | |
| Udskiftning af tændrør | | | | | ● | |
| Kontrol af dæktryk | ● | | | | | |
| Udskiftning af benzinfILTER | | | | | | ● |
| Oplad batteri (minimum 12,4 volt) | ● | | | | | |
| Rengøring af batteri og poler * | | | ● | | | |
| Kontrol af lyddæmper | | | | ● | | |

Efterse lyddæmperen for hver 50 timers drift eller hver 6. måned for tegn på skader. Hvis der konstateres skader, skal du se reservedelslisten eller kontakte din lokale forhandler for at bestille en erstatning.

* Udfør service oftere ved drift i beskidte eller støvede omgivelser.

(FI) HUOLTOKIRJA

Merkitse huoltotöiden päivämäärät huoltokirjaan

| | Tarpeen vaatiessa | 8 tunnin välein | 25 tunnin välein | 50 tunnin välein | 100 tunnin välein | 200 tunnin välein |
|--|-------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| Öljynvaihto (ilman öljynsuodatinta) * | | | ● | | | |
| Öljynvaihto (öljynsuodattimen kanssa) * | | | | ● | | |
| Nivelten voitelu | | | ● | | | |
| Jarrujen tarkistus | ● | | | | | |
| Ilmanottosuotimen puhdistus * | | ● | | | | |
| Ilmanpuhdistimen suodinpanoksen vaihto * | | | | | ● | |
| Moottorin jäähdytysripojen puhdistus * | | | | ● | | |
| Sytytystulpan vaihto | | | | | ● | |
| Akkunesteen pinta | ● | | | | | |
| Poltoainesuotimen tarkistus | | | | | | ● |
| Lataa akku (vähintään 12,4 volttiin) | ● | | | | | |
| Akun ja napojen puhdistus * | | | ● | | | |
| Äänenvaimennimen tarkistus | | | | ● | | |

Tarkista äänenvaimennin vaurioiden varalta 50 käyttötunnin tai kuuden kuukauden välein. Jos vaurioita on, tilaa korvaavat osat varosaluetteloon mukaan tai ottamalla yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään.

* Huolla tavallista useammin, jos laitetta käytetään likaisissa tai pölyisissä olosuhteissa.

REGISTRO DE SERVIÇO

Preencha as datas conforme você executa serviços regulares.

| | Conforme Necessário | Cada 8 horas | Cada 25 horas | Cada 50 horas | Cada 100 horas | Cada 200 horas |
|---|------------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| Trocar o óleo do motor (sem filtro de óleo) * | | | ● | | | |
| Trocar o óleo do motor (com filtro de óleo) * | | | | ● | | |
| Lubrificar pontos de pivô | | | ● | | | |
| Verificar operação do freio | ● | | | | | |
| Limpar tela de ar * | | ● | | | | |
| Limpar filtro de ar e pré-filtro * | | ● | | | | |
| Substituir cartucho papel filtrante de ar * | | | | | ● | |
| Limpar aletas de arrefecimento do motor | | | | ● | | |
| Substituir a vela de ignição | | | | | ● | |
| Verificar a calibragem dos pneus | ● | | | | | |
| Substituir o filtro de combustível | | | | | | ● |
| Carregue a bateria (12,4 V mín.) | ● | | | | | |
| Limpar a bateria e os terminais * | | | ● | | | |
| Verificar o silenciador | | | | ● | | |

Verifique se o silenciador apresenta sinais de danos a cada 50 horas de trabalho ou seis meses. Caso existam sinais de danos, consulte a lista de peças para reparação ou contacte o seu concessionário local para encomendar uma substituição.

* Efectue operações de manutenção com mais frequência quando utilizar em ambientes poeirentos ou sujos.

KATAGRAPHI SYNTIRHSEIS

Συμπληρώστε τις ημερομηνίες, καθώς ολοκληρώνετε την τακτική συντήρηση

| | Όπως απαιτείται | Κάθε 8 ώρες | Κάθε 25 ώρες | Κάθε 50 ώρες | Κάθε 100 ώρες | Κάθε 200 ώρες |
|--|-----------------|-------------|--------------|--------------|---------------|---------------|
| Αλλαγή λαδιού κινητήρα (χωρίς φίλτρο λαδιού) * | | | ● | | | |
| Αλλαγή λαδιού κινητήρα (με φίλτρο λαδιού) * | | | | ● | | |
| Λίπανση κύριων σημείων | | | ● | | | |
| Έλεγχος λειτουργίας φρένου | ● | | | | | |
| Καθαρισμός σήτας αέρα * | | ● | | | | |
| Έλεγχος φίλτρου αέρα και προκαταβολικός καθαρισμός * | | ● | | | | |
| Αλλαγή χάρτινης φύσιγγας καθαριστικού αέρα * | | | | | ● | |
| Καθαρισμός πτερυγίων ψύξης κινητήρα * | | | | ● | | |
| Αλλαγή μπουζί | | | | | ● | |
| Έλεγχος πίεσης ελαστικών | ● | | | | | |
| Αλλαγή φίλτρου καυσίμου | | | | | | ● |
| Φορτίστε την μπαταρία (τουλάχιστον 12,4 Volt) | ● | | | | | |
| Καθαρισμός μπαταρίας και ακροδεκτών * | | | ● | | | |
| Έλεγχος σιλανσιέ | | | | ● | | |

Na epítheawreíte to silansie káthe 50 órás leitourugías hí káthe éxi mhnés γia enðeixies zhemias. An diapostawoùn zhemias, anatréxte sti lista antallaktikón episkeuás hí epikoivnánstse me ton totíkó sas antipróswoto γia na tparaggeilete antallaktiká.

* Na kánete serbis pio suxna an ergázestse se brómiko hí skonisméno peribállo.

SE RENGÖR LUFTGALLER

Luftgallret sitter över luftinsuget ovanpå motorn. Luftgallret måste hållas fritt från smuts och skräp för att förhindra skador på motorn orsakade av överhettning. Rengör med en stålborste eller tryckluft för att ta bort smuts och intorkade gummifibrer.

LUFTFILTER

Motorn körs inte på rätt sätt om du använder ett smutsigt luftfilter. Utför service på luftrenaren oftare under dammiga förhållanden.

NO RENGJØRE LUFTHETTE

Lufthetten befinner seg over luftinntaksblåseren øverst på motoren. Lufthetten må holdes fri for smuss og rusk for å unngå skade på motoren fra overoppheiting. Rengjør med en stålborste eller trykkluft for å fjerne smuss og tørkede gummifibre som er vanskelige å fjerne.

LUFTFILTER

Motoren går ikke riktig hvis luftfilteret er skittent. Utfør vedlikehold på luftfilteret oftere i støvete omgivelser.

DK RENGØRING AF LUFTLEDEPLADE

Luftledepladen sidder over luftindtagsblæseren, der er placeret oven på motoren. Luftledepladen skal holdes ren for snavs for at forhindre, at motoren beskadiges pga. overophedning. Rengør med en stålborste eller med trykluft for at fjerne snavs og genstridige tørrede gummifibre.

LUFTFILTER

Motoren kører ikke korrekt, når der bruges et snavset luftfilter. Under støvede forhold skal service på luftfiltret udføres oftere.

FI ILMARITILÄN PUHDISTUS

Ilmaritilä on moottorin yläosassa sijaitsevan ilmanottoaukon puuhaltimen yläpuolella. Ilmaritilä on pidettäväänä puhtaana liasta ja roskista, jotta ylikuumenuminen ei aiheuta moottorivauriota. Puhdista teräsharjalla tai paineilmalla, jotta saat poistettua pölyn ja tiukassa olevat kuivuneet kumikuidut.

ILMANSUODATIN

Jos ilmansuodatin on likainen, moottori ei toimi kunnolla. Jos käytät konetta pölyisissä olosuhteissa, huollata ilmanpuhdistin useammin.

PT LIMPAR O FILTRO DE REDE DE AR

O filtro de rede de ar encontra-se no soprador de admissão de ar situado na parte superior do motor. O filtro de rede de ar tem de ser mantido sem sujidade e palha para evitar a ocorrência de danos no motor devido a sobreaquecimento. Limpe com uma escova metálica ou com ar comprimido para remover a sujidade e as fibras de goma seca remanescentes.

FILTRO DE AR

O motor não funcionará corretamente se utilizar um filtro de ar sujo. A manutenção do filtro de rede do ar deve ser mais frequente em ambientes poeirentos.

GR ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΥ ΠΛΕΓΜΑΤΟΣ ΑΕΡΑ

Το προστατευτικό πλέγμα αέρα βρίσκεται επάνω από τον φυσητήρα που βρίσκεται στο επάνω μέρος του κινητήρα. Οι ρύποι και τα υπολείμματα θα πρέπει να απομακρύνονται από το προστατευτικό πλέγμα αέρα, για να αποφύγετε ζημιά του κινητήρα από υπερθέρμανση. Καθαρίζετε με μια μεταλλική βούρτσα ή πεπιεσμένο αέρα για να αφαιρέσετε ρύπους και αποξηραμένες ίνες από κόμμι που επιμένουν.

ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

Ο κινητήρας δεν λειτουργεί σωστά εάν χρησιμοποιείται βρώμικο φίλτρο αέρα. Συντηρείτε το φίλτρο αέρα πιο συχνά σε συνθήκες σκόνης.



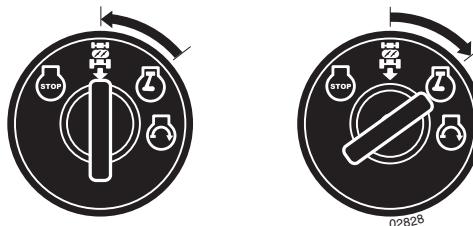
System för Närvarokontroll och system för Backning (ROS)

Förvissa er om att systemen för närvarokontroll och backning fungerar ordentligt. Om er traktor inte fungerar enligt beskrivningen, åtgärda problemen omedelbart.

- Motorn skall inte starta om inte bromspedalen är helt nedtryckt och utrustningen är urkopplad.

KONTROLLERA SYSTEMET FÖR NÄRVAROKONTROLL:

- När motorn är igång skall varje försök av föraren att lämna sätet utan att först dra åt handbromsen leda till att motorn stängs av.
- När motorn är igång och utrustningen är inkopplad skall varje försök av föraren att lämna sätet leda till att motorn stängs av.
- Utrustningen skall aldrig vara inkopplad om inte föraren finns på sätet.



02828

KONTROLLER SYSTEM FOR REVERSERT BRUK (ROS):

- Når motoren er igang med tenningsnøkkelen i stillingen for Motor "På", og med utstyrslutcluten tilkoblet, vil ethvert forsøk på å sette giret i revers få motoren til å avstenges.
- Når motoren er igang med tenningsnøkkelen i stillingen ROS "På", og med utstyrslutcluten tilkoblet, vil operatørens forsøk på å sette giret i revers IKKE avstenge motoren.



02828

KONTROLLERA SYSTEMET FÖR BACKNING:

- När motorn är igång med tändningsnyckeln i läge Engine "ON" och utrustningen är inkopplad, skall varje försök av föraren att ändra till backning stänga av motorn.
- När motorn är igång med tändningsnyckeln i läge ROS "ON" och utrustningen är inkopplad, skall varje försök av föraren att ändra till backning INTE stänga av motorn.



System for Fører Til Stede og Bakmanøvresystem (ROS)

Sørg altid for at Fører Til Stede og Bakmanøvresystem virker ordentligt. Hvis din traktor ikke fungerer som beskrevet, så sørg for at reparere fejlen øjeblikkeligt.

- Motoren bør ikke starte med mindre bremsepedalen er helt inne og kontrollen for utstyrslutclutch er i frakoblet stilling.



System for Fører Til Stede og Bakmanøvresystem (ROS)

Sørg altid for at Fører Til Stede og Bakmanøvresystem virker ordentligt. Hvis din traktor ikke fungerer som beskrevet, så sørg for at reparere fejlen øjeblikkeligt.

- Motoren bør ikke kunne starte med mindre bremsepedalen er trykket helt ned og udstyrskoblingen står i disaktivert position.

KONTROL AF SYSTEM FOR FØRER TIL STEDE:

- Mens motoren er igang, bør ethvert forsøg fra førerens side på at forlade førersædet uden først at have trukket håndbremsen resultere i, at motoren slukker.
- Mens motoren er igang og udstyrskoblingen er aktiveret, bør ethvert forsøg fra førerens side på at forlade førersædet resultere i, at motoren slukker.
- Udstyrskoblingen bør aldrig aktiveres med mindre føreren sidder i førersædet.



02828

KONTROL AF BAKMANØVRESYSTEM (ROS):

- Mens motoren er igang med tændingsnøglen i Engine "ON" og udstyrskoblingen aktiveret, bør ethvert forsøg fra førerens side på at skifte til bak resultere i, at motoren slukker.
- Mens motoren er igang med tændingsnøglen i ROS "ON" og udstyrskoblingen aktiveret, bør ethvert forsøg fra førerens side på at skifte til bak IKKE resultere i, at motoren slukker.

KONTROLLER SYSTEM FOR OPERATØR TILSTEDE

- Når motoren er igang vil ethvert forsøk på å forlate førersetet uten først å sette på parkeringsbrems føre til at motoren avstenges.
- Når motoren er igang og utstyrslutclutch er tilkoblet vil ethvert forsøk på å forlate førersetet føre til at motoren avstenges.
- Udstyrslutclutchen bør aldri være i bruk uten at operatøren sitter i førersetet.

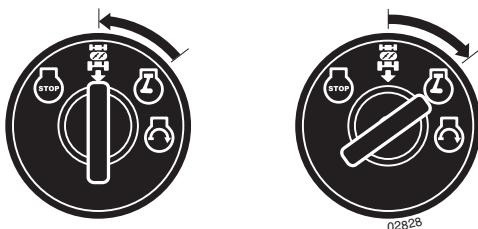
FI **Operaattorisysteemi ja Suunnanvaihtosysteemi (ROS)**

Varmista, että operaatti- ja suunnanvaihtosysteemi toimivat kunnolla. Jos traktori ei toimi kuvatulla tavalla, korjaa onglema heti.

- Moottori ei käynnisty jollei jarupedaalia ole painettu pohjaan ja kytkimellä toimivaan liitääntään liittyvä kontrollia ole kytketty pois.

TARKISTA OPERAATTORISYSTEEMI:

- Moottorin ollessa käynnissä, mikäli käyttäjä yrityy jättää asemansa kytkemättä seisontajarrua, moottori sammuu.
- Moottorin ollessa käynnissä ja kytkimellä toimiva liitääntää kytkettyynä, mikäli käyttäjä yrityy jättää asemansa, moottori sammuu.
- Kytkimellä toimivaa liitääntää ei saa koskaan käyttää, ellei käyttäjä ole asemassaan.



TARKISTA SUUNNANVAIHTOSYSTEEMI (ROS):

- Moottorin ollessa käynnissä virta käännettyä Moottori "ON"-asentoon, kytkimellä toimivan liitäännän ollessa kytkettyynä, mikä tahansa käyttäjän tekemä siirto päävästaiseen suuntaan sammuttaa moottoria.
- Moottorin ollessa käynnissä virta käännettyä ROS "ON"-asentoon, kytkimellä toimivan liitäännän ollessa kytkettyynä, mikä tahansa käyttäjän tekemä siirto päävästaiseen suuntaan EI sammuta moottoria.

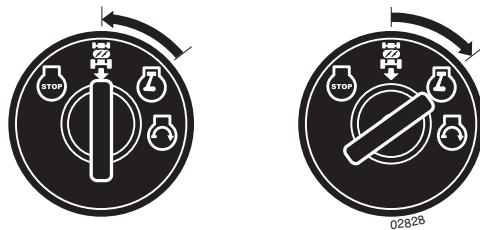
PT **Sistema de Presença Operador e Sistema de Operação Reversa (ROS)**

Verificar a presença do operador e o sistema de operação reversa e que estejam funcionando apropriadamente. Se o seu trator não funciona como descrito, resolver o problema imediatamente.

- O motor não partirá a não ser que o pedal do freio esteja totalmente apertado, e o controle da caixa de engrenagens esteja na posição desengatada.

CONTROLAR O SISTEMA DE PRESENÇA OPERADOR :

- Quando o motor está funcionando, qualquer tentativa por parte do operador de abandonar o assento sem antes introduzir o freio de estacionamento desligará o motor.
- Quando o motor está funcionando e a embreagem estiver engatada, qualquer tentativa por parte do operador de abandonar o assento poderá desligar o motor.
- A embreagem nunca deve operar sem que o operador esteja no assento.



CONTROLE DO SISTEMA DE OPERAÇÃO REVERSA (ROS)

- Quando o motor está funcionando com a chave de ignição na posição "ON" do Motor e a embreagem engatada, qualquer tentativa por parte do operador de virar em reverso poderá desligar o motor.
- Quando o motor está funcionando com a chave de ignição na posição "ON" ROS e a embreagem engatada, qualquer tentativa por parte do operador de virar em reverso NÃO poderá desligar o motor.

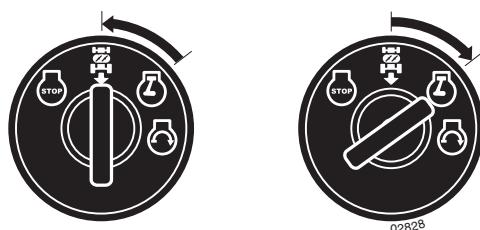
GR **Σύστημα παρουσίας χειριστή και σύστημα λειτουργίας με όπισθεν (ROS)**

Βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά τα συστήματα παρουσίας χειριστή και λειτουργίας με όπισθεν. Εάν το τρακτέρ σας δεν λειτουργεί όπως περιγράφεται, επισκευάστε αμέσως το πρόβλημα.

- Δεν πρέπει να ξεκινήσει ο κινητήρας εκτός εάν το πεντάλ του φρένου είναι πλήρως πατημένο και το χειριστήριο σύνδεσης εξαρτήματος βρίσκεται στην απενεργοποιημένη θέση.

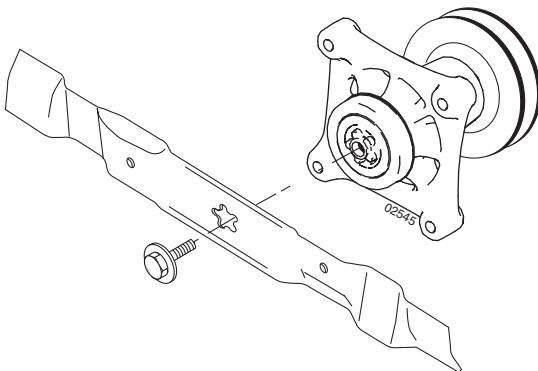
ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗ:

- Ο κινητήρας θα σβήσει κάθε φορά που ο χειριστής προσπαθήσει να φύγει από το κάθισμά του χωρίς να ενεργοποιήσει το φρένο στάθμευσης, όταν λειτουργεί ο κινητήρας.
- Ο κινητήρας θα σβήσει κάθε φορά που ο χειριστής προσπαθήσει να φύγει από το κάθισμά του, όταν λειτουργεί ο κινητήρας και είναι ενεργοποιημένη σύνδεση εξαρτήματος.
- Δεν θα πρέπει να θέτετε σε λειτουργία τη σύνδεση εξαρτήματος όταν ο χειριστής δεν βρίσκεται στο κάθισμά του.



ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΜΕ ΟΠΙΣΘΕΝ (ROS):

- Ο κινητήρας θα σβήσει κάθε φορά που ο χειριστής προσπαθήσει να βάλει όπισθεν όταν λειτουργεί ο κινητήρας με το κλειδί της μίζας στη θέση "ON" του κινητήρα και είναι ενεργοποιημένη σύνδεση εξαρτήματος.
- Ο κινητήρας ΔΕΝ θα σβήσει κάθε φορά που ο χειριστής προσπαθήσει να βάλει όπισθεν όταν λειτουργεί ο κινητήρας με το κλειδί της μίζας στη θέση "ON" του ROS και είναι ενεργοποιημένη σύνδεση εξαρτήματος.



SE Knivar

För basta klipprestutet måste knivarna hållas välslipade. Byt ut böjda eller skadade knivar. Slipningen kan göras med fil eller slipskiva.

OBSERVERA!

Det är mycket viktigt att båda knivarna slipas lika mycket för att förhindra obalans.

DEMONTERING AV KNIVAR

- Lyft upp klippdäcket översta läget
- Avlägsna knivens bult.
- Montera ny eller slipad kniv med vingen uppåt som visas på bild.

VIKTIGT: Knivens centrumhål och axeltappens stjärnmönster måste matcha.

- Sätt tillbaka knibulten och dra åt ordentligt (62-75 Nm).

VIKTIGT: De särskilda knibultarna är härdade har hållfasthetsskall 8.

NO Kniver

For å få best klipprestutet må klippe-knivene holdes skarpe. Skift ut bøyde eller skadde kniver. Sliping kan gjøres med fil eller slipeskive.

MERK!

For å forhindre ubalanse er det svært viktig at begge endene på kniven slipes like mye.

BYTTE KNIVER.

- Løft klippeaggregatet til høyeste klappehøyde for å komme til knivene.
- Fjern bladets skrue.
- Sett på nye eller nyslipte kniver, med blåsevingen opp mot dekslet som vist.

VIKTIG: For å sikre riktig montering, må senterhullet på knivene passe overens med stjerneformen på knivakselen.

- Sett på skruen igjen og fest godt (62-75 Nm). **VIKTIG:** Den spesielle bladskruen er varmebehandlet ved 8 grader.

DK Knive

For at opnå det bedste resultat skal slåmaskinen knive holdes skarpe. Udskift bøjede eller beskadigede knive. Slib knivene med fil eller slibeskive.

BEMÆRK!

Det er meget vigtigt, at begge knivender slettes lige meget, for at forhindre ubalance.

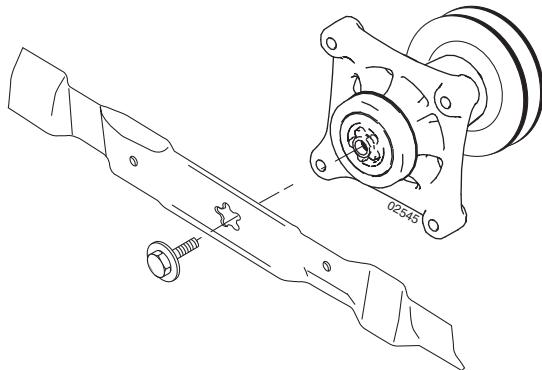
UDSKIFTNING AF KNIV

- Løft maskinen op for at tillade adgang til knivene.
- Fjern skærebladets bolt
- Monter en ny eller nysleben kniv med knivsæggen bøjende opad som vist.

VIKTIGT: Stjernehullet skal sidde ordentligt på den stjerneformede aksel.

- Monter skærebladets bolt igen og skru forsvarligt til (62-75 Nm).

VIKTIGT: Skærebladets specialbolt er varmebehandlet i klasse 8.



(PT)

Lâminas

Para obter melhores resultados as lâminas devem ser mantidas afiadas. Troque lâminas danificadas ou curvas. A afiação pode ser efetuada com um lima ou disco de amolar.

NOTA: É muito importante que ambas as lâminas estejam afiadas igualmente para evitar desbalanceamento.

REMOÇÃO DA LÂMINA:

- Levante o cortador na posição mais alta para permitir o acesso às lâminas.
- Remova o parafuso que prende a lâmina
- Coloque a lâmina nova ou afiada com beirada de arraste para cima na direção da tampa como ilustrado.

IMPORTANTE: Para montar corretamente, o orifício central da lâmina deve ser alinhado com estrela no mandril montado.

- Monte de novo o parafuso da lâmina e aperte firmemente (62-75 Nm).

IMPORTANTE: O parafuso especial da lâmina é tratamento termicamente com grau 8.

(GR)

Λεπίδες

Για βέλτιστα αποτελέσματα, οι λεπίδες του μηχάνημα κουρέματος γκαζόν πρέπει να είναι αιχμηρές. Άλλαξτε τις λυγισμένες ή φθαρμένες λεπίδες. Το τρόχισμα μπορεί να πραγματοποιηθεί με λίμα ή δίσκο τροχίσματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Είναι πολύ σημαντικό το τρόχισμα και των δύο λεπίδων να είναι ισοδύναμο για να αποφεύγεται η αστάθεια.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΛΕΠΙΔΑΣ:

- Σηκώστε το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν στην υψηλότερη θέση για να είναι δυνατή η πρόσβαση στις λεπίδες.
- Βγάλτε το μπουλόνι που ασφαλίζει τη λεπίδα.
- Τοποθετήστε μια καινούργια ή τροχισμένη λεπίδα με το πίσω άκρο να είναι στραμμένο προς τη βάση, όπως απεικονίζεται.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Για να εξασφαλίσετε τη σωστή συναρμολόγηση, η κεντρική οπή της λεπίδας πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένη με το αστέρι που βρίσκεται στη διάταξη άξονα.

- Συναρμολογήστε ξανά το μπουλόνι λεπίδας και σφίξτε καλά (62-75 Nm).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Το ειδικό μπουλόνι λεπίδας είναι επεξεργασμένο με θερμότητα σε βαθμό 8.

(FI)

Terät

Pidä terät kunnossa ja terävänä. Teroitus voidaan tehdä viellalla tai hiomalaikalla.

HUMIO!

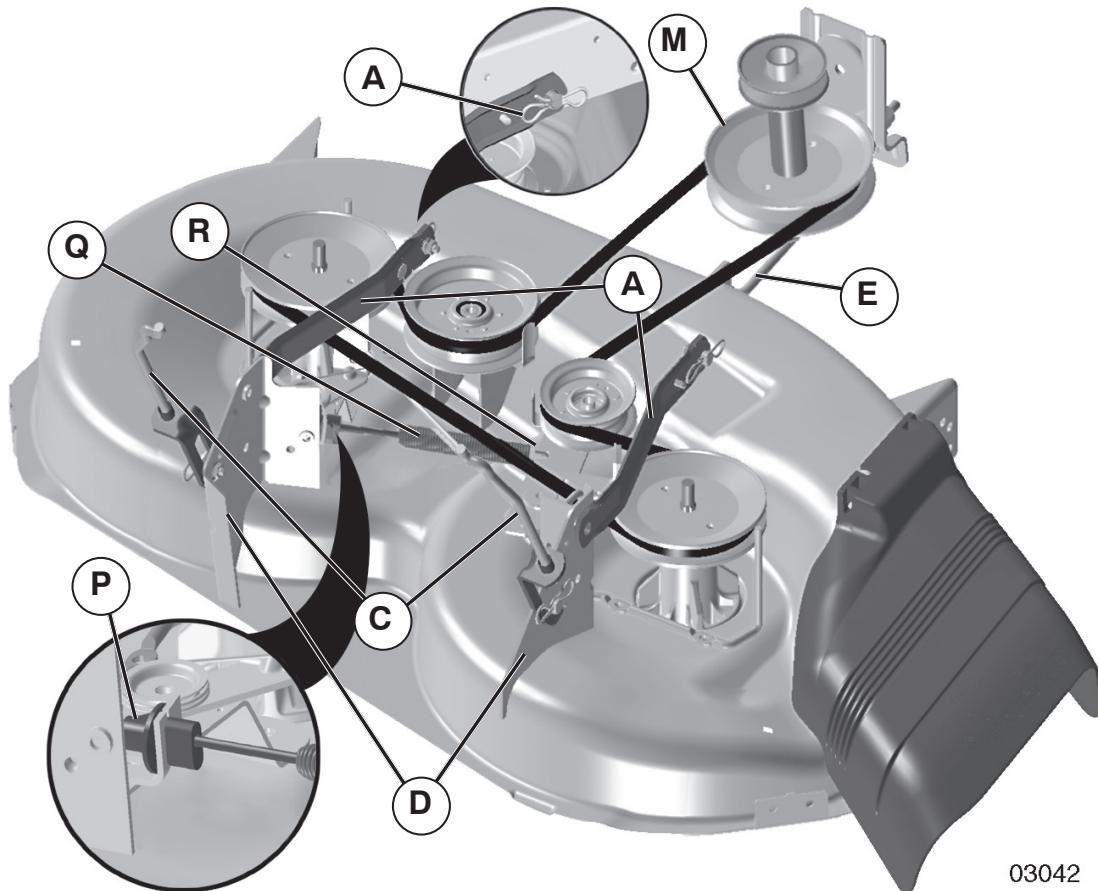
On erittäin tärkeää, että terän molempia päätä hiotaan yhtä paljon tasapainon säilyttämiseksi.

TERIEN VAIHTO

- Sammuta moottori ja irrota tulpan johto.
- Nosta leikkulaite ylös.
- Irrota terän pultti.
- Terää asennettaessa kärjen pitää osoittaa ylöspäin kuten kuvaassa.

TÄRKEÄÄ: Varmista että keskio osuu tähdien muotoiseen pidikkeeseen

- Aseta pultti paikoilleen ja kiristä se lujasti kiinni (62-75 Nm). **TÄRKEÄÄ:** Terän kiinnityspultti on lämpökäsitelty/luokka 8.



03042

(SE) Att ta av gräsklipparen

- Sätt arbetsdonets koppling i läge "FRIKOPPLAD".
- Sänk arbetsdonets lyftspak till längsta läget.
- Skjut ut kåpans styrning (P) från fästet.
- Tag bort kopplingens wirefjäder (Q) från löparmen (R).

FÖRSIKTIGHET: Remspänningssstången är fjäderspänd.
Håll stadigt om stången och släpp upp långsamt.

- Ta bort gräsklipparremmen från kopplingsskivan (M).
- Demontera spärrfjädern (E) och ta bort spaken.
- Demontera spärrfjädern (A) och ta bort spaken.
- Demontera spärrfjädern (D) och ta bort spaken.

FÖRSIKTIGHET: Arbetsdonets lyftspak är fjäderspänd.
Håll stadigt om stången och släpp upp långsamt.

- Skjut ut gräsklipparen underifrån på höger sida av traktorn.

(NO) Slik fjerner du gressklipperen

- Sett tilbehørsclutchen i stillingen "UTKOPLET".
- Senk løftespaken for tilbehør til dens laveste stilling.
- Skyv kabinettets føringer (P) ut av braketten.
- Fjern kløtsjens kabelfjær (Q) fra strammerullens arm (R).

FORSIKTIG: Beltespenningsstangen er fjærbelastet. Hold et fast grep om stangen og slipp den sakte.

- Fjern klipperbeltet fra clutchremeskiven (M).
- Demonter holdefjädern (E) och ta bort spaken.
- Demonter holdefjädern (A) och ta bort spaken.
- Demonter holdefjädern (D) och ta bort spaken.

FORSIKTIG: Tilbehørets løftespak er fjærbelastet. Hold et fast grep om stangen og slipp den sakte.

- Skyv klipperen ut fra høyre side på traktoren.

(DK) Sådan fjernes slåmaskinen

- Sæt tilbehørshåndtaget i positionen "UDKOBLET".
- Sænk tilbehørløftestangen til dens laveste position.
- Tryk på husets styr (P) og skub ud af beslaget.
- Fjern fjederen til koblingskablet (Q) fra mellemhjulets arm (R).

⚠ FORSIGTIG: Bæltestramningsstaven er fjerderspændt. Hold godt fast i staven og slip kun langsomt.

- Fjern slåmaskinens bælte fra fastgørelsesanordningen (M).
- Demonter fjederen (E) og fjern stangen.
- Demonter fjederen (A) og fjern stangen.
- Demonter fjederen (D) og fjern stangen.

⚠ FORSIGTIG: Tilbehørløftestangen er fjerderspændt. Hold godt fast i staven og slip kun langsomt.

- Glid slåmaskinen ud under højre side af traktoren.

(FI) Leikkurin irrottaminen

- Aseta lisälaitteen kytkin "DISENGAGED"-asentoon.
- Laske lisälaitteen nostovipu alimpaan asentoonsa.
- Työnnä kotelon ohjainta (P) ja liu'uta se ulos kannattimesta.
- Ota kytkinvaijerin jousi (Q) pois välivarresta (R).

⚠ HUOMIO: Hihnan kirystystanko on jousikuormittein. Pidä tangosta tiukasti kiinni ja vapauta otetta hitaasti.

- Irrota leikkurin hihna kytkimen pyörästä (M).
- Pura pidätysjousi (E) osiin ja irrota vipu.
- Pura pidätysjousi (A) osiin ja irrota vipu.
- Pura pidätysjousi (D) osiin ja irrota vipu.

⚠ HUOMIO: Lisälaitteen nostovipu on jousikuormittein. Pidä tangosta tiukasti kiinni ja vapauta otetta hitaasti.

- Liu'uta leikkuri pois traktorin alta sen oikealta puoleltä.

(PT) Para remover a ceifeira

- Ajuste o engate do atrelado para a posição "DISEN-GAGED" [DESLIGADO].
- Desça a alavanca de suspensão do atrelado para a posição mais baixa.
- Empurre a guia do alojamento (P) e faça-a deslizar para fora do suporte.
- Retire a mola do cabo da embraiagem (Q) do braço de ralenti (R).

⚠ CUIDADO: A barra de tensão da correia é de molas. Agarre firmemente na barra e solte lentamente.

- Remova a correia da ceifeira da polia da engrenagem (M).
- Desmonte a mola de retenção (E) e remova a alavanca.
- Desmonte a mola de retenção (A) e remova a alavanca.
- Desmonte a mola de retenção (D) e remova a alavanca.

⚠ CUIDADO: A alavanca de suspensão do atrelado é de molas. Agarre firmemente na barra e solte lentamente.

- Faça deslizar para fora do lado direito inferior do tractor.

(GR) Για να αφαιρέστε το χορτοκοπτικό μηχάνημα

- Τοποθετήστε τον συμπλέκτη του εξαρτήματος στη θέση "DISENGAGED"
- Χαμηλώστε τον μοχλό ανύψωσης του εξαρτήματος στην κατώτερη θέση.
- Σπρώχετε τον οδηγό του περιβλήματος (P) και βγάλτε τον από το μπράτσο.
- Αφαιρέστε το ελατήριο του καλωδίου συμπλέκτη (Q) από το βραχίονα του τροχού (R).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ράβδος τεντώματος του ιμάντα έχει ελατήριο. Πιάστε την καλά και απελευθερώστε την αργά.

- Αφαιρέστε τον ιμάντα του χορτοκοπτικού μηχάνημα από την τροχαλία του συμπλέκτη (M).
- Αποσυναρμολογήστε το ελατήριο (E) και αφαιρέστε το μοχλό.
- Αποσυναρμολογήστε το ελατήριο (A) και αφαιρέστε το μοχλό.
- Αποσυναρμολογήστε το ελατήριο (D) και αφαιρέστε το μοχλό.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο μοχλός ανύψωσης του εξαρτήματος έχει ελατήριο. Πιάστε το καλά και απελευθερώστε το αργά.

- Ολισθήστε προς τα έξω από το κάτω μέρος της δεξής πλευράς του τρακτέρ.

(SE) Montering av klippaggregat

- Skjut in klippaggregatet under maskinen.
- Monteringen sker i omvänt ordningsföljd mot demonteringen.

(NO) Montering av klippeaggregatet.

- Skyv klippeaggregatet inn under maskinen.
- Monteringen skjer i omvendt rekkefølge av demonteringen.

(DK) Montering af klippeaggregat

- Skyd klippeaggregatet ind under maskinen.
- Monteringen foretages i omvendt rækkefølge i forhold til demonteringen.

(FI) Leikkulaitteen asennus

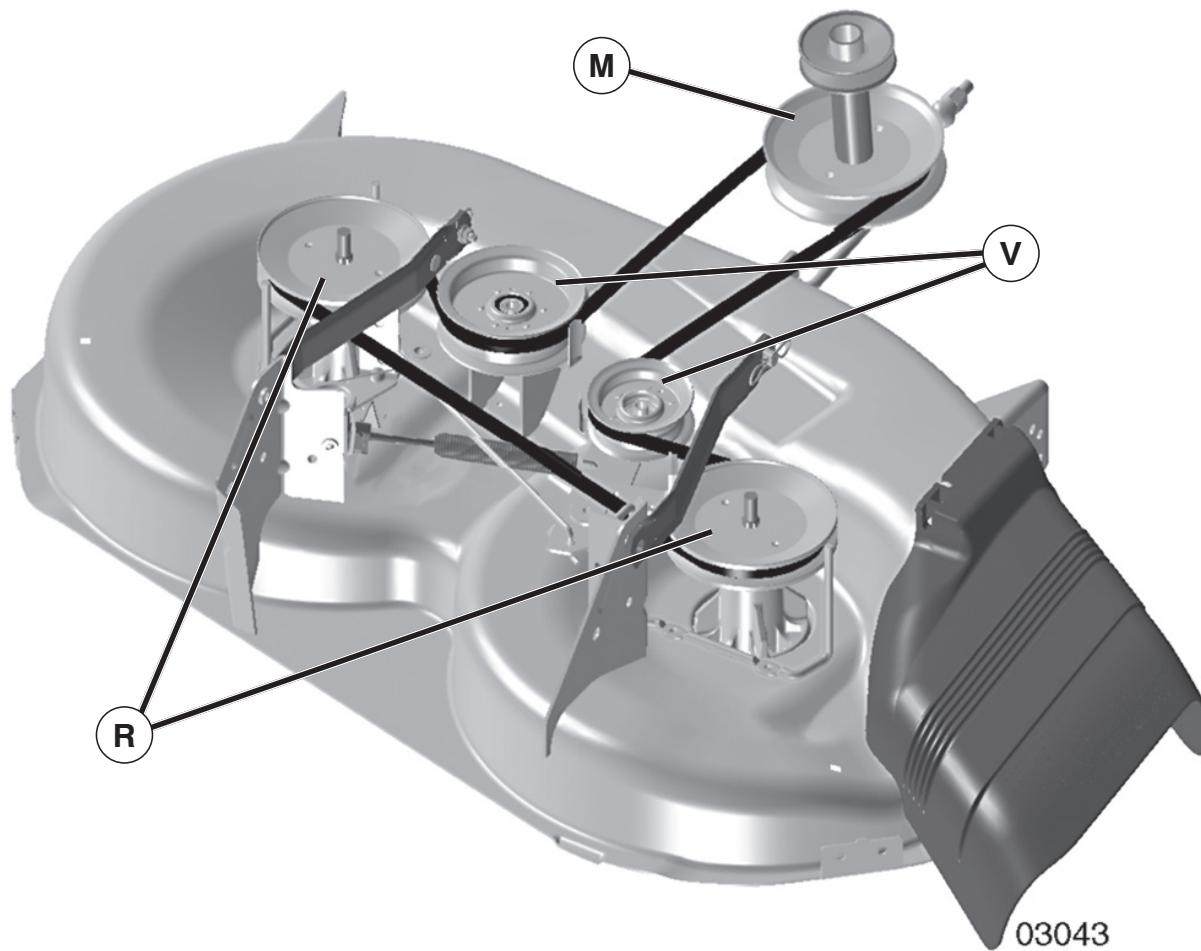
- Työnnä Leikkulaitteen koneen alle.
- Asentaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä kuin leikkulaitteen irrotus.

(PT) Montagem da unidade de corte

- Faça a montagem na ordem inversa da desmontagem.
- Empurre a unidade de corte para dentro, por baixo dmáquina. A abertura de ejeção deve estar voltada para a direita.

(GR) Συναρμολόγηση μονάδας κοπής

- Πιέστε προς τα μέσα τη μονάδα κοπής κάτω από το μηχάνημα.
- Συναρμολογήστε ακολουθώντας αντίστροφη σειρά από αυτήν της αποσυναρμολόγησης.



(SE) Att byta ut gräsklipparens drivrem

ATT AVLÄGSNA GRÄSKLIPPARENS DRIVREM

1. Parkera traktorn på en jämn yta. Dra i handbromsen.
2. Lyft tillbehörets lyftspak till det lägsta läget.
3. Avlägsna smuts och avklippt gräs som kan samlas runt spindlarna och hela den övre ytan.
4. Avlägsna remmen från den kopplingstrissan (M), bågge spindeltrissorna (R) och alla tomgångstrissor (V).

ATT INSTALLERA GRÄSKLIPPARENS DRIVREM

1. Installera remmen runt båda spindeltrissorna (R) och runt tomgångstrissor (V) som visas i illustrationen.
2. Installera remmen på den kopplingstrissan (M).

VIKTIG: kontrollera att remmen löper korrekt i alla gräsklipparens trissräfflor.

3. Lyft tillbehörets lyftspak till det högsta läget.

(NO) Erstatt drivreim for klipperen

DEMONTERING AV DRIVREIM FOR KLIPPER

1. Parker traktoren på en jevn overflate. Dra i håndbrekket.
2. Senk spaken for løftefestet til laveste posisjon.
3. Rens eventuelle urenheter og gress som kan ha oppsamlet seg rundt sylinderne og hele den øvre overflaten.
4. Fjern drivreimen fra den clutchtrinsen (M), begge sylindertrinsene (R) og alle stillestående trinsene (V).

MONTERING AV DRIVREIM FOR KLIPPER

1. Monter drivreimen rundt begge sylindertrinsene (R) og rundt de stillestående trinsene (V) slik figuren viser.
2. Monter drivreimen på den clutchtrinsen (M).
3. Hev spaken for løftefestet til høyeste posisjon.

VIKTIG: Sjekk at drivreimen fungerer godt i alle trinsesporene.

**DK Sådan udskiftes slåmaskinen drivrem
AFMONTERING AF SLÅMASKINENS DRIVREM**

1. Parker traktoren på en lige grund. Træk parkeringsbremsen.
2. Sænk tilkoblingens løftestang til dens laveste position.
3. Fjern snavs og græsafklip, som kan have samlet sig rundt om dornene og hele øverste overflade.
4. Fjern remmen fra den koblingsremsskive (M) begge dornremskiver (R) og alle tomgangsremskiver (V).

INSTALLATION AF SLÅMASKINENS DRIVREM

1. Installer remmen omkring begge dornremskiver (R) og rundt om tomgangsremskiven (V), som vist.
2. Installer remmen på koblingsremsskive (M).
- VIGTIGT:** Kontroller remmen for korrekt løb i alle slåmaskinens remskivefordybninger.
3. Hæv tilkoblingens løftestang til højeste position.

**FI Ruohonleikkurin käyttöihihan vaihtaminen
RUOHONLEIKKURIN KÄYTTÖIHHNAN POISTAMINEN**

1. Pysäköi traktori tasaiselle pinnalle. Laita seisontajarru päälle.
2. Laske kiinnitysnostovipu alimpaan asentoonsa
3. Poista kaikki lika ja leikattu ruoho, jota on saattanut kertyä karojen ympärille ja koko yläpinnalle.
4. Ota hihna pois sähkökytkimen hihnapyörältä (M), molemmita karahihnapyöriltä (R) sekä kaikki välihihnapyöriltä (V).

RUOHONLEIKKURIN HIHNAN ASENNUS

1. Aseta hihna molempien karahihnapyörien ympärille (R) sekä välihypörien ympärille (V) kuvaan osoittamalla tavalla.
2. Asenna hihna sähkökytkimen hihnapyörälle (M).
- TÄRKEÄÄ:** Tarkista, että hihna kulkee oikeaa reittiä kaikkien ruohonleikkurin hihnapyörien urien kautta.
3. Nosta kiinnitysnostovipu korkeimpaan asentoonsa.

**PT Como substituir a Correia de Transmissão do Cortador de Grama
REMOÇÃO DA CORREIA DE TRANSMISSÃO DO CORTADOR DE GRAMA**

1. Estacionar o trator sobre uma superfície nivelada. Engatar o freio de estacionamento.
2. Abaixar a alavanca de suspensão na sua posição mais baixa.
3. Remover toda a sujeira ou excessos de graxa que pode estar acumulada ao redor dos mandris e em toda a superfície da cobertura superior.
4. Remover a correia da polia da embreagem (M), ambas as polias (R) do mandril e todas as polias livres (V).

INSTALAÇÃO DA CORREIA DE TRANSMISSÃO DO CORTADOR DE GRAMA

1. Instalar a correia ao redor de ambas as polias (R) do mandril e ao redor das polias livres (V) como ilustrado.
2. Instalar a correia dentro da polia da embreagem (M).
- IMPORTANTE:** Controlar que a correia tenha a rotação certa em todas as ranhuras da polia do cortador.
3. Levantar a alavanca de suspensão na posição mais alta.

GR Αλλαγή ιμάντα κίνησης της μηχανής κουρέματος γκαζόν

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΙΜΑΝΤΑ ΚΙΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΚΟΥΡΕΜΑΤΟΣ ΓΚΑΖΟΝ

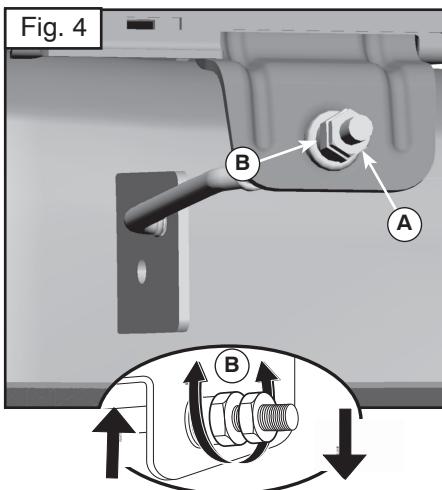
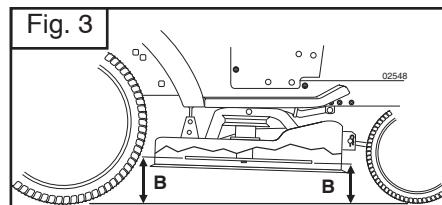
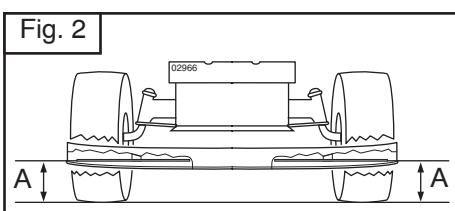
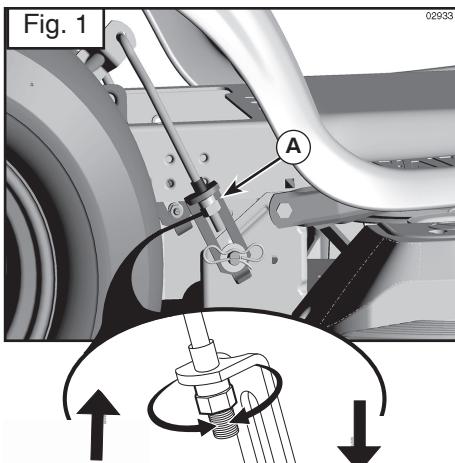
1. Σταθμεύστε το τρακτέρ σε επίπεδη επιφάνεια. Ενεργοποιήστε το φρένο στάθμευσης.
2. Χαμηλώστε το μοχλό ανύψωσης εξαρτήματος στη χαμηλότερη θέση του.
3. Απομακρύνετε τυχόν βρομιά και υπολείμματα χορταριού που ενδέχομένως έχουν συσσωρευτεί γύρω από τους άξονες και ολόκληρη την άνω επιφάνεια της βάσης.
4. Βγάλτε τον ιμάντα από την τροχαλία ηλεκτρικού συμπλέκτη (M), τις δύο τροχαλίες αξόνων (R) και όλες τις άεργες τροχαλίες τους (V).

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΙΜΑΝΤΑ ΚΙΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΚΟΥΡΕΜΑΤΟΣ ΓΚΑΖΟΝ

1. Τοποθετήστε τον ιμάντα γύρω από τις δύο τροχαλίες αξόνων (R) και γύρω από τις άεργες τροχαλίες (V) όπως απεικονίζεται.
2. Τοποθετήστε τον ιμάντα στην τροχαλία ηλεκτρικού συμπλέκτη (M).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Ελέγχετε ότι ο ιμάντας δρομολογείται σωστά σε όλες τις εγκοπές των τροχαλιών της μηχανής κουρέματος γκαζόν.

3. Σηκώστε το μοχλό ανύψωσης εξαρτήματος στην υψηλότερη θέση.



SE Att Nivellera Gräsklipparen

Se till att däcken är ordentligt fyllda med luft enligt PSI som visas på däcken. Om de innehåller för mycket eller för lite luft, kan det påverka din gräsklippares utseende och göra att du tycker att gräsklipparen inte reglerats korrekt.

VISUELL REGLERING FRÅN SIDA TILL SIDA

- Då alla däcken är korrekt påfyllda och din gräsmatta i alla fall blir ojämnt klippt, ska du avgöra vilken sida av gräsklipparen som klipper mest.

OBS: du kan välja att mellan att höja den låga sidan av gräsklipparen eller sänka den höga sidan.

- Gå till den sida av gräsklipparen som ska justeras.
- Använd en 3/4" eller en reglerbar skiftnyckel och vrid den vänstra länkens regleringsmutter (A) till vänster för att sänka gräsklipparen eller till höger för att höja gräsklipparen (Fig. 1).

OBS: varje hel vridning av regleringsmuttern gör att gräsklipparens höjd ändras med cirka 3/16".

- Testa din reglering genom att klippa en bit av gräsmattan och kontrollera utseendet visuellt. Om nödvändigt kan du upprepa proceduren tills du är nöjd med resultaten.

PRECISIONSJUSTERING FRÅN SIDA TILL SIDA

- Då alla däcken är korrekt påfyllda, ska du parkera traktorn på ett jämnt underlag eller vid infarten.

FÖRSIKTIGT: bladen är vassa. Skydda händerna med handskar och/eller linda bladet med en tjock trasa.

- Lyft gräsklipparen till det högsta läget.
- Vid gräsklipparens båge sidor, ska du placera bladet på sidan och mäta avståndet (A) mellan bladets undre egg till marken. Avståndet ska vara likadant på båge sidor (Fig. 2).
- Om en reglering krävs, se steg 2 och 3 i instruktionerna om Visuell reglering från sida till sida ovan.
- Kontrollera mätningarna igen och reglera dem vid behov tills båda sidorna är likadana.

REGLERING FRAMIFRÅN I RIKTNING BAKÅT

VIKTIGT: Däcket måste vara jämnt från sida till sida.

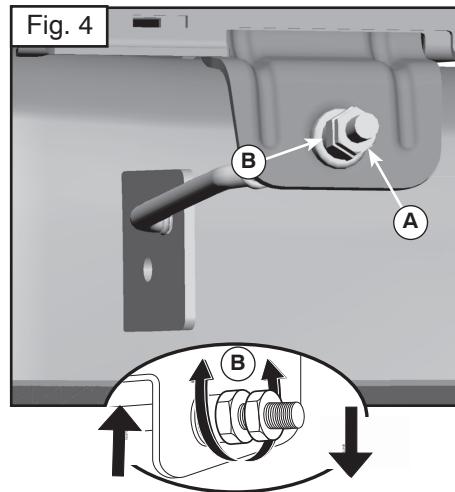
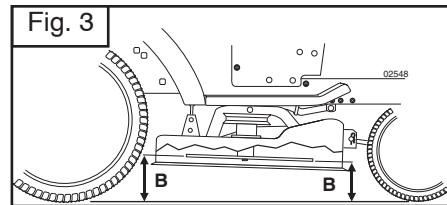
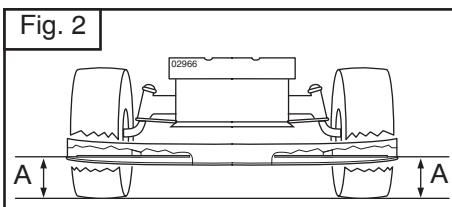
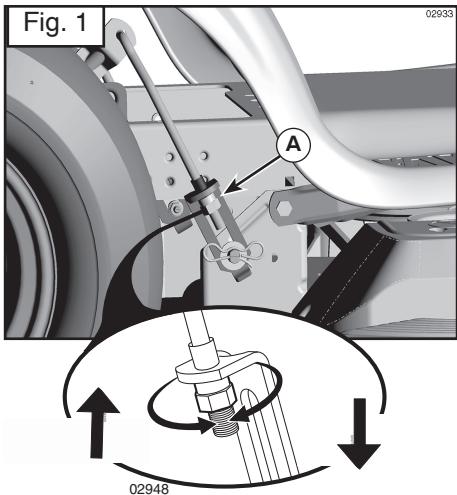
För att uppnå bäst klippresultat, ska gräsklipparens blad regleras så att den främre spetsen är 1/8" till 1/2" lägre en den bakre spetsen då gräsklipparen befinner sig i det högstället.

WARNING: bladen är vassa. Skydda dina händer med handskar och/eller linda en tjock trasa runt bladet.

- Lyft gräsklipparen till det högsta läget.
- Placera bladet så att spetsen är riktad framåt. Mät avståndet (B) till marken vid bladens främre och bakre spets (Fig. 3).
- Om bladets främre spets inte är mellan 1/8" till 1/2" lägre än den bakre spetsen, ska du gå till traktorns framsida.
- Använd en 11/16" eller en reglerbar skiftnyckel för att lossa på blockeringsmuttern A flera varv för att frigöra regleringsmuttern B.
- Använd en 3/4" eller en reglerbar skiftnyckel för att vrida den främre länkens regleringsmutter (B) medsols (dra åt den) för att höja gräsklipparens främre del eller motsols (lossa) för att sänka dess främre del (Fig. 4).

OBS: varje hel vridning på regleringsmuttern gör att gräsklipparens höjd ändras med cirka 1/8".

- Kontrollera mätningarna igen och utför nödvändiga regleringar tills bladets främre spets är mellan 1/8" till 1/2" lägre i förhållande till den främre spetsen.
- Håll regleringsmuttern i läge med skiftnyckeln och dra åt blockeringsmuttern ordentligt mot regleringsmuttern.



(NO) Sådan Sættes Slåmaskinen Lige

Kontroller, at dækkene er oppustede, som de skal være ifølge PSI, der er vist på dækkene. Hvis dækkene er over- eller underoppustede, kan det få indflydelse på din plæne og få dig til at tro, at slåmaskinen ikke er korrekt justeret.

VISUEL SIDE-TIL -SIDE JUSTERING

- Når alle dæk er korrekt oppustede, og din plæne ser ud som om den er slæt uens, skal du afgøre hvilken side af slåmaskinen, der skærer lavest.

BEMÆRK: Du kan efter ønske hæve den lave side, eller sænke den høje side af slåmaskinen.

- Gå til den side af slåmaskinen, som du ønsker at justere.
- Med en $\frac{3}{4}$ " eller justerbar skruenøgle, drejes løfteleddets justeringsmøtrik (A) til venstre for at sænke slåmaskinen, eller til højre for at løfte slåmaskinen (Fig. 1).

BEMÆRK: Hver hele omdrejning af justeringsmøtrikken ændrer slåmaskinens højde ca. $3/16$ ".

- Test din justering ved at slå noget uslæt græs og efterse resultatet. Juster igen, hvis det er nødvendigt, indtil du er tilfreds med resultatet.

PRÆCITIONS SIDE-TIL -SIDE JUSTERING

- Med alle dæk korrekt oppustede parkeres traktoren på en lige grund eller vej.

FORSIGTIG: Knivene er skarpe. Beskyt hænder med handsker og/eller omvikl knivene med tykt stof.

- Løft slåmaskinen til dens højeste position.
- I begge sider af slåmaskinen placeres knivene til siden, og distancen (A) fra bundkanten af kniven til jorden måles. Afstanden skal være den samme i begge sider (Fig. 2).
- Hvis justering er nødvendig, se trin 2 og 3 i instruktion for Visuel justering ovenfor.
- Kontroller målingerne, juster om nødvendigt, indtil begge sider er ens.

FRONT-TIL -BAG JUSTERING

VIGTIGT: Bundrammen skal være i vatter fra side til side.

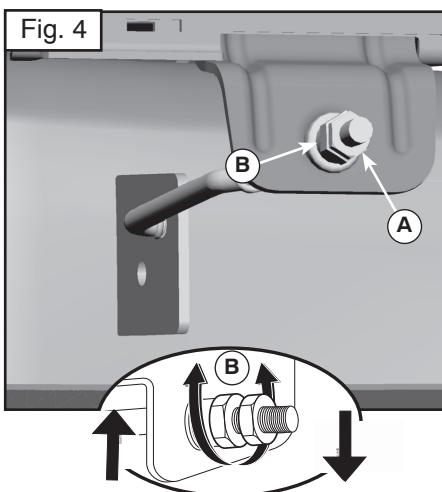
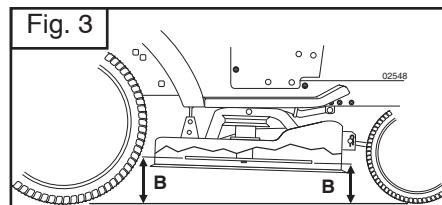
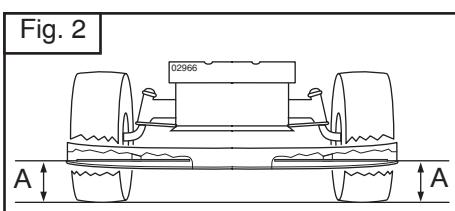
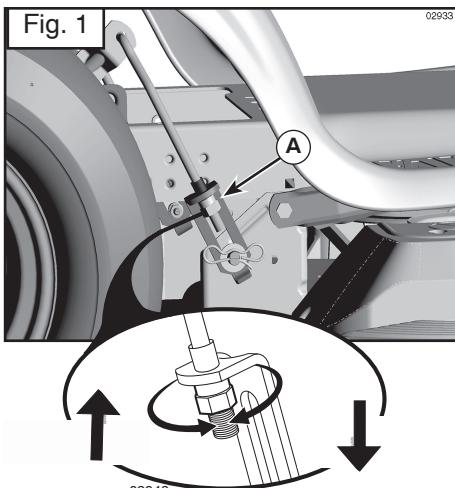
For at opnå det bedste klipperesultat, skal slåmaskinens knive justeres, således at frontspidsen er $1/8$ " til $1/2$ " lavere end bagspidsen, når slåmaskinen er i sin højeste position.

FORSIGTIG: Knivene er skarpe. Beskyt hænder med handsker og/eller omvikl knivene med tykt stof.

- Løft slåmaskinen til dens højeste position.
- Placer knivene således, at spidsen peger lige ud. Mål afstanden (B) til jorden ved forreste og bagerste knivspids (Fig. 3).
- Hvis forreste knivspids ikke er $1/8$ " til $1/2$ " lavere end bagerste spids, skal du om foran traktoren.
- Med en $11/16$ " eller justerbar skruenøgle løsnes kontramøtrikken (A) flere omgange for at frigøre justeringsmøtrikken (B).
- Meden $3/4$ " eller justerbar skruenøgle drejes frontleddets justeringsmøtrik (B) med uret (stramme) for at hæve foreenden af slåmaskinen eller mod uret (løsne) for at sænke slåmaskinen (Fig. 4).

BEMÆRK: Hver hele omdrejning af justeringsmøtrikken ændrer slåmaskinens højde ca. $1/8$ ".

- Kontroller målingerne igen, juster om nødvendigt, indtil knivens forspids er $1/8$ " til $1/2$ " lavere end bagspidsen.
- Hold justeringsmøtrikken på plads med skruenøglen, og stram kontramøtrikken godt mod justeringsmøtrikken.



Nivellering Av Klipperen

Sørg for at dekkene er skikkelig pumpet til PSI-nivået vist på dekkene. Hvis dekkene er over- eller underpumpet, kan det gi utslag på plenens utseende og få deg til å tro at klipperen ikke er riktig justert.

VISUELL SIDE TIL SIDE JUSTERING

- Hvis plenen ser ut til å være ujevnt klippet, og alle hjulene er riktig pumpet, fastslå hvilken side av klipperen klipper lavere.

NB: Du kan heve den lavere siden av klipperen eller senke den høyere siden etter ønske.

- Gå til siden av klipperen som du vil justere.
- Med en skiftenøkkel, skru justeringsmutteren for løftekoblingen (A) til venstre for å senke klipperen eller til høyre for å heve klipperen.

NB: Hver hele omdreining av justeringsmutteren endrer klipperens høyde med omtrent 4,7 mm.

- Test justeringen ved å klippe noe uklipt gress og se om resultatet er endret. Juster på nytt om nødvendig inntil du er fornøyd med resultatene.

SIDE TIL SIDE PRESIS JUSTERING

- Når alle dekkene er skikkelig pumpet, parker traktoren på flat mark eller innkjørsel.

FORSIKTIG: Bladene er skarpe. Beskytt hendene med hanske og/eller pakk inn bladet med tykt stoff.

- Hev klipperen til høyeste posisjon.
- På begge sidene av klipperen, skyv bladet mot siden og mål avstanden (A) fra nederste bladkant til bakken. Avstanden skal være den samme på hver side.
- Hvis det er nødvendig med justering, se etappene 2 og 3 i instruksjonene for Visuell justering ovenfor.
- Sjekk målene på nyttog juster om nødvendig inntil begge sidene er like.

JUSTERING FRAMDEL - BAKDEL

VIKTIG: Maskinen må stå vannrett.

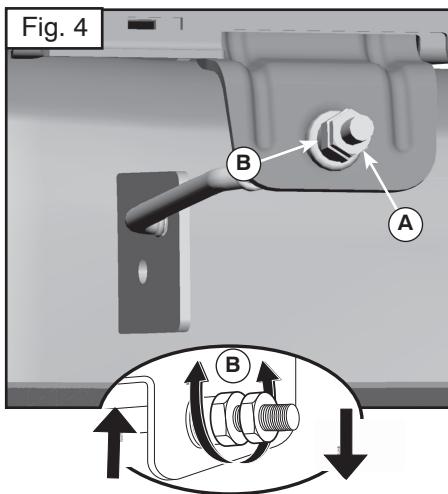
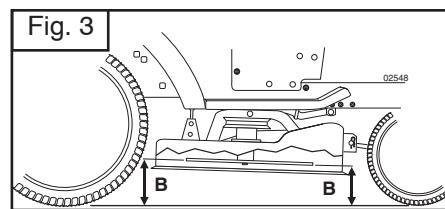
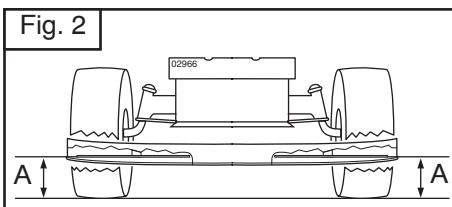
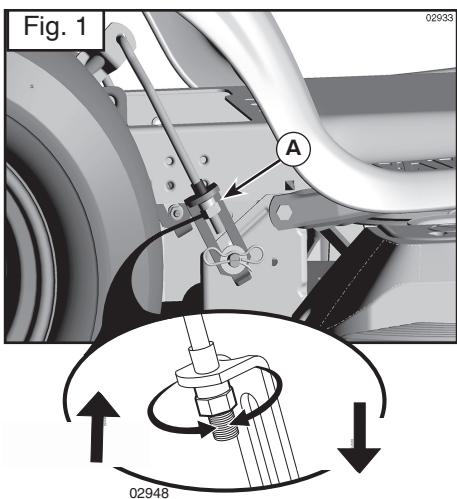
For å oppnå de beste klipperesultatene, skal klipperens blader justeres slik at fremspissen er 3,1 til 12,7 mm lavere enn bakspissen når klipperen står i høyeste posisjon.

FORSIKTIG: Bladene er skarpe. Beskytt hendene med hanske og/eller pakk inn bladet med tykt stoff.

- Hev klipperen til høyeste posisjon.
- Spissen på alle bladene peker rett frem. Mål avstanden (B) til bakken ved bladets frem- og bakspiss.
- Hvis bladets fremspiss ikke er 3,1 til 12,7 mm lavere enn bakspissen, gå til fronten på traktoren.
- Løsne blokkeringsmutteren A flere omdreininger med en skiftenøkkel for å komme til justeringsnøkkelen B.
- Vri fremre justeringsmutter for løftekoblingen (B) med sola (vri fast) for å heve fronten på klipperen, eller mot sola (løsne) for å senke klipperen.

NB: Hver hele omdreining av justeringsmutteren endrer klipperens høyde med omtrent 3,1 mm.

- Sjekk målene på nytt og juster om nødvendig inntil fremspissen av bladet er 3,1 til 12,7 mm lavere enn bakspissen.
- Hold justeringmutteren i posisjon med en skiftenøkkel og vri fast blokkeringsmutteren mot justeringsnøkkelen.



Ruohonleikkurin Säättäminen Oikealle Tasolle

Varmista, että renkaat on kunnolla täytetyt niissä ilmoitettuun rengaspaineeseen saakka. Jos renkaat ovat yli- tai alipaineisia, se voi jättää jälkiä nurmikkoosi ja voit kuvitella, että ruohonleikkuri ei ole kunnolla säädetty.

SILMÄMÄÄRÄINEN SIVU-SIVUSÄÄTÖ

1. Jos renkaat on täytetyt kunnolla ja nurmikkosi näyttää epätasaisesti leikatulta, määrittele kumpi ruohonleikkurin pää leikkää matalammalla.

HUOM: Voit nostaa ruohonleikkurin matalaa päästä ja laskea korkeaa päätä.

2. Mene ruohonleikkurin sivulle, jota haluat säättää.
3. Kierrä säätmutteria (A) $3/4"$ kiintoavaimen tai säädet-tävän jakoavaimen avulla vasemmalle ruohonleikkurin laskemiseksi tai oikealle ruohonleikkurin nostamiseksi (Fig. 1).

HUOM: Jokainen säätmutterin täysi kierros muuttaa ruo-honleikkurin korkeutta noin $3/16"$.

4. Testaa säätösi leikkaamalla hieman ruohoja ja tarkis-tamalla tulos silmämääräisesti. Säädä uudelleen, jos tarpeen, kunnes olet tyytyväinen tulokseen.

TARKKA SIVU-SIVUSÄÄTÖ

1. Pysäköi traktori tasaiselle pinnalle tai tielle, renkaiden tulee olla kunnolla täytettyinä.

VAROITUS Terät ovat teräviä. Suojele kätesi hansikkailla ja/ tai kiedo terä paksuun kankaaseen.

2. Nosta ruohonleikkuri korkeimpaan asentoonsa.
3. Aseta terä sivulle ruohonleikkurin molemilla puolilla ja mittaa väli (A) terän päästä maahan. Väin tulisi olla sama molemilla puolilla (Fig. 2).
4. Jos säätö on tarpeen, katso vaiheet 2 ja 3 yllä Sil-mämääräisessä tarkistuksessa.
5. Tarkista mitat uudelleen, säädä, jos tarpeen, kunnes molemmat sivut ovat yhtä pitkiä.

SÄÄTÖ ETU-TAKASUUNNASSA SÄÄTÖ

Tärkeää: Kannen tulee olla tasana sivusuunnassa.

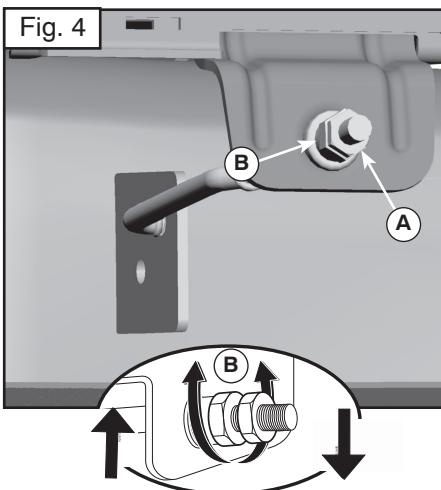
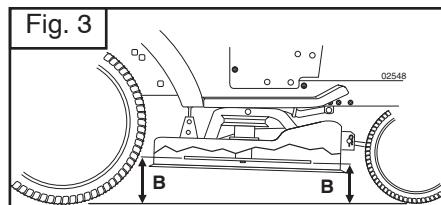
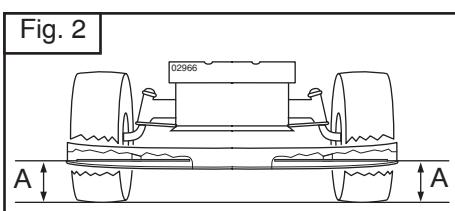
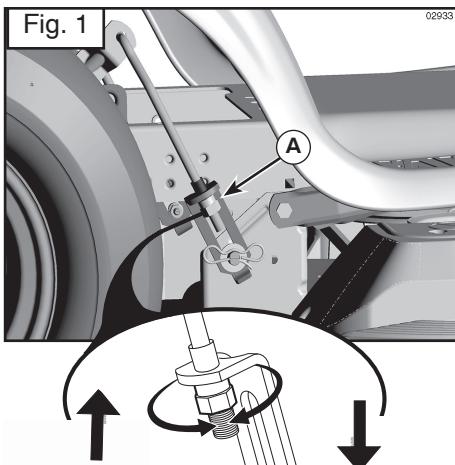
Parhaan leikkuutuloksen saavuttamiseksi ruohonleikkurin terät tulee säättää siten että etupää on $1/8" - 1/2"$ alempaan kuin takapää, kun ruohonleikkuri on korkeimmassa asennossa.

VAROITUS: Terät ovat teräviä. Suojaa kätesi hansikkailla ja/ tai kääri terät paksuun kankaaseen.

- Nosta ruohonleikkuri korkeimpaan asentoonsa.
- Aseta terät siten, että niiden kärki osoittaa eteenpäin. Mittaa väli (B) maahan edessä ja terän takapähän (Fig. 3).
- Jos terän etupää ei ole $1/8" - 1/2"$ alempaan kuin takapää, mene traktorin eteen.
- Löysää mutteria A useita kierroksia $11/16"$ tai säädet-tävällä jakoavaimella, jotta säätmutterti B olisi vapaa.
- Kierrä säätmutteria (B) $3/4"$ kiintoavaimella tai säädet-tävällä jakoavaimella myötäpäivään (kiristä) ruo-honleikkurin etupään nostamiseksi ylös ja vastapäivään (löysää) ruohonleikkurin laskemiseksi alas (Fig. 4).

HUOM: Jokainen säätmutterin täysi kierros muuttaa ruo-honleikkurin korkeutta noin $1/8"$.

- Tarkista mitat uudelleen, säädä, jos tarpeen, kunnes terän kärki on $1/8" - 1/2"$ alempaan kuin takapää.
- Pidä säätmutterti paikoillaan avaimen avulla ja kiristä kiristymutterti säätmutteria vasten.



PT Como Nivelar o Cortador de Grama

Verificar que os pneus estejam adequadamente cheios na PSI exibida nos pneus. Se os pneus estão inchados demais ou a menos, isto pode afetar a aparência de seu gramado e demonstra que o cortador de grama não está regulado apropriadamente.

REGULAGEM LADO A LADO VISÍVEL

1. Com todos os pneus enchidos apropriadamente e se o gramado aparece cortado de forma desigual, estabelecer qual lado do cortador de grama está cortando menos.

NOTA: Conforme desejado, pode-se erguer o lado baixo do cortador ou abaixar o lado alto.

2. Posicionar-se no lado do cortador de grama que se quer regular.
3. Com uma chave de regulagem ou $3/4"$, virar a porca de regulagem (A) da conexão de suspensão para a esquerda para abaixar o cortador, ou, para a direita para levantar o cortador (Fig. 1).

NOTA: Cada volta completa da porca de regulagem alterará a altura do cortador de grama de cerca $3/16"$.

4. Testar a regulagem cortando alguma parte de grama e controlando visualmente a aparência. Se necessário, regular novamente, até conseguir os resultados desejados.

REGULAGEM LADO A LADO DE PRECISÃO

1. Com todos os pneus inflados apropriadamente, estacionar o trator numa superfície plana ou numa entrada de veículos.

ATENÇÃO: As lâminas são afiadas. Proteger as mãos com luvas e/ou envolver a lâmina com pano grosso.

2. Levantar o cortador de grama na posição mais alta.
3. Em ambas as laterais do cortador de grama, posicionar a lâmina na lateral e medir a distância (A) desde a extremidade da lâmina até o chão. A distância deverá ser a mesma em ambos os lados (Fig. 2).

4. Se for necessário regular, ver os passos 2 e 3 nas instruções de Regulagem Visual acima.
5. Controlar de novo as medições, regular se necessário até ambos os lados ficarem iguais.

REGULAGEM DE FRENTES PARA TRÁS

IMPORTANTE: A plataforma deve ser nivelada lado a lado.

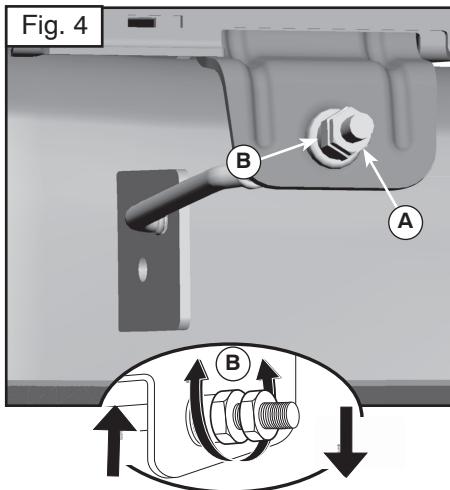
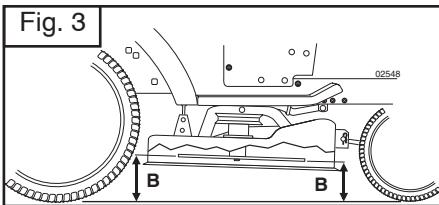
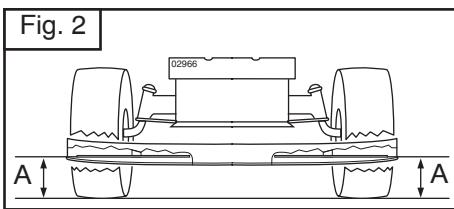
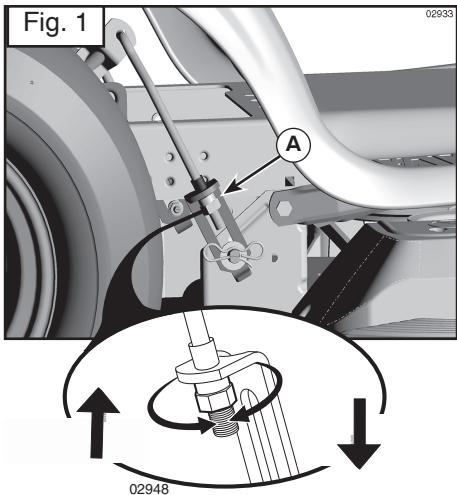
Para obter os melhores resultados de corte, as lâminas do cortador deverão ser reguladas, de modo que a ponta de frente seja de $1/8"$ a $1/2"$ mais baixa do que a ponta de trás quando o cortador de grama estiver na posição mais alta.

ATENÇÃO: As lâminas são afiadas. Proteger as mãos com luvas e/ou envolver a lâmina com pano grosso.

- Levantar o cortador de grama na posição mais alta.
- Posicionar todas as lâminas de modo que a ponta fique voltada reta para a frente. Medir a distância (B) ao chão na ponta da frente e de trás da lâmina (Fig. 3).
- Se a ponta da frente da lâmina não estiver de $1/8"$ a $1/2"$ mais baixa do que a ponta traseira, posicionar-se na frente do trator.
- Com uma chave de regulagem ou $11/16"$ o, afrouxar a contraporca A de várias voltas para anular a regulagem da porca B.
- Com uma chave de regulagem ou $3/4"$, virar a porca de regulagem (B) da conexão de suspensão da frente no sentido do ponteiro do relógio (apertar) para levantar a frente do cortador de grama, ou, no sentido contrário (soltar) para abaixar a frente do cortador (Fig. 4).

NOTA: Cada volta completa da porca de regulagem alterará a altura do cortador de grama de cerca $1/8"$.

- Controlar de novo as medições, regular se necessário até a ponta de frente da lâmina estar de $1/8"$ to $1/2"$ mais baixa do que a ponta de trás.
- Bloquear a porca de regulagem na posição com chave e apertar firmemente a contraporca contra a porca de regulagem.



GR Ευθυγράμμιση μηχανής κουρέματος γκαζόν

Βεβαιωθείτε ότι τα ελαστικά είναι σωστά φουσκωμένα στις τιμές PSI που αναγράφονται επάνω στα ελαστικά. Αν η πίεση των ελαστικών είναι υπερβολικά υψηλή ή υπερβολικά χαμηλή, μπορεί να επηρεαστεί η εμφάνιση του γκαζόν σας και συνεπώς να πιστεύετε ότι η μηχανή κουρέματος γκαζόν δεν είναι σωστά ρυθμισμένη.

ΟΠΤΙΚΗ ΠΛΑΪΝΗ ΡΥΘΜΙΣΗ

1. Αν όλα τα ελαστικά είναι σωστά φουσκωμένα και το γκαζόν εμφανίζεται ανομοιόμορφα κομμένο, καθορίστε την πλευρά της μηχανής κουρέματος γκαζόν που κάβει χαμηλότερα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όπως επιθυμείτε, μπορείτε να ανυψώσετε τη χαμηλή πλευρά της μηχανής κουρέματος γκαζόν ή να χαμηλώσετε την υψηλή πλευρά.

2. Πηγαίνετε στην πλευρά της μηχανής κουρέματος γκαζόν που επιθυμείτε να ρυθμίσετε.
3. Με κλειδί $3/4"$ ή γαλλικό κλειδί, γυρίστε το παξιμάδι ρύθμισης σύνδεσης ανύψωσης (A) προς τα αριστερά για να χαμηλώσετε τη μηχανή κουρέματος γκαζόν ή προς τα δεξιά για να ανυψώσετε τη μηχανή κουρέματος γκαζόν (Fig. 1).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν περιστρέψετε το παξιμάδι ρύθμισης κατά μία πλήρη στροφή, το ύψος της μηχανής κουρέματος γκαζόν θα αλλάξει κατά $3/16"$.

4. Για να δοκιμάσετε τη ρύθμισή σας, κουρέψτε λίγο ακούρευτο γκαζόν και ελέγχετε οπτικά την εμφάνισή του. Ρυθμίστε ξανά, αν απαιτείται, έως ότου να είστε ικανοποιημένοι με τα αποτελέσματα.

ΑΚΡΙΒΗΣ ΠΛΑΪΝΗ ΡΥΘΜΙΣΗ

1. Με όλα τα ελαστικά σωστά φουσκωμένα, σταθμεύστε το τρακτέρ σε επίπεδο έδαφος ή ιδιωτικό δρόμο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι λεπτίδες είναι αιχμηρές. Προστατεύστε τα χέρια σας με γάντια ή/και τυλίξτε τη λεπτίδα με χονδρό πανί.

2. Σηκώστε τη μηχανή κουρέματος γκαζόν στην υψηλότερη θέση της.
3. Και στις δύο πλευρές της μηχανής κουρέματος γκαζόν, τοποθετήστε τη λεπτίδα στο πλάι και μετρήστε την απόσταση (A) από το κάτω κροτηγάρι της εδαφούς. Η απόσταση θα πρέπει να είναι η ίδια και στις δύο πλευρές (Fig. 2).

4. Αν απαιτείται ρύθμιση, δείτε τα βήματα 2 και 3 στις οδηγίες για την Οπτική ρύθμιση παραπάνω.
5. Ελέγξτε ξανά τις μετρήσεις, ρυθμίστε αν απαιτείται έως ότου είναι ίσες και οι δύο πλευρές.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΠΡΟΣΤΑ-ΠΙΣΩ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η βάση πρέπει να βρίσκεται στο ίδιο επίπεδο από τη μία πλευρά στην άλλη.

Για να έχετε τα καλύτερα αποτελέσματα κοπής, οι λεπτίδες της μηχανής κουρέματος γκαζόν πρέπει να ρυθμιστούν με τρόπο ώστε η μπροστινή μύτη να είναι περίπου $1/8"$ έως $1/2"$ χαμηλότερα από την πίσω μύτη όταν η μηχανή κουρέματος γκαζόν βρίσκεται στην υψηλότερη θέση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι λεπτίδες είναι αιχμηρές. Προστατεύστε τα χέρια σας με γάντια ή/και τυλίξτε τη λεπτίδα με χονδρό πανί.

- Σηκώστε τη μηχανή κουρέματος γκαζόν στην υψηλότερη θέση της.
- Τοποθετήστε οποιαδήποτε λεπτίδα με τρόπο ώστε η μύτη να είναι στραμμένη ευθεία προς τα εμπρός. Μετρήστε την απόσταση (B) από το έδαφος στην μπροστινή και την πίσω μύτη της λεπτίδας (Fig. 3).
- Αν η μπροστινή μύτη της λεπτίδας δεν είναι $1/8"$ έως $1/2"$ χαμηλότερα από την πίσω μύτη, πηγαίνετε στο μπροστινό μέρος του τρακτέρ.
- Με κλειδί $11/16"$ ή γαλλικό κλειδί, ξεσφίξτε το παξιμάδι κλειδώματος Α αρκετές στροφές για να καθαρίσετε το παξιμάδι ρύθμισης.
- Με κλειδί $3/4"$ ή γαλλικό κλειδί, γυρίστε το μπροστινό παξιμάδι ρύθμισης σύνδεσης (B) δεξιά στροφα (σφίξτε) για να ανυψώσετε το μπροστινό μέρος της μηχανής κουρέματος γκαζόν ή αριστερόστροφα (ξεσφίξτε) για να χαμηλώσετε το μπροστινό μέρος της μηχανής κουρέματος γκαζόν (Fig. 4).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν περιστρέψετε το παξιμάδι ρύθμισης κατά μία πλήρη στροφή, το ύψος της μηχανής κουρέματος γκαζόν θα αλλάξει κατά $1/8"$.

- Ελέγξτε ξανά τις μετρήσεις και, αν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε έως ότου η μπροστινή μύτη της λεπτίδας βρίσκεται $1/8"$ έως $1/2"$ χαμηλότερα από την πίσω μύτη.
- Κρατήστε το παξιμάδι ρύθμισης στη θέση του με ένα κλειδί και σφίξτε καλά το παξιμάδι κλειδώματος επάνω στο παξιμάδι ρύθμισης.

SE Att Kontrollera Bromsarna

Om traktorn behöver mer än 1,5 m för att stanna från högsta hastighet i högsta växeln på ett plant, torrt underlag av betong eller gatubeläggning måste service utföras på bromsarna.

Man kan även kontrollera bromsarna genom att:

- Parkera traktorn på ett plant, torrt underlag av betong eller gatubeläggning, tryck ned bromspedalen så långt det går och dra åt parkeringsbromsen.
- Koppla från transmissionen genom att ställa frikopplingsreglaget i läge "Transmission från". Drag ut frikopplingsreglaget och för in det i urtaget, släpp det så att det hålls i främkopplat läge.

Bakhjulen ska låsa sig och slira när man försökerputta traktorn framåt manuellt. Om bakhjulen roterar måste service utföras på bromsarna. Kontakta ett kvalificerat servicecenter.

NO Slik Kontrolleres Bremsene

Hvis traktoren behøver mer enn 1,5 meter for å stoppe ved høyeste hastighet på høyeste gir på et flatt, tørt underlag av betong eller annet veidekke, må bremsene etterses.

Du kan også sjekke bremsene ved å:

- Parkere traktoren på et flatt underlag av betong eller annet veidekke, trykke bremsepedalen helt inn og sette på håndbrekket.
- Deaktivert transmisjonen ved å plassere tomgangskontrollen i stillingen "transmisjon deaktivert". Trekk ut tomgangskontrollen, og sett den inn i åpningen og slipp, slik at den holdes i deaktivert stilling.

Bakhjulene må løse og slure når du forsøker å skyve traktoren manuelt fremover. Hvis bakhjulene roterer, må bremsene etterses. Kontakt et kvalifisert serviceverksted.

DK Sådan Tjekkes Bremsen

Hvis traktoren har brug for mere end halvanden (1,5) meter til at bremse ned fra højeste hastighed i højeste gear på et jævn, tørt beton- eller asfaltunderlag, har bremsen brug for et eftersyn.

Du kan ligeledes tjekke bremsen ved at:

- Parkere traktoren på et fladt lige beton- eller asfaltunderlag og træde bremsepedalen helt ned så parkeringsbremsen slås til.
- Slå transmissionen fra ved at sætte frihjulskontrollen på "transmission udkoblet". Træk frihjulskontrollen ud, sæt den i udskæringen og slip den, så den holdes i udkoblet stilling.

Baghjulene skal låse sig fast og glide, når du manuelt forsøger at skubbe traktoren fremad. Hvis baghjulene roterer, så skal bremserne til eftersyn. Kontakt et servicecenter med faglærte teknikere.

FI Jarrun Tarkastaminen

Jos traktori tarvitsee yli 1,5 metriä pysähtyäkseen maksiminopeudesta tasaisella, kuivalla betonipinnalla tai kivetyksellä, kun suurin vaihde on kytkettyä päälle, jarru kaipaava hoittoa.

Tarkista jarru myös:

- Pysäköi traktori tasaiselle, kuivalle betonipinnalle tai kivetykselle, paina jarrupoljin pohjaan asti ja kytke pysäköintijarru päälle.
- Kytke voimansiirto pois päältä siirtämällä napalukon kytkin voimansiirron poiskytkennän asentoon. Vedä napalukon kytkin ulos, paina aukkoon ja vapauta, jolloin se pysyy poiskytketyssä asennossa.

Takarenkaiden on lukkiuduttava ja luisuttava, kun yrität työntää traktoria käsin eteenpäin. Jos takarenkaat pyörivät, jarru on huollettava. Ota yhteys ammattimaiseen huoltoliikkeeseen.

PT Para Inspeccionar O Travão

Se for preciso mais de 1,5 metros para o tractor parar na velocidade mais alta, com a mudança mais alta, numa superfície plana e seca de cimento ou pavimento, então é necessário inspecionar o travão.

Também pode inspecionar o travão:

- Estacionando o tractor numa superfície plana e seca de cimento ou pavimento, carregar no pedal do travão até ao fundo e accionar o travão de mão.
- Desengate a transmissão colocando o controlo da roda livre na posição "transmissão desengatada". Puxe o controlo da roda livre para fora e para dentro da ranhura e solte para que se mantenha na posição desengatada.

As rodas traseiras devem prender e deslizar quando tentar empurrar o tractor manualmente para a frente. Se as rodas traseiras rodarem, é necessário inspecionar o travão. Contacte um centro de assistência qualificado.

GR Για Τον Έλεγχο Φρένων

Αν το τρακτέρ χρειάζεται περισσότερα από πέντε (5) πόδια για να σταματήσει στη μεγαλύτερη ταχύτητα σε μια επίπεδη, στεγνό σκυρόδεμα ή στρωμένη επιφάνεια, τότε τα φρένα πρέπει να επισκευαστούν.

Μπορείτε να τα ελέγξτε τα φρένα με το τρόπο που ακολουθεί:

- Τοποθετήστε το τρακτέρ σε μια επίπεδη, στεγνό σκυρόδεμα η στρωμένη επιφάνεια, πατήστε το πεντάλ φρένων εντελώς και ενεργοποιήστε το χειρόφρενο.
- Αποσυμπλέξτε τη μετάδοση τοποθετώντας το χειριστήριο των τροχών στη θέση "αποσύμπλεξη μετάδοσης". Τραβήξτε προς τα έξω το χειριστήριο τροχών και μέσα στην υποδοχή και απελευθερώστε το ώστε να συγκρατηθεί στη θέση αποσύμπλεξης.

Οι πίσω τροχοί πρέπει να μπλοκάρουν και να γλιστρήσουν όταν σπρώχνεται χειροκίνητα το τρακτέρ εμπρός. Αν οι πίσω τροχοί περιστρέφουν, τότε τα φρένα πρέπει να επισκευαστούν. Επικοινωνήστε με έναν ειδικευμένο κέντρο επισκευής.

SE Byte av drivrem

Demontera klippaggregatet som beskrivits i det föregående.

Koppla in parkeringbromsen och kräng av remmen uppåt från lophjulet (1), kopplingsremhjulet (2) och motorns drivhjul (3). Kräng av remmen uppåt från remhjulet vid bakaxeln (4).

NO Skifte av drivem

Demonter klippaggregatet som beskrevet tidligere.

Kobl inn parkingsbremsen og vri remmen av oppover fra løpehjulet (1), koblingsremhjulet (2) og motorens drivhjul (3). Vri remmen oppover fra remhjulet ved bagakselen (4).

DK Udskiftning af drivem

Klipperen demonteres som før beskrevet.

Parkeringsbremsen aktiveres og remmen krænges opad fra medløbshjulet (1), koblingsremhjulet (2) og motorens drivhjul (3). Remmen krænges af i opadgående retning fra remhjulet ved bagakselen (4).

FI Vetoihihan vaihto

Irota leikkuulaite edellä selostetulla tavalla.

Kytke seisontajarru päälle ja kampea hihna ylös päänä hihnapyörältä (1), kytkinihinapyörältä (2) ja moottorin hihinapyörältä (3). Kampea hihna ylös päänä pois taka-akselilla olevalta hihnapyörältä (4).

PT Troca da correia de propulsão

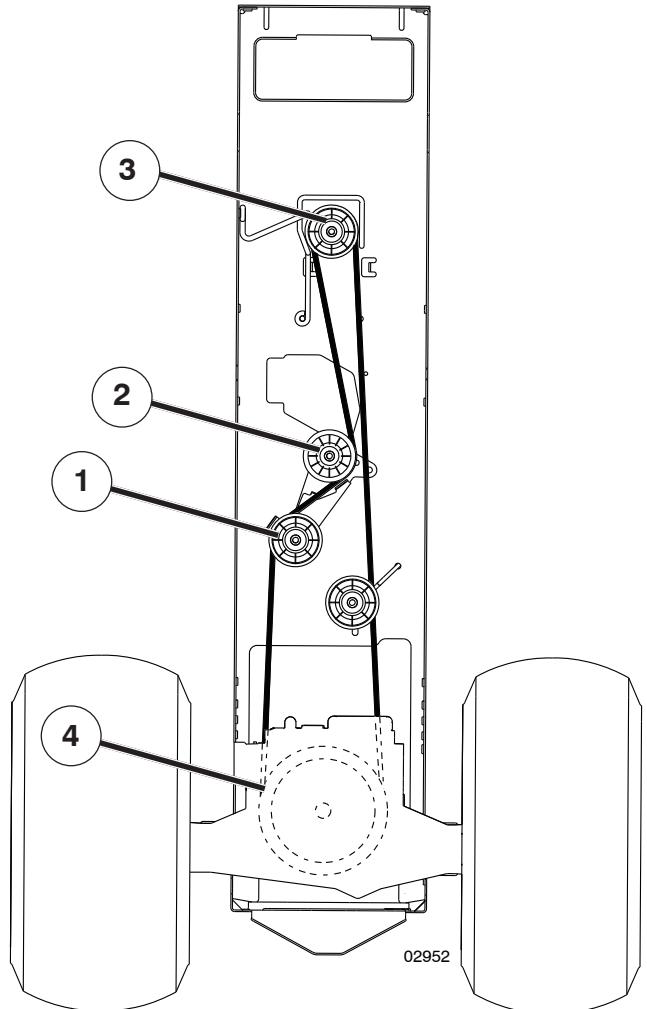
Desmonte a unidade de corte como descrito anteriormente.

Puxe o freio de mão e retire a correia para cima, deslocando-a primeiro da polia (1), depois da polia da embreagem (2) e em seguida da roda propulsora do motor.

GR Αλλαγή ιμάντα κίνησης

Αποσυναρμολογήστε τη μονάδα κοπής, όπως περιγράφηκε προηγουμένως.

Ενεργοποιήστε το φρένο στάθμευσης και βγάλτε σιγά-σιγά και με ανοδική κίνηση τον ιμάντα από την τροχαλία (1), την τροχαλία συμπλέκτη (2) και τον τροχό κίνησης του κινητήρα (3). Βγάλτε σιγά-σιγά και με ανοδική κίνηση τον ιμάντα από την τροχαλία στον πίσω άξονα (4).



SE Montering sker i omvänt ordningsfölgd mot demontering. Kontrollera att remmen ligger innanför samtliga remstyrare. Använd enbart originalrem vid byte!

NO Monteringen skjer i omvendt rekkefølge av demonteringen. Kontroller at remmen ligger innenfor samtlige remstyrere. Bruk bare original rem ved bytte.

DK Montering foretages i omvendt rækkefølge i forhold til demontering. Kontroller at remmen ligger inden for samtlige remstyr. Brug kun original rem ved udskiftning!

FI Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestysessä. Varmista, että hihna on kaikkien ohjainten sisäpuolella. Käytä vaihtaa vain alkuperäisiä hihnoja!

PT Faça a montagem na ordem inversa da desmontagem. Verifique se a correia está bem instalada nas guias de correia. Use somente correias originais para a troca!

GR Συναρμολογήστε ακολουθώντας αντίστροφη σειρά από αυτήν της αποσυναρμολόγησης. Ελέγχετε ότι ο ιμάντας κυμαίνεται στο εσωτερικό όλων των οδηγών ιμάντα. Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιους ιμάντες κατά την αλλαγή!

SE UNDERHÅLL -VÄXELÅDANS

Fläkten och kylflänsarna växellådan ska hållas rena för att avkyllningen ska fungera tillfredsställande.

Rengör aldrig fläkten eller växellådan medan motorn är igång eller medan växellådan fortfarande är het.

- Inspektera kylfläkten och kontrollera att fläktbladen är intakta och rena.
- Inspektera kylflänsarna och kontrollera att det inte finns smuts, gräs eller annat material på dem.

VÄXELÅDANS PUMPVÄTSKA

Växellådan förseglades på fabriken och kräver inget underhåll. Kontakta närmaste auktoriserade serviceverkstad om läckor uppstår eller om växellådan behöver service.

DK VEDLIGHOLDELSE - KARDANGAKSELEN

Viften og radiatoren på transmisjonen bør holdes rent for å sikre tilfredsstillende kjøling.

Prøv ikke å rengjøre viften eller transmisjonen mens motoren er i gang eller mens transmisjonen er varm.

- Kontroller kjøleviften for å være sikker på at viftebladene er intakte og rene.
- Kontroller radiatoren for skitt, gressavklipp og annet rusk.

SMØRING AV KARDANGEN

Kardangen ble forseglet på fabrikken, og oljeettersyn er ikke nødvendig. Skulle det oppstå lekkasje eller behov for service på kardangen, kontakt nærmeste autoriserte service verksted/avdeling.

DK VEDLIGHOLDELSE - TRANSMISSIONSAKSEL

Transmissionens vifte og kølelameller skal holdes rene for at sikre passende afkøling.

Du skal ikke forsøge at rense viften eller transmissionen, mens motoren går, eller mens transmissionen er varm.

- Kontroller køleviften, se etter at bladene er ubeskadigede og rene.
- Kontroller at kølelamellerne er fri for jord, græs og andet materiale.

TRANSMISSIONSAKSEL-PUMPEVÆSKE

Transmissionsakslen er hermetisk tillukket fra fabrikken, og det er ikke nødvendigt at kontrollere væskemængden. Hvis transmissionsakslen på noget tidspunkt bliver utøet eller får brug for service, skal du kontakte det nærmeste autoriserede servicecenter.

FI KUNNOSAPITO - VAIHTEISTON

Tuuletin ja vaihteiston jäähdytysrivat täytyy pitää puhtaina, jotta jäähdytys toimisi.

älä yrity puhdistaa tuuletinta tai vaihteistoa moottorin käydessä tai vaihteiston ollessa kuuma.

- Tarkista tuuletin varmistaaksesi, että tuulettimen lavat ovat ehjät ja puhtaat.
- Tarkista onko jäähdytysrivoissa likaa, ruohon leikkaus-jätettä tai muuta materiaalia.

VAIHTEISTON PUMPUN NESTE

Vaihteisto on suljettu tehtaalla eikä nestettä tarvitse lisätä. Jos vaihteisto joskus vuotaa tai tarvitsee huoltoa, ota yhteys lähipään valtuutettuun huoltopisteeseen taiosastoon.

PT MANUTENÇÃO - TRANSMISSÃO

O ventilador e palhetas de refrigeração da transmissão devem ser mantidos limpos para garantir uma refrigeração apropriada.

Não tente limpar o ventilador ou a transmissão enquanto o motor estiver funcionando ou enquanto a transmissão está quente.

- Inspecione o ventilador de refrigeração para certificar-se de que as lâminas do ventilador estão intactas e limpas.
- Inspecione as palhetas para verificar se há sujeira, fragmentos de grama e outros materiais.

FLUIDO DA BOMBA DA TRANSMISSÃO

A transmissão foi selada na fábrica e não é necessário manutenção do fluido. Caso haja algum vazamento na transmissão ou se necessitar de reparo, entre em contato com o centro ou departamento de assistência técnica autorizada mais próximo.

GR ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΔΙΑΦΟΡΙΚΟΥ

Θα πρέπει να διατηρείτε καθαρό τον ανεμιστήρα και τα πτερύγια ψύξης του κιβωτίου ταχυτήτων για να εξασφαλίσετε τη σωστή ψύξη.

Μην προσπαθήσετε να καθαρίσετε τον ανεμιστήρα ή το κιβώτιο ταχυτήτων όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία ή όταν το κιβώτιο ταχυτήτων είναι ζεστό.

- Ελέγχετε τον ανεμιστήρα ψύξης για να βεβαιωθείτε ότι η λεπτίδες είναι σε καλή και καθαρή κατάσταση.
- Ελέγχετε αν υπάρχει βρομιά, υπολείμματα χορταριού ή άλλα υλικά στα πτερύγια ψύξης.

ΥΓΡΟ ΑΝΤΛΙΑΣ ΑΞΟΝΑ ΔΙΑΦΟΡΙΚΟΥ

Ο άξονας διαφορικού έχει σφραγιστεί εργοστασιακά και δεν απαιτείται συντήρηση υγρών. Αν παρουσιαστεί διαρροή στον άξονα διαφορικού ή χρειαστεί συντήρηση, επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο/τμήμα συντήρησης.

SE SERVICEPÄMINNELSE/TIMMÄTARE

Servicepäminnelse visar totalt antal timmas som motorn kört och indikerar när motorn eller klippan behöver servas. Efter var 50:e driftstid lyser oljelampen fast under 2 timmar eller tills en manuell återställning utförts. För att manuellt återställa displayen, vrid på tändningen till läge PÅ, sedan tillbaka till läge AV fem gånger (1 sekund på, 1 sekund av). För att serva motor och klippare, se Underhållsavsnittet i denna handbok.

OBS: Servicepäminnelse är aktiv då tändningsnyckeln är i alla lägen utom "STOP". För korrekt avläsning, se till att nyckeln förblir i läget "STOP" då motorn ej är igång.

NO SERVICEPÄMINNELSE/TIMETELLER

Servicepäminnelse viser det totale antallet timer motoren har gått, og indikerer når motoren eller klipperen trenger service. Etter hver 50. driftstid vises oljekanne-symbolet i 2 timer eller til en manuell tilbakestilling utføres. For å tilbakestille skjermen manuelt, vri tenningsnøkkelen til på-posisjon, og derefter til av-posisjon, fem ganger (1 sekund på, 1 sekund av). For service på motor og klipper, se avsnittet Vedlikehold i denne håndboken.

MERK: Tiden for servicepäminnelse går så lenge tenningsnøkkelen er i en annen posisjon enn "STOP". For nøyaktig avlesing, sett alltid nøkkelen i "STOP"-posisjon når motoren ikke går.

DK SERVICEPÄMINDELSE/TIMETÆLLER

Servicepämindelse viser det samlede antal timer, motoren har kørt, og viser, når motoren eller plæneklipperen skal til service. Efter hver 50 timers drift, lyser smørekandeikonet i 2 timer, eller til der foretages en manuel nulstilling. Displayet nulstilles manuelt ved at dreje tændingskontakten til position ON og derefter til OFF fem gange (1 sekund ON, 1 sekund OFF). Motoren og plæneklipperen serviceres som beskrevet i afsnittet om vedligeholdelse i denne vejledning.

BEMÆRK: Servicepämindelsen kører, når tændingsnøglen er i alle andre positioner end "STOP". For en nøjagtig måling skal det sikres, at nøglen bliver i "STOP" position, når motoren ikke kører.

FI HUOLTOMUISTUTUS/TUNTILASKURI

Huoltomuistutuksesta nähdään moottorin kokonaiskäytäntä ja tunteina ja tällä tavoin moottorin tai ruohonleikkurin vaaditut huoltoajankohta. Öllykannun symboli syttyy 50 käyttötunnin välein ja palaa kaksi tuntia tai kunnes näytö nollataan manuaalisesti. Näytö nollataan manuaalisesti käänämällä virta-avain ensin asentoon ON ja sen jälkeen asentoon OFF viisi kertaa (pidä avainta yksi sekunti asennossa ON ja yksi sekunti asennossa OFF). Moottorin ja ruohonleikkurin huolto-ohjeet on esitetty tämän käyttöoppaan kohdassa Huolto.

HUOMAA: Huoltomuistutuksen laskuri toimii, kun virta-avain on muissa asennoissa kuin STOP. Jotta lukema on tarkka, varmista, että virta-avain on asennossa STOP, kun moottori ei käy.

PT ALERTA DE MANUTENÇÃO/CONTADOR DE HORAS

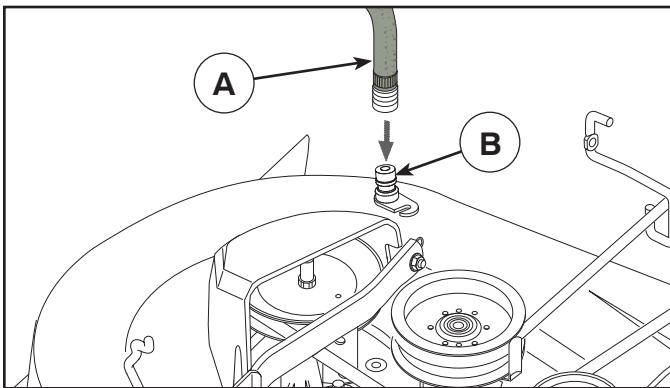
O alerta de manutenção exibe o total de horas de funcionamento do motor e indica quando o motor ou o corta-relvas necessita de manutenção. Após cada 50 horas de funcionamento o ícone da lata de óleo fica aceso durante 2 horas ou até ocorrer um reset manual. Para fazer o reset ao visor manualmente, rode o interruptor da ignição para a posição de ligado e depois para a posição de desligado cinco vezes (1 segundo ligado, 1 segundo desligado). Para a manutenção do motor e do corta-relvas, consulte a secção Manutenção deste manual.

NOTA: O alerta de manutenção funciona quando a chave de ignição está em qualquer posição excepto em "STOP". Para uma leitura precisa, certifique-se de que a chave permanece na posição "STOP" quando o motor não está a funcionar.

GR ΥΠΕΝΘΥΜΙΣΗ ΣΕΡΒΙΣ/ΜΕΤΡΗΤΗΣ ΩΡΩΝ

Η υπενθύμιση σέρβις υποδεικνύει το συνολικό αριθμό ωρών λειτουργίας του κινητήρα, καθώς και το πότε απαιτείται σέρβις του κινητήρα ή της χλοοκοπτικής μηχανής. Ανά 50 ώρες λειτουργίας, το εικονίδιο δοχείου λαδιού παραμένει αναμένο για 2 ώρες ή μέχρι να εκτελεστεί χειροκίνητη επαναρρύθμιση. Για να επαναρρυθμίσετε χειροκίνητα την οθόνη, περιστρέψτε το διακόπτη της μίζας στη θέση ενεργοποίησης και, στη συνέχεια, στη θέση απενεργοποίησης πέντε φορές (1 δευτερόλεπτο στη θέση ενεργοποίησης, 1 δευτερόλεπτο στη θέση απενεργοποίησης). Για το σέρβις του κινητήρα και της χλοοκοπτικής μηχανής, ανατρέξτε στην ενότητα Συντήρηση του εγχειρίδιου αυτού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η υπενθύμιση σέρβις λειτουργεί, όταν ο διακόπτης της μίζας βρίσκεται σε μια οποιαδήποτε θέση εκτός από τη θέση «ΔΙΑΚΟΠΗΣ». Για ακριβείς μετρήσεις, βεβαιωθείτε ότι το κλειδί παραμένει στη θέση «ΔΙΑΚΟΠΗΣ», όταν ο κινητήρας δεν λειτουργεί.



SE SPOLANSLUTNING FÖR KLIPPAGGREGATET

Din traktor har, som en del av spolningssystemet, en anslutning för spoladAPTER på klippaggregatets översida. Du bör använda den efter varje klippning.

- Kör traktorn till en vågrät och fri plats på din gräsmatta, dit din trädgårdssläng nár.

VIKTIGT: Se till att din traktors deflektor är riktad BORT från hus, garage, parkerade bilar, etc. Ta bort uppsamlaranslutning eller BioClip-plugg om sådan är monterad.

- Kontrollera att kopplingen står i läge "FRÄNKOPPLAD", drag åt handbromsen och stanna motorn.
- Drag tillbaka munstycksadapters låshylsa på din trädgårdssläng (A) och tryck på adaptern på anslutningsnippeln på klippaggregatets vänstra del (B). Släpp tillbaks adapters låshylsa för att låsa adaptern på anslutningsnippeln.

VIKTIGT: Dra i slängen för att kontrollera att anslutningen är säker.

- Sätt på vattnet.
- Sätt dig i förarstolen, starta motorn och sätt gasen i läge "Fast" ("👉").

VIKTIGT: Kontrollera igen att området är fritt.

- Ställ traktorns koppling i läge "TILLKOPPLAD". Sitt kvar i förarsätet med klippaggregatet inkopplat tills aggregatet är rent.
- Ställ traktorns koppling i läge "FRÄNKOPPLAD". Vrid tändningsnyckeln till STOPP för att stänga av traktorns motor. Stäng av vattnet.
- Dra tillbaks låshylsan på spoladAPTERN och ta bort den från anslutningsnippeln.
- Flytta traktorn till ett torrt område, helst ett område med asfalt eller betong. Ställ kopplingen i läge "Tillkopplad" för att avlägsna överflödigt vatten och för att torka innan traktorn ställs undan.



VARNING: En trasig eller saknad anslutning kan utsätta dig eller andra för kringflygande föremål genom kontakt med knivarna.

- Ersätt omedelbart en trasig eller saknad anslutning för spolsystemet, innan du använder gäsklipparen igen.
- Plugga igen hål i klippaggregatet med bult och självläsandare mutter.

NO UTSLIPPSÅPNING PÅ SKJÆREVERK

Traktoren er utstyrt med en utslippsåpning på utsiden av skjæreverket som del av skjæreverkets rensesystem. Den bør aktiveres etter hver gangs bruk.

- Kjør traktoren til en plan, åpen del av plenen, nært nok til at du når frem til den med tappekransen på hageslangen.

VIKTIG: Pass på at traktorens tappestyrte er rettet BORT fra huset, garasjen, parkerte biler osv. Fjern jordstyrte eller strådekslel hvis montert.

- Påse clutchkontrollen for tilbehøret i "DEAKTIVERT" posisjon, sett parkeringsbremsen på og stans motoren.
- Trekk tilbake låsekragen på adapteren til dysen på hageslangen (A) og skyv adapteren ned på dekkrengejøringstuten i den venstre enden av dekket på gressklipperen (B). Utløs låsekraga for å låse adapteren til dysen.

VIKTIG: Trekk i slangen for å sikre at forbindelsen sitter godt.

- Sett på vannet.
- Start motoren igjen mens du sitter i operatørens posisjon på traktoren og sett gass-spaken i posisjonen "Fast" ("👉").

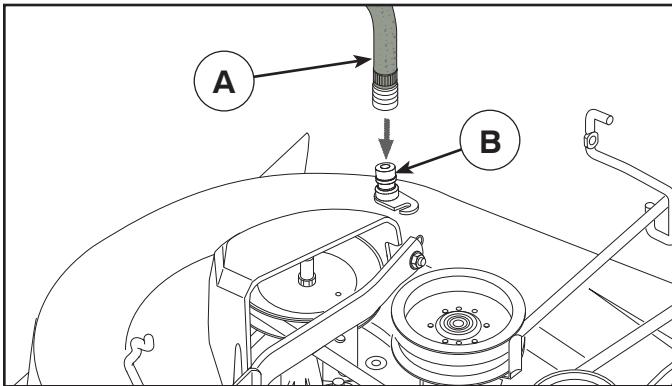
VIKTIG: Kontroller arbeidsområdet på nyt for å forvisse deg om at det er klart.

- Sett traktorens clutchkontroll for tilbehøret i "AKTIVERT" posisjon. Bli værende i operatørens posisjon med skjæreverket innkoplet til det er rengjort.
- Sett traktorens clutchkontroll for tilbehøret i "DEAKTIVERT" posisjon. Drei tenningsnøkkelen til STOPP-posisjonen for å slå traktorens motor av. Slå av vannet.
- Trekk låsekragen på dyseadapteren tilbake for å kople adapteren av dysen på utslippsåpningen.
- Flytt slåmaskinen til et tørt område, helst et underlag med betong- eller steinbelegg. Sett clutchkontrollen for tilbehøret i "Aktivert" posisjon for å fjerne restvann og hjelpe å tørke traktoren før du setter den fra deg.



ADVARSEL: Hvis utslippsmodulen er ødelagt eller mangler, kan du eller andre utsettes for gjenstander som slynges ut ved kontakt med bladet.

- Skift ut en ødelagt eller mangelnde utslippsmodul øyeblikkelig, før du bruker slåmaskinen igjen.
- Steng eventuelle huller i slåmaskinen med bolter eller sikringsmutre.



UDSKYLNINGSPORT PÅ ROTORHUS

Traktorens rotorhus er udstyret med en udskylningsport på oversiden som en del af udskylningssystemet på rotorhuset. Den skal benyttes efter hver brug.

- Kør traktoren til et vandret, jævnt sted på plænen tæt nok på en havevandhane til, at haveslangen kan nå.

VIGTIGT: Kontroller, at traktorens afgangsport vender VÆK fra huse, garage, parkerede biler mm. Fjern eventuelle monterede opsamlingsanordninger.

- Kontrollér, at redskabets koblingsgreb står i positionen "DIS-ENGAGED" (udkoblet), træk håndbremsen, og stop motoren.
- Træk låseringen op på haveslangens snapkobling (A), og tryk koblingen fast på udskylningsporten på venstre ende af plæneklipperens rotorhus (B). Slip låseringen, så den låser snapkoblingen fast på dysen.

VIGTIGT: Træk i slangen for at sikre, at tilslutningen er i orden.

- Åbn for vandet
- Sid på førerpladsen på traktoren, start motoren og placer gashåndtaget i hurtig "Fast" ("👉") position.

VIGTIGT: Kontroller området igen og sorg for, at området er ryddet og sikret.

- Flyt redskabets koblingsgreb til positionen "ENGAGED" (indkoblet). Bliv på førersædet med knivrotoren indkoblet, til rotorhuset er rengjort.
- Flyt redskabets koblingsgreb til positionen "DISENGAGED" (udkoblet). Drej tændingsnøglen til STOP-position for at slukke traktorens motor. Luk for vandet
- Træk låseringen tilbage på snapkoblingen for at løsne den fra udskylningsporten.
- Kør traktoren til et tørt område, helst et cement- eller flisebelagt område. Stil redskabets koblingsgreb i positionen "Engaged" (indkoblet) for at fjerne overskydende vand, og så traktoren bedre kan tørre, før den stilles væk.

- ADVARSEL:** Et knækket eller manglende udskylningsbeslag kunne udsætte dig selv eller andre for genstande, der kastes ud i høj fart af bladene.
- Udsiftstraks knækkede eller manglende udskylningsbeslag, før plæneklipperen tages i brug igen.
 - Afdæk eventuelle huller i plæneklipperen med bolte og låsemøtrikker.

TERÄPÖYTÄN PESULIITÄNTÄ

Traktorin teräpöytä on varustettu pesujärjestelmään kuuluvalla letkuliiitännällä, joka on sijoitettu teräpöydän pintaan. Traktorin teräpöytä tulee pestä jokaisen käytön jälkeen.

- Aja traktori nurmikentälle, tasaiselle ja tyhjälle alueelle, riittävän lähelle vesijohtoliittämää, johon puutarhaletku ulottuu.

TÄRKEÄÄ: Varmista, että traktorin poistokouru on suunnattu POISPÄIN rakennuksista, autotallista, pysäköidyistä autoista jne. Irrota sääkylkouru tai leikkukujan levitin, mikäli ne ovat kiinnitettyinä paikalleen.

- Varmista, että lisälaitteen kytkin on asennossa "IRTIKYTKETTY", kytke pysäköintijarru ja sammuta moottori.
- Vedä puutarhaletkun (A) suutinadapterin lukitusholkki taakse ja työnnä adapteri ruohonleikkurin teräpöydän (B) vasemmassa päädyssä olevaan letkuliiitäntään. Vapauta lukitusholkki, jolloin adapteri kiinnittyy suuttimeen.

TÄRKEÄÄ: Tarkista, että liitos pitää vetämällä letkusta.

- Avaa vesihana.
- Istuudu traktorin kuljettajan istuimelle, käynnistä moottori uudelleen ja vie kaasuvipu Nopea-asentoon "Fast" ("👉").

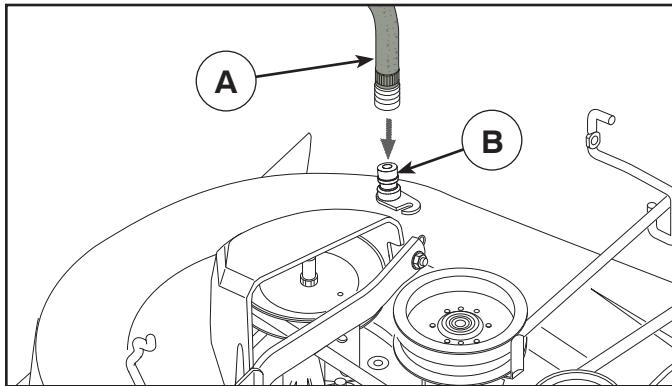
TÄRKEÄÄ: Tarkista vielä kerran, että alueella ei ole ketää.

- Siirrä traktorin lisälaitteen kytkin asentoon "KYTKETTY". Pyyttele kuljettajan istuimella ja pidä leikkupöytä käynnissä, kunnes pöytä on puhdistettu.
- Siirrä traktorin lisälaitteen kytkin asentoon "IRTIKYTKETTY". Käännä virta-avain STOP-asentoon ja sammuta traktorin moottori. Sulje vesihana.
- Vedä suutinadapterin lukitusholkki taakse siten, että adapteri irtooa suuttimen letkuliiitännästä.
- Siirrä traktori kuivalle alueelle, mieluiten betoni- tai asfaltti-pinnalle. Siirrä lisälaitteen kytkin asentoon "Irtikytketty" liian veden poistamiseksi ja kuivumisen helpottamiseksi ennen traktorin siirtämistä varastoon.



VAROITUS: Vaurioitunut tai puuttuva letkuliiitin voi altistaa käyttäjän tai muut henkilöt teräkosketuksen aiheuttamille sinkoaville esineille.

- Asenna vaurioituneen tai puuttuvan liittimen tilalle välittömästi uusi ennen kuin käytät ruohonleikkuria uudelleen.
- Tuki ruohonleikkurissa mahdollisesti olevat reiat pulteilla ja lukitusmuttereilla.



(PT) ABERTURA DE LAVAGEM DE PLATAFORMA

O seu tractor possui uma abertura de lavagem na sua superfície como parte do sistema de lavagem de plataforma. Deve ser usada após cada utilização.

- Leve o tractor até um local plano e livre no seu relvado, suficientemente perto de uma torneira de água para que esteja ao alcance da mangueira.

IMPORTANT: Certifique-se de que a abertura de descarga do tractor não está direcionada para a casa, garagem, carros estacionados, etc. Retire o saco ou a cobertura de desperdício, se estiver colocado.

- Certifique-se de que o controlo de embraiagem do acessório está na posição "DESENGATADO", accione o travão de estacionamento e pare o motor.
- Puxe o anel de bloqueio do adaptador de bocal na mangueira de jardim (A) para trás e puxe o adaptador para a porta de lavagem de plataforma na extremidade esquerda da plataforma do cortador de relva (B). Solte o anel de bloqueio para bloquear o adaptador no bocal.

IMPORTANT: Puxe a mangueira para se certificar de que a ligação está segura.

- Abra a torneira.
- Sente-se no lugar do operador no tractor, reinicie o motor e coloque a alavanca do acelerador na posição "Fast" ("").

IMPORTANT: Volte a verificar a área, certificando-se de que esta está livre.

- Desloque o controlo da embraiagem do acessório do tractor para a posição "ENGATADO". Permaneça no lugar do operador com a plataforma de corte engatada até estar limpa.
- Desloque o controlo da embraiagem do acessório do tractor para a posição "DESENGATADO". Rode a chave da ignição para a posição STOP para desligar o motor do tractor. Feche a torneira.
- Puxe o anel de bloqueio do adaptador do bocal para desligar o adaptador do bocal da abertura de lavagem.
- Leve o tractor para uma área seca, de preferência com cimento ou asfalto. Coloque o controlo da embraiagem do acessório na posição "Engatado" para remover a água em excesso e ajudar a secar antes de guardar o tractor.



AVISO: Um acessório de lavagem partido ou em falta pode expô-lo a si ou a terceiros a objectos arremessados devido ao contacto com a lâmina.

- Substitua imediatamente os acessórios de lavagem partidos ou em falta, antes de voltar a usar o cortador de relva.
- Fixe parafusos e porcas de bloqueio em todos os orifícios do cortador de relva.

GR ΟΠΗ ΕΚΠΛΥΣΗΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

To pláisio tou traktérou sas éinai exopliosménō me opíi ékplousis sti epifánia tou ós méros tou sysstímatois ékplousis pláisou tou. Prépeti na xroisimopoiéti meftá apó káthe xrohs.

- Odigήste to traktér σe éna epípeido kai kátharó σhmeio sto ykažon sas, to opioi brískeτai arketá kónta se mia brúsou apó tñn opioi ftánei to lástiko tou kíptou sas.

ΣHMANTIKO: Bebaiawtheite óti h xoánη exódou tou traktérou éinai prosoanatolisménē MAKRIA apó to stípi, to ykažaz, stathmewménā autokínīta, kt. Afairéste tñh xoánη kádo hñ ton kádo sullogihs xortariou, an éinai prosoartménō.

- Bebaiawtheite pñas to xeristíri osumplékti prosoartímatos brískeτai sti thesi "DISENGAGED", efarimóste to fréno státhmewusis kai sbhste tñ kíntirou.
- Trabhēste pños ta pñsw to asfalisiotikó koláro tou prosoarmogéa akrofusisou sto lástiko tou kíptou sas (A) kai stpawzis tñ prosoarmogéa stñn opíi ékplousis pláisou sto ariostéro ákro tou pláisou tñs chlookottikis mìchanis (B). Afhste eleuthero to asfalisiotikó koláro gian a asfalisei ton prosoarmogéa sto akrofusou.

ΣHMANTIKO: Trabhēste to lástiko gian a bebaiawtheite óti h sunðesou éinai asfalh.

- Avóizte to vñro.
- Enw káthesete sti thesi tñ xeristíri sto traktér, bálate xaná mprostá tñ kíntirou kai thésste to moxlo ykažou sti thesi «Fast» ("). (Grýgoro).

ΣHMANTIKO: Eléghete xaná tñ periòch gian a bebaiawtheite óti h éinai kátharou.

- Metakínjste xeristíri osumplékti prosoartímatos tou traktérou sti thesi "ENGAGED". Parameínete sti thesi tñ xeristíri me to pláisio kóptis dësmewménou méxhi na kátharistéi to pláisio.
- Metakínjste xeristíri osumplékti prosoartímatos tou traktérou sti thesi "DISENGAGED". Gurioste to diakópti tñs mìzias sti thesi STOP (diakopti) gian a sbhste tñ kíntirou tou traktérou. Kliéste to vñro.
- Trabhēste pños ta pñsw to asfalisiotikó koláro tou prosoarmogéa akrofusisou kai apósoñdéstetou prosoarmogéa apó tñn opíi ékplousis akrofusou.
- Metakínjste to traktér se éna stegnó méros, katá protimhosi se tñmēntévia h plakóstrawt periòch. Tópethetjste to xeristíri osumplékti prosoartímatos sti thesi "Engaged" gian a apómakrúnrete to periòssemu neroú óstew na boñthsei sti stegnwna pñin apómakrúnrete to traktér.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ëna exártima ékplousis pou éinai stpasménou h leípei mporéi na ekthéssei esás h állous se antikéimena pou tha ektoxeutoún apó tñn epafh me tñ leptida.

- Antikatastjste amésws to exártima ékplousis pou éinai stpasménou h leíppi, pñin xroisimopoihste xaná tñ chlookottikí mìchaní.
- Boulwoste tuçón avoíymata sti chlookottikí mìchaní me mpoulónia h kóntra paiximádia.

7. Felsökning. 7. Feilsøking.

(SE) Motorn startar inte

1. Bränsle saknas i bränsletanken.
2. Tändstiftet felaktigt.
3. Tändstiftsanslutningen felaktig.
4. Smuts i förgasare eller bränsleledning.

Startmotorn drar ej runt motorn

1. Batteriet urladdat.
2. Dålig kontakt mellan kabel och batteripol.
3. In/urkopplingsspanken i fel läge.
4. Huvudsäkringen trasig.
5. Tändningslåset trasigt.
6. Säkerhetskontakt för kopplings/bromspedal trasig.
7. Kopplings/bromspedal ej nedtryckt.

Motorn går ojämnt

1. För hög växel ilagd.
2. Tändstiftet felaktigt.
3. Förgasaren fel inställd.
4. Luftfiltret igensatt.
5. Bränsletankens ventilation igensatt.
6. Tändningsinställningen felaktig.
7. Smuts i bränsleledningen.

Motorn känns svag

1. Luftfiltret igensatt.
2. Gasreglage i kallväderstartposition (✉).
3. Tändstiftet felaktigt.
4. Smuts i förgasare eller bränsleledning.
5. Förgasaren fel inställd.

Motorn blir överhettad

1. Motorn överbelastad.
2. Luftintag eller kylflänsar igensatta.
3. Fläkten skadad.
4. För litet eller ingen olja i motorn.
5. Förtändningen felaktig.
6. Tändstiftet felaktigt.

Batteriet laddas inte

1. Säkringen trasig.
2. En eller flera celler trasiga.
3. Dålig kontakt mellan batteripoler och kablar.

Belysningen fungerar inte

1. Strålkastarkabelns kopplingsdon är ej inkopplat.
2. Glödlamporna trasiga.
3. Strömbrytaren trasig.
4. Kortslutning i ledning.

Maskinen vibrerar

1. Knivarna sitter lösa.
2. Motor sitter löst.
3. Ubalana hos ena eller båda knivarna orsakat av skada eller dålig balansering efter slipning.

Ojämnt klippresultat

1. Knivarna slöa.
2. Klippaggregatet snett inställt.
3. Långt eller vått gräs.
4. Gräsanhopping under kåpan.
5. Olika lufttryck i däcken på vänster och höger sida.
6. För hög växel ilagd.
7. Drivremmen slurrar

(NO) Motoren vil ikke starte

1. Det mangler drivstoff i bensintanken.
2. Feil på tennpluggen.
3. Feil på tennpluggtilkoblingen.
4. Det er smuss i forgasseren eller drivstoffslangen.

Startmotoren drar ikke motoren rundt

1. Batteriet er utladet.
2. Dårlig kontakt mellom kabel og batteripol.
3. Inn/utkoblingsspanken står i feil stilling.
4. Hovedsäkringen har gått.
5. Tenningslåsen er i stykker.
6. Sikkerhetskontakten for clutch/bremsepedal er i stykker.
7. Clutch/bremsepedalen er ikke nedtrykket.

Motoren går ujevnt

1. For høyt gear innkoblet.
2. Feil på tennpluggen.
3. Forgasseren er feil innstilt.
4. Luftfilteret er tett.
5. Ventilasjonen i drivstofftanken er tett.
6. Tenningsinnstillingen er feil.
7. Smuss i drivstoffslangen.

Motoren virker svak

1. Luftfilteret er tett.
2. Gasskontrollen i posisjon for kaldstart (✉).
3. Feil på tennpluggen.
4. Smuss i forgasser eller drivstoffslange.
5. Forgasseren er feil innstilt.

Motoren blir overopphevet

1. Motoren er overbelastet.
2. Luftinntaket eller kjøleribbene er tette.
3. Viften er skadet.
4. For lite eller ingen olje i motoren.
5. Feilaktig fortenning.
6. Feil på tennpluggen.

Batteriet lader ikke

1. Säkringen er i ustend.
2. En eller flere celler er defekte.
3. Dårlig kontakt mellom batteripoler og kabel.

Belysningen fungerer ikke

1. Hovedlysets ledningsklemme ikke tilkoblet.
2. Lampen er i ustend.
3. Strømbryteren er i ustend.
4. Kortslutning på ledningen.

Maskinen vibererer

1. Knivene sitter løst.
2. Motoren sitter løst.
3. Ubalans på den ene eller begge knivene forårsaket av skade eller dårlig balansering etter sliping.

Ujevnt klippresultat

1. Knivene er sløve.
2. Klippaggregatet er dårlig innstilt.
3. Langt eller vått gress.
4. Opphopning av gress under kåpen.
5. Ulike lufttrykk i dekkene på venstre og høyre side.
6. For høyt gear er brukt.
7. Drivremmen slurrer.

7. Fejsøgning. 7. Vianhaku.

DK

Motoren starter ikke

1. For lidt eller intet brændstof i tanken.
2. Forkert tændrør.
3. Forkert/defekt tændrørstilstilslutning.
4. Snavs i karburator eller brændstofledning.

Startmotoren drejer ikke motoren rundt

1. Batteriet er flatd.
2. Dårlig kontakt mellem kabel og batteripol.
3. Ind/udkoblingshåndtaget er i forkert position.
4. Hovedsikringen er i stykker.
5. Tændingslåsen er i stykker.
6. Sikkerhedsafbryder for koblings/bremsepedal er i stykker.
7. Koblings/bremsepedal er ikke nedtrykket.

Motoren går ujævnt

1. Sat i for højt gear.
2. Defekt tændrør.
3. Forkert indstillet karburator.
4. Tilstoppet luftfilter.
5. Tilstoppet udluftning af brændstoftanken.
6. Forkert tændingsindstilling.
7. Snavs i brændstofledningen.

Motoren føles svag

1. Tilstoppet luftfilter.
2. Gashåndtag i positionen for start i koldt vejr ().
3. Forkert tændrør.
4. Snavs i karburator eller brændstofledning.
5. Forkert indstillet karburator.

Motoren bliver overheded

1. Motoren er overbelastet.
2. Tilstoppet luftspjæld eller kølevinge.
3. Beskadiget ventilator.
4. For lidt eller ingen olie i motoren.
5. Forkert fortænding.
6. Forkert tændrør.

Batteriet oplades ikke

1. Sikringen er gået/defekt.
2. En eller flere celler er i stykker.
3. Dårlig kontakt mellem batteriets poler og kabler.

Lyset fungerer ikke

1. Stikket til forlygten er ikke sat i.
2. Pærerne i stykker.
3. Strømafbryderen i stykker.
4. Kortslutning i ledningen.

Maskinen vibrerer

1. Knivene har løsnet sig.
2. Motoren har løsnet sig.
3. Ubalance på den ene eller begge knivene på grund af skade eller dårlig afbalancering efter slibning.

Ujævnt klipperesultat

1. Knivene er sløve.
2. Klipperen er indstillet skævt.
3. Langt eller vådt græs.
4. Græsophobning under skjoldet.
5. Forskelligt dæktryk på venstre og højre side.
6. Sat i for højt gear.
7. Drivremmen slår.

FI

Moottori ei käynnisty

1. Säiliössä ei ole polttoainetta.
2. Sytytystulppa viallinen.
3. Tulpanjohto viallinen.
4. Likaa kaasuttimessa tai poltoaineletkuissa.

Käynnistin ei pyöritä moottoria

1. Akku tyhjä.
2. Huono kosketus kaapelin ja akun navan väillä.
3. Pääle-/poiskytkentävipu väärässä asennossa.
4. Pääsulake viallinen
5. Virtalukko viallinen.
6. Kytkin-/jarrupolkimen turvakytkin viallinen.
7. Kytkin-/jarrupoljinta ei ole painettu pohjaan.

Moottori käy epätasaisesti

1. Liian suuri vahide.
2. Sytytystulppa viallinen.
3. Kaasutin väärin säädetty.
4. Ilmansuodatin tukossa.
5. Tankkiventtiili tukossa.
6. Sytytyksen säätö väärä.
7. Likaa poltoaineletkuissa.

Moottori tuntuu tehottomalta

1. Ilmansuodatin tukossa.
2. Kaasu kylmäkäynnistysasennossa ().
3. Sytytystulppa viallinen.
4. Likaa kaasuttimessa tai poltoaineletkuissa
5. Kaasutin väärin säädetty.

Moottori kuumenee liikaa

1. Moottori ylikuormittunut.
2. Ilmanotto tai jäähdrysivat tukossa.
3. Tuuletin viallinen.
4. Moottorissa liian vähän tai ei ollenkaan öljyä.
5. Vääärä sytytsennakko.
6. Sytytystulppa viallinen.

Akku ei lataudu

1. Sulake viallinen
2. Yksi tai useampi kenno viallinen.
3. Huono kosketus akun napojen ja kaapeleiden väillä.

Valot eivät toimi

1. Etuvalojen johdon liitin ei ole kytkettynä.
2. Hehkuamput rikki.
3. Kytkin rikki.
4. Oikosulku johdossa.

Kone tärisee

1. Terät löysällä.
2. Moottorin kiinnitykset löysällä.
3. Toinen tai molemmat terät epätasapainossa vaurion tai teroitukseen jälkeisen huonon tasapainotuksen johdosta.

Epätasainen leikkuujälki

1. Terät tylsyneet.
2. Teräyksikkö asennettu vinoon.
3. Pitkä tai märkä ruoho.
4. Ruoho kerääntynyt leikkuukoteloon alle.
5. Erisuuruisen ilmanpaine vasemman ja oikean puolen renkaissa.
6. Liian suuri vahide.
7. Vetohihna luistaa.

7. Solução de Problemas 7. Αντιμετώπιση προβλημάτων.

(PT) Motor não dá partida

1. Tanque de combustível vazio
2. Plugue com defeito.
3. Conexão do plugue com defeito
4. Sujeira no carburador ou no cano do combustível.

Motor de arranque não liga o motor

1. Bateria arriada.
2. Mau contato entre o cabo e o pólo da bateria
3. Nível do conexão/desconexão na posição errada.
4. Defeito no fusível principal.
5. Defeito na trava de ignição.
6. Defeito no contato de segurança do pedal de embreagem/freio.
7. Pedal de embreagem/freio não foi empurrado até o fim.

Irregularidade no funcionamento do motor

1. Marcha alta demais.
2. Defeito no plugue.
3. Carburador mal ajustado.
4. Filtro de ar obstruído
5. Ventilação do tanque de combustível obstruída.
6. Defeito no regulador de ignição
7. Sujeira no cano de combustível

Motor fraco

1. Filtro de ar obstruído
2. Acelerador na posição de arranque a frio a baixas temperaturas ().
3. Defeito no plugue.
4. Sujeira no carburador ou cano do combustível.
5. Carburador mal ajustado.

Superaquecimento no motor

1. Sobrecarga no motor
2. Obstrução na entrada de ar ou nas aletas de resfriamento.
3. Avaria no ventilador.
4. Nível de óleo baixo demais ou falta de óleo no motor.
5. Defeito na regulagem da ignição.
6. Defeito no plugue.

Bateria não carrega

1. Defeito no fusível
2. Um ou mais elementos com defeito.
3. Mau contato entre os pólos e os cabos da bateria.

Luzes não funcionam

1. Conector do fio do farol não ligado.
2. Lâmpadas com defeito.
3. Interruptor com defeito.
4. Curto-circuito no cabo.

Vibração na máquina

1. Lâminas frouxas
2. Motor frouxo
3. Desequilíbrio em uma ou mais lâminas resultantes de avaria ou de balanceamento mal feito após esmerilhamento.

Corte com resultado irregular

1. Lâminas cegas.
2. Unidade de corte torta.
3. Grama alta demais ou molhada.
4. Grama presa debaixo da cobertura.
5. Pressões de ar diferentes nos pneus dos lados esquerdo e direito.
6. Marcha alta demais.
7. Correia de propulsão solta.

(GR) Δεν ξεκινάει ο κινητήρας

1. Δεν υπάρχει καύσιμο στο ρεζερβουάρ.
2. Ελαπτωματικό μπουζί.
3. Ελαπτωματική σύνδεση μπουζί.
4. Ακαθαρσίες στο καρμπιπρατέρ ή στο σωλήνα καυσίμου.

Το μοτέρ εκκίνησης δεν θέτει τον κινητήρα σε λειτουργία

1. Άδεια μπαταρία.
2. Ανεπαρκής σύνδεση μεταξύ του καλωδίου και του πόλου μπαταρίας.
3. Ομοχλός σύνδεσης/αποσύνδεσης βρίσκεται σε λάθος θέση.
4. Ελαπτωματική κύρια ασφάλεια.
5. Ελαπτωματικό κλείδωμα μίζας.
6. Ελαπτωματικό προστατευτικό επαφής για το πεντάλ συμπλέκτη/φρένου.
7. Δεν είναι πατημένο το πεντάλ συμπλέκτη/φρένου.

Ο κινητήρας λειτουργεί ανομοιόμορφα

1. Πολύ μεγάλη ταχύτητα (γραναζιού).
2. Ελαπτωματικό μπουζί.
3. Λανθασμένη ρύθμιση καρμπιπρατέρ.
4. Φραγμένο φίλτρο αέρα.
5. Φραγμένος εξαερισμός ρεζερβουάρ.
6. Ελαπτωματική ρύθμιση μίζας.
7. Ακαθαρσίες στο σωλήνα καυσίμου.

Ο κινητήρας έχει μικρή ισχύ

1. Φραγμένο φίλτρο αέρα.
2. Χειριστήριο γκαζιού στη θέση εκκίνησης σε κρύο καιρό ().
3. Ελαπτωματικό μπουζί.
4. Ακαθαρσίες στο καρμπιπρατέρ ή στο σωλήνα καυσίμου.
5. Λανθασμένη ρύθμιση καρμπιπρατέρ.

Υπερθερμαίνεται ο κινητήρας

1. Υπερφόρτωση κινητήρα.
2. Φραγμένη είσοδος αέρα ή πτερύγια ψύξης.
3. Φθαρμένος ανεμιστήρας.
4. Πολύ λιγό ή καθόλου λάδι στον κινητήρα.
5. Ελαπτωματική ρύθμιση μίζας.
6. Ελαπτωματικό μπουζί.

Δεν φορτίζεται η μπαταρία

1. Ελαπτωματική ασφάλεια.
2. Ένα ή μερικά κελιά είναι ελαπτωματικά.
3. Ανεπαρκής επαφή μεταξύ των πόλων μπαταρίας και των καλωδίων.

Τα φώτα δεν λειτουργούν

1. Ο συνδετήρας του καλωδίου προβολέα δεν είναι συνδεδεμένος.
2. Ελαπτωματικές λυχνίες.
3. Ελαπτωματικός διακόπτης.
4. Βραχικύλωμα καλωδίου.

Το μηχάνημα δονείται

1. Χαλαρές λεπίδες.
2. Χαλαρωμένος κινητήρας.
3. Ανισορροπία σε μία ή και στις δύο λεπίδες ως αποτέλεσμα φθοράς ή ανεπαρκούς ζυγοστάθμισης μετά από τρόχισμα.

Ανομοιόμορφα αποτελέσματα κοπής

1. Αμβλείς λεπίδες.
2. Ασύμμετρη μονάδα κοπής.
3. Μακρύ ή βρεγμένο χορτάρι.
4. Κόλληση χορτάρι κάτω από το κάλυμμα.
5. Διαφορετική πίεση αέρα στα ελαστικά της αριστερής και δεξιάς πλευράς.
6. Πολύ μεγάλη ταχύτητα (γραναζιού).
7. Ολίσθηση ιμάντα κίνησης.

8. Förvaring. 8. Oppbevaring. 8. Opbevaring. 8. Säilytys

SE

Efter avslutad klippsäsong bör följande åtgärder vidtas:

- Rengör hela maskinen, särskilt under klippaggregatkåpan. Använd inte högtryckstvätt till rengöringen. Det kan tränga in vatten i motorn och växellådan och därmed förkorta maskinens levnadslängd.
- Bättra lackskador för att undvika rostangrepp.
- Byt olja i motorn.
- Töm bensintanken. Starta motorn och låt den gå tills även förgasaren är tom på bensin.
- Ta bort tändstiftet och håll ca en matsked motorolja i cylindern. Dra runt motorn så oljan fördelas och skruva åter fast tändstiftet.
- Ta bort batteriet. Ladda det och förvara det på en sval plats. Skydda batteriet från låga temperaturer. (Under fryspunkten).
- Förvara maskinen på torr plats inomhus.

VARNING!

Använd aldrig bensin vid rengöring. Använd i stället avfettningssmedel och varmvatten.

Service

Vid beställning av reservedelar skall klipparens inköpsår samt modell-, typ- och serienummer angis. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare för garantiservice och reparations. Original reservedelar skall alltid användas.

NO

Etter avsluttet klippesesong bør følgende tiltak foretas.

- Rengjør hele maskinen, spesielt under klippeaggren gatdekslet. Ikke bruk høytrykksspyler for rengjøring. Vann kan komme inn i motoren og transmisjonen og forkorte levetiden på maskinen.
- Forbedre lakkskader for å unnvike rustan grep.
- Bytt olje i motoren.
- Tømm bensintanken. Start motoren og la den gå helt til forgasseren er tom for bensin.
- Ta bort tennpluggen og hell i ca. en matskjed motorolje i sylinderen. Dra motoren rundt slik at oljen fordeles og skru tennpluggen fast igjen.
- Ta bort batteriet. Ladd opp dette og oppbevar det på et svalt sted. Beskytt det mot sterkt kulde.
- Oppbevar maskinen på tørt sted innendørs.

ADVARSEL!

Bruk aldri bensin ved rengjøring. Den inneholder bly og bensin. Bruk et velegnet rengjøringsmiddel i stedet for.

Service

Ved bestilling av reservedeler skal klapperens navn og kjøpsår samt modell-, type og serienummer oppgis. Kontakt nærmeste autoriserte detaljist for garantiservice og reparasjoner. Originale reservedeler skal alltid brukes.

DK

Efter afsluttet klippesæson udfør følgende:

- Gør hele maskinen ren, specielt under klippeaggregatets skærme. Anvend ikke højtryks-vasker til rengøring. Der kan trænge vand ind i motoren og gearkassen og derved forkorte maskinens levetid.
- Reparer lakskader for at undgå rustangreb.
- Udskift motorolien.
- Tøm benzintanken. Start motoren, og lad den gå, indtil karburatoren er tom.
- Fjern tændrøret, og hæld ca. en spiseskefuld motorolie i cylindern. Træk motoren rundt, således at olien fordeles, og skru derefter tændrøret igen.
- Fjern batteriet. Oplad det, og opbevar det på et køligt sted. Husk at det skal beskyttes mod stærk kulde.
- Opbevar maskinen på et tørt sted indendørs.

ADVARSEL!

Brug aldrig benzin til rengøringen. Den indeholder bly og benzen. Brug i stedet et andet egnert rengøringsmiddel.

Service

Ved bestilling af reservedele angiv maskinens navn og indkøbsår samt model-, type- og serienummer. Ved garantiservice og reparationer skal De henvende Dem til den nærmeste autoriserede forhandler. Der må kun bruges originale reservedele.

FI

Päättyneen leikkuukauden jälkeen pitää noudataa seuraavia toimenpiteitä:

- Puhdista koko laite, erityisesti leikkuukoteloa. Älä pese korkeapaineepesurilla. Vesi voi tunkeutua moottoriin ja vaihteistoon ja lyhentää koneen käyttöikää.
- Korjaa maalivahingot niin vältyt ruostevaurioilta.
- Vaihda öljy moottoriin.
- Tyhjennä bensiinisäiliö. Käynnistä moottori ja anna sen käydä, kunnes kaasutinkin on tyhjentynyt bensiinistä.
- Ota sytytystulppa pois ja laita n. yksi ruokaluskallinen öljyä sylinteriin. Pyöräytä moottoria, jotta öljy leviää ja kierrä sytytystulppa tiukasti kiinni.
- Poista akku. Lataa se ja säilytä viileässä paikassa. Suojaa pakkaselta.
- Säilytä laitetta kuivassa paikassa sisällä.

VAARA!

Älä käytä koskaan bensiiniä puhdistukseen. Käytä sensiaan muuta sopivaa puhdistusainetta.

Huolto

Ilmoita varaosien tilauksen yhteydessä leikkurin ostovuosi, malli, tyyppi ja sarjanumero. Takuuhuollossa ja korjauksissa ota yhteyttä lähiimpään valtuutettuun jälleemyjään. Käytä aina alkuperäisiä varaosia tuotteen moitteettoman toiminnan turvaamiseksi.

8. Guarda. 8. Αποθήκευση.

 **Ao final da estação de corte de grama, é importante observar os seguintes passos:**

- Limpar a máquina toda, especialmente embaixo da cobertura da unidade de corte.
- Retocar todas as superfícies pintadas que estejam lascadas para evitar corrosão.
- Trocar o óleo do motor.
- Esvaziar o tanque de combustível. Dar partida no motor e deixar ligado até acabar a gasolina.
- Remover a vela de ignição e adicionar uma colher de óleo de motor no cilindro. Virar o motor para distribuir bem o óleo. Recolocar a vela de ignição.
- Remover a bateria. Recarregá-la e guardá-la em local fresco e seco. Proteger a bateria contra temperaturas muito baixas.
- A máquina deve ser guardada em local fechado, seco e livre de poeira.

CUIDADO!

Nunca use gasolina para limpar. Use detergente contra gordura e água morna.

Assistência Técnica

Ao fazer pedidos, é necessário ter à mão as seguintes informações:

Data da compra, modelo, tipo e número de série do cortador de grama.

Use somente peças de reposição originais.

Procure seu concessionário ou distribuidor local para assistência com garantia e reparos.

 **Πρέπει να πραγματοποιήσετε τα ακόλουθα βήματα στο τέλος της σεζόν κουρέματος γκαζόν:**

- Καθαρίστε ολόκληρο το μηχάνημα, ιδιαίτερα κάτω από το κάλυμμα της μονάδας κοπής. Μη χρησιμοποιείτε λάστιχο με υψηλή πίεση για τον καθαρισμό. Μπορεί να εισέλθει νερό στον κινητήρα και το κιβώτιο ταχυτήτων και να επιβραδύνει την ωφέλιμη ζωή του μηχανήματος.
- Επιδιορθώστε όλες τις επιφάνειες στις οποίες έχει σκάσει το χρώμα για να αποφύγετε τη διάβρωση.
- Άλλαξτε το λάδι του κινητήρα.
- Αδειάστε το ρεζερβουάρ. Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία και αφήστε τον να λειτουργεί έως ότου ξεμείνει από καύσιμο.
- Βγάλτε το μπουζί και ρίξτε μία κουταλιά της σούπας λάδι κινητήρα μέσα στον κύλινδρο. Τραβήξτε στο πλάι τον κινητήρα για να διανεμηθεί ομοιόμορφα το λάδι. Τοποθετήστε ξανά το μπουζί.
- Βγάλτε την μπαταρία. Επαναφορτίστε και αποθηκεύστε την σε δροσερό και στεγνό μέρος. Προστατεύστε την μπαταρία από τις χαμηλές θερμοκρασίες.
- Πρέπει να αποθηκεύετε το μηχάνημα σε εσωτερικό χώρο χωρίς υγρασία και σκόνη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Όταν καθαρίζετε, μη χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη. Αντ' αυτού, χρησιμοποιήστε απορρυπαντικό κατά του γράσου και ζεστό νερό.

Σέρβις

Όταν κάνετε μια παραγγελία, χρειαζόμαστε τις ακόλουθες πληροφορίες:

Την ημερομηνία αγοράς, το μοντέλο, τον τύπο και τον αριθμό σειράς του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν. Να χρησιμοποιείτε πάντα γνήσια ανταλλακτικά. Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο διανομής για συντήρηση και επισκευές που καλύπτονται από την εγγύηση.

INNEHÅLLET I EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Husqvarna AB, SE-561 82 Huskvarna, SVERIGE, försäkrar härmed på eget ansvar att den företrädda produkten:

| | |
|----------------------|--|
| Beskrivning | Förbränningssmotordriven åkgräsklippare med sittande förare |
| Varumärke | Husqvarna |
| Plattform/typ/modell | TS 142T |
| Parti | Serienummer daterade 2017 och framåt |

uppfyller alla krav i följande EU-direktiv och förordningar:

| Direktiv/förordning | Beskrivning |
|----------------------------|--|
| 2006/42/EG | "angående maskiner" |
| 2014/30/EU | "angående elektromagnetisk kompatibilitet" |
| 2000/14/EC; 2005/88/EC | "angående buller utomhus" |

Följande harmoniseraade standarder och/eller tekniska specifikationer tillämpas:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 & 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

I enlighet med direktiv 2000/14/EG, bilaga V finns ljudvärdena angivna i avsnittet tekniska data i denna handbok och i den undertecknade EU-försäkran om överensstämelse.

Medföljande förbränningssmotordrivna åkgräsklippare med sittande förare överensstämmer med det exemplar som genomgick kontrollen.

INNHOLDET I EF-SAMSVARSERKLÆRINGEN

Vi, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SVERIGE, erklærer under eneansvar at dette produktet:

| | |
|-----------------------|--|
| Beskrivelse | Kjøregressklipper med forbrenningsmotor og førerset |
| Merke | Husqvarna |
| Plattform/type/modell | TS 142T |
| Parti | Serienummer datert 2017 og senere |

fullstendig overholder følgende EU-direktiver og -forskrifter:

| Direktiv/regulering | Beskrivelse |
|----------------------------|--|
| 2006/42/EF | «angående maskiner» |
| 2014/30/EU | «angående elektromagnetisk kompatibilitet» |
| 2000/14/EC, 2005/88/EC | «angående utendørsstøy» |

Harmoniserte standarder og/eller tekniske spesifikasjoner anvendt er som følger:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 og 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

I samsvar med direktivet 2000/14/EF, tillegg V står de oppgitte lydverdiene oppført i kapittelet om tekniske data i denne håndboken og i den signerte EF-samsvarserklæringen.

Den medfølgende kjøregressklipperen med forbrenningsmotor og førerset samsvarer med det eksemplaret som undergikk undersøkelsen.



INDHOLD I EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SVERIGE, erklærer under eget ansvar, at det repræsenterede produkt:

| | |
|-------------------------|---|
| Beskrivelse | Forbrændingsmotordrevet ride-on plæneklipper med sidende fører |
| Mærke | Husqvarna |
| Platform / type / model | TS 142T |
| Batch | Serienumre fra 2017 og fremefter |

overholder følgende EU-direktiver og bestemmelser:

| Direktiv/bestemmelser | Beskrivelse |
|------------------------------|--|
| 2006/42/EF | “angående maskiner” |
| 2014/30/EU | “angående elektromagnetisk kompatibilitet” |
| 2000/14/EF; 2005/88/EF | “vedrørende udendørs støj” |

Harmoniserede standarder og/eller tekniske specifikationer anvendt er følgende;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 & 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

I overensstemmelse med direktiv 2000/14/EF, bilag V, er de erklærede lydværdier angivet i afsnittet om tekniske data i denne manual og i den underskrevne EF-overensstemmelseserklæring.

Den leverede forbrændingsmotordrevne ride-on plæneklipper med sidende fører stemmer overens med det eksemplar, der har gennemgået afprøvningen.



EU:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, RUOTSI, vakuuttaa täten, että oheinen tuote:

| | |
|-------------------------|---|
| Kuvaus | Polttoomoottorillinen istuttava ajoruhonleikkuri |
| Tuotemerkei | Husqvarna |
| Alusta / Tyyppi / Malli | TS 142T |
| Erä | Sarjanumero 2017 alkaen |

vastaa täysin seuraavien EU:n direktiivien ja asetusten vaatimuksia:

| Direktiivi/asetus | Kuvaus |
|--------------------------|----------------------|
| 2006/42/EY | Konddirektiivi |
| 2014/30/EU | EMC-direktiivi |
| 2000/14/EY; 2005/88/EY | Melupäästödirektiivi |

Asiassa sovelletaan seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja ja/tai teknisiä määräyksiä;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 ja 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Ilmoitetut meluarvot on annettu direktiivin 2000/14/EY liitteen V mukaisesti tämän käyttöohjekirjan teknisissä tiedoissa sekä allekirjoitetussa EY:n vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.

Oheinen polttomoottorillinen istuttava ajoruhonleikkuri on tarkistetun mallikappaleen mukainen.

CONTEÚDO DA DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA UE

A Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUÉCIA, declara, sob sua inteira responsabilidade, que o produto representado:

| | |
|------------------------|---|
| Descrição | Trator corta-relva alimentado por motor de combustão com lugar sentado para o operador |
| Marca | Husqvarna |
| Plataforma/Tipo/Modelo | TS 142T |
| Lote | Número de série referente a 2017 e posteriores |

está em plena conformidade com as seguintes diretrivas e regulamentos da UE:

| Diretiva/Regulamento | Descrição |
|------------------------|--|
| 2006/42/CE | “relativa a máquinas” |
| 2014/30/UE | “relativa à compatibilidade eletromagnética” |
| 2000/14/CE; 2005/88/CE | “relativa ao ruído exterior” |

As normas harmonizadas e/ou especificações técnicas aplicadas são as que se seguem:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 e 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Em conformidade com a Diretiva 2000/14/CE, Anexo V, os valores de som declarados são indicados na secção de especificações técnicas deste manual e na Declaração de conformidade da CE assinada.

O trator corta-relva alimentado por motor de combustão com lugar sentado para o operador fornecido está em conformidade com o exemplo que foi examinado.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΗΣ ΔΗΛΩΣΗΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Εμείς, η Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, Σουηδία, δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το εκπροσωπούνται προϊόν:

| | |
|-----------------------------|---|
| Περιγραφή | Επικαθίμενο χλοοκοπτικό γκαζόν με κινητήρα εσωτερικής καύσης και κάθισμα χειριστή |
| Επωνυμία | Husqvarna |
| Πλατφόρμα / Τύπος / Μοντέλο | TS 142T |
| Παρτίδα | Σειριακός αριθμός σειράς 2017 και εφεξής |

συμμορφώνεται πλήρως με τις ακόλουθες οδηγίες της ΕΕ και τους κανονισμούς:

| | |
|------------------------|---|
| Οδηγία/κανονισμού | Περιγραφή |
| 2006/42/EK | “σχετικά με τις μηχανές” |
| 2014/30 /EE | “σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα” |
| 2000/14/EK, 2005/88/ΕΚ | “σχετικά με τον θόρυβο σε εξωτερικούς χώρους” |

Τα εναρμονισμένα πρότυπα ή/και οι τεχνικές προδιαγραφές εφαρμόζονται είναι τα εξής:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 & 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/EK, Παράρτημα V, οι δηλωθείσες τιμές για τον ήχο αναφέρονται στο κεφάλαιο Τεχνικά στοιχεία αυτού του εγχειρίδιου και στην υπογεγραμμένη Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ.

Το παρεχόμενο επικαθίμενο χλοοκοπτικό γκαζόν με κινητήρα εσωτερικής καύσης και κάθισμα χειριστή είναι σύμφωνο με το δείγμα που υποβλήθηκε σε εξέταση.



www.husqvarna.com